叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《帕西法尔》：瓦格纳伟大歌剧的故(parsifal Story And Analysis Of Wagner's) 000001

2. 《帕西法尔》：瓦格纳伟大歌剧的故(parsifal Story And Analysis Of Wagner's) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《帕西法尔》：瓦格纳伟大歌剧的故(Parsifal Story and Analysis of Wagner's)
第1/2页

[iː]	-	[tekst]	[prɪ'peəd]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['njuːmən]	,	[viː]	.	[el]	.	['sɪmpsn]	,	[tʃʌk]	[graɪf]	,
E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**David**	**Newman**	**,**	**V**	**.**	**L**	**.**	**Simpson**	**,**	**Chuck**	**Greif**	**,**
E	-	文本	准备	经过	大卫	纽曼	,	V	.	L	.	辛普森	,	查克	悲伤	,

电子文本由 David Newman、VL Simpson、Chuck Greif 编写

[ænd; ənd]	[ðə; ðiː]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	['guːt(ə)nˌbɜːg]	[ˌɒn'laɪn]	[dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]	['pruːfriːdɪŋ]	[tiːm]
and	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	项目	古腾堡	在线的	分布式	校对	团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

(	[ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː]	:	/	/	[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː]	.	.	[net]	/	[siː]	/	)
(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**/**	**c**	**/**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	/	c	/	)

（http://www.pgdp.net/c/）

['rɪtʃəd]	['waːgnə]
Richard	**Wagner**
理查德	瓦格纳

理查德·瓦格纳

['pɑːsi,fɔl]
PARSIFAL
帕西法尔

帕西法尔

['stɔːri]	[ænd; ənd]	[ə'næləsɪs]	[ɒv; əv]
Story	**and**	**Analysis**	**of**
故事	和	分析	的

故事与分析

['wɑːgnərz]	[greɪt]	['ɒprə]
Wagner's	**Great**	**Opera**
瓦格纳的	伟大的	歌剧

瓦格纳的伟大歌剧

[baɪ]
By
经过

经过

[eɪtʃ]	.	[ɑː(r)]	.	['hɔːɪs]
H	**.**	**R**	**.**	**HAWEIS**
H	.	拉	.	华为

HR HAWEIS

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	"	[maɪ]	['mjuːzɪk(ə)l]	['meməriz]	,	"
Author	**of**	**"**	**My**	**Musical**	**Memories**	**,**	**"**
作者	的	"	我的	音乐	回忆	,	"

《我的音乐回忆录》的作者

"	['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	['mɒrəlz]	,	"	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
"	**Music**	**and**	**Morals**	**,**	**"**	**etc**	**.**
"	音乐	和	德	,	"	ETC	.

《音乐与道德》等。

[fʌŋk] & ['wæg,nɑ:lz] ['kʌmpəni]
FUNK & WAGNALLS COMPANY
放克 & 瓦格纳尔斯 公司

FUNK & WAGNALLS 公司

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] LONDON1905
NEW YORK AND LONDON1905
新的 约克 和 LONDON1905

纽约和伦敦 1905

[nəʊt] —
NOTE —
笔记 —

笔记-

[ðɪs] ['stɔ:ri][ænd; ənd][ə'næləsɪs][ɒv; əv]['pɑ:si,fɔl][wɒz; wəz]
This story and analysis of Parsifal was
这 故事 和 分析 的 帕西法尔 曾是

这篇关于《帕西法尔》的故事和分析是

[fɜ:st] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɔ:ɪs] -
first published as a part of Mr . Haweis '
第一的 已发布 作为 一个 部分 的 先生 . 哈维斯 -

最初发表于哈维斯先生的著作中

[wel] - [nəʊn] [wɜ:k] , " [maɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['meməriz] .
well - known work , " My Musical Memories .
出色地 - 已知 工作 , " 我的 音乐 回忆 .

著名作品《我的音乐回忆录》。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪk'saɪtɪd]
" The interest it has excited
" 这 兴趣 它 有 兴奋的

它所激发的兴趣

[si:m] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts] ['ri:pʌblɪ'keɪʃən] [æt; ət]
seems to justify its republication at
似乎 到 证明合法 它是 重版 在

这似乎证明了重新发表的合理性。

[ðɪs] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] ['vɒlju:m] .
this time in a separate volume .
这 时间 在 一个 分离 体积 .

这次是单独成册的。

[ef] . & ['dʌblju:] . [ˌsi: 'əʊ] .
F . & W . Co .
F . & W . 合作 .

F. & W. 公司

['pʌblɪʃt] , ['februəri] , -
Published , February , 1904
已发布 , 二月 , -

出版于1904年2月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['wɑ:n,fri:d] [faɪv]
Wahnfried 5
瓦恩弗里德 5

瓦恩弗里德 5

['pɑ:si,fɔl] -
Parsifal **10**
帕西法尔 -

帕西法尔 10

[ækt][ai] -
Act **I** **18**
行为 我 -

第一幕第18页

[ækt][ˌaɪ 'aɪ] -
Act **II** **41**
行为 二 -

第二幕 41

[ækt][θri:] -
Act **III** **55**
行为 三、 -

第三幕 55

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fel] -
When **the** **Curtain** **Fell** **67**
什么时候 这 窗帘 费尔 -

帷幕落下之时 67

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['wa:gnə] ['frʌntɪspi:s]
Portrait **of** **Richard** **Wagner** **Frontispiece**
肖像 的 理查德 瓦格纳 卷首插图

理查德·瓦格纳肖像卷首插图

['pɑ:si,fɔl][ænd; ənd]['gɜ:rnɪmænz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rə'vi:n] ([ækt][ai]) -
Parsifal **and** **Gurnemanz** **Passing** **Through** **the** **Ravine** **(** **Act** **I** **)** **30**
帕西法尔 和 古尔内曼兹 通过 通过 这 峡谷 (行为 我) -

帕西法尔和古尔内曼兹穿过峡谷（第一幕）30

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ([ækt][ai]) -
The **Great** **Hall** **of** **the** **Holy** **Grail** **(** **Act** **I** **)** **36**
这 伟大的 大厅 的 这 圣 圣杯 (行为 我) -

圣杯大厅（第一幕）36

['pɑ:si,fɔl] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪl] ['kɑ:s(ə)l][ɪn] ['traɪʌmf] ([ækt][θri:]) -
Parsifal **Entering** **the** **Grail** **Castle** **in** **Triumph** **(** **Act** **III** **)** **62**
帕西法尔 进入 这 圣杯 城堡 在 胜利 (行为 三、) -

帕西法尔凯旋进入圣杯城堡（第三幕）62

['wɑ:nˌfri:d]
WAHNFRIED
瓦恩弗里德

瓦恩弗里德

[ai] ['vɪzɪtɪd] [baɪ'rɔɪt] [ɒn][ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ,
I **visited** **Bayreuth** **on** **the** **24th** **of** **July** **,** **1883** **,**
我 到访 拜罗伊特 在 这 24th 的 七月 , - ,

我于1883年7月24日访问了拜罗伊特。

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:] ['kraʊdɪd] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɒv; əv] ['wɑ:gnərz] [lɑ:st] [wɜ:k] , ['pɑ:si,fɔl] .
and **attended** **two** **crowded** **performances** **of** **Wagner's** **last** **work** **,** **Parsifal** **.**
和 参加 二 挤 表演 的 瓦格纳的 最后的 工作 , 帕西法尔 .

并参加了瓦格纳最后一部作品《帕西法尔》的两场爆满演出。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai][went]['ɪntu:][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l] ['ga:dnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪə] [ʃlɒs] .

In	the	morning	I	went	into	the	beautiful	gardens	of	the	Neue	Schloss	.
在	这	早晨	我	去	进入	这	美丽的	花园	的	这	新的	城堡	.

早上我去了新宫美丽的花园。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪk] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [fləʊt][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][swɒnz][ænd; ənd]

On	either	side	of	a	lake	,	upon	which	float	a	couple	of	swans	and
在	任何一个	边	的	一个	湖	,	之上	哪个	漂浮	一个	夫妻	的	天鹅	和

[ɪ'nju:mərəb(ə)l]['wɔ:tə(r)] - ['lɪlɪz] ,

innumerable	water	-	lilies	,
无数	水	-	百合花	,

湖的两岸，漂浮着几只天鹅和无数的睡莲，

[ðə; ði] [lɒŋ] ['pɑ:rkˌlaɪk]['ævənju:][ɒv; əv] [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)]['vəʊk(ə)l] [wɪð] [waɪld][dʌvz; dəʊvz] ,

the	long	parklike	avenue	of	trees	are	vocal	with	wild	doves	,
这	长的	公园般的	大街	的	树木	是	声乐	和	荒野	鸽子	,

长长的林荫大道宛如公园，野鸽鸣叫声此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn][ɪz] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['θɪkɪt] .

and	the	robin	is	heard	in	the	adjoining	thickets	.
和	这	罗宾	是	听到	在	这	相邻的	灌木丛	.

还能听到附近灌木丛中知更鸟的叫声。

[æt; ət][maɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [swi:t] [sɒŋ] [si:sɪz] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:tld] [bɜ:d][flaɪz][aʊt] ,

At	my	approach	the	sweet	song	ceases	abruptly	,	and	the	startled	bird	flies	out	,
在	我的	方法	这	甜的	歌曲	停止	突然	,	和	这	惊慌	鸟	苍蝇	出去	,

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [peɪl]

scattering	the	pale
散射	这	苍白

我走近时，那甜美的歌声戛然而止，受惊的鸟儿飞走，惊散了苍白的羽毛。

[pet(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['rəʊzɪz][ə'pɒn][maɪ][pɑ:θ] .

petals	of	the	wild	roses	upon	my	path	.
花瓣	的	这	荒野	玫瑰	之上	我的	小路	.

野玫瑰的花瓣散落在我的路上。

[ai] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [stri:m] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l][ɒn] [fʊt] ,

I	follow	a	stream	of	people	on	foot	,
我	跟随	一个	溪流	的	人们	在	脚	,

我步行跟随人流，

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:v] [daʊn] [ðə; ði][left] - [hænd]['ævənju:][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪə] [ʃlɒs] ,

as	they	move	down	the	left	-	hand	avenue	in	the	garden	of	the	Neue	Schloss	,
作为	他们	移动	向下	这	左边	-	手	大街	在	这	花园	的	这	新的	城堡	,

当他们沿着新宫花园左侧的大道走下去时，

[wɪtʃ] [ə'dʒɔin]['wɑ:gnərz] [əʊn] [graʊndz] .

which	adjoins	Wagner's	own	grounds	.
哪个	相邻	瓦格纳的	自己的	理由	.

它与瓦格纳自己的庄园相邻。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] — [sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .

Some	are	going	—	some	are	coming	.
一些	是	去	—	一些	是	未来	.

有些人要走了，有些人要来了。

['prez(ə)ntli][ai] [si:] [æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][maɪ][left] ;

Presently	I	see	an	opening	in	the	bushes	on	my	left	;
目前	我	看	一个	开幕	在	这	灌木丛	在	我的	左边	;

现在我看到左侧灌木丛中有一个缺口；

[ðə; ði] [pɑːθ] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] ['evərˌgrin] .

the	path	leads	me	to	a	clump	of	evergreens	.
这	小路	线索	我	到	一个	丛	的	常绿植物	.

这条小路把我引向一片常绿树丛。

[ai] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzərz] [greɪv] .

I	follow	it	,	and	come	suddenly	on	the	great	composer's	grave	.
我	跟随	它	,	和	来	突然	在	这	伟大的	作曲家的	严重	.

我循着它而去，突然来到了这位伟大作曲家的墓前。

[ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [griːn] [skweə(r)] [maʊnd] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [θɪk] — ['lɔrəl, 'lɔː-] , [fɜː(r)] , [ænd; ənd]

All	about	the	green	square	mound	the	trees	are	thick	—	laurel	,	fir	,	and
全部	关于	这	绿色的	正方形	冢	这	树木	是	厚的	—	月桂树	,	冷杉	,	和

[juː] .

yew	.
紫杉	.

绿色的方形土丘周围树木茂密——月桂树、冷杉和紫杉。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [fɔːl] [fjuːˈnɪriəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪ'mens] [greɪ] ['grænɪt] [slæb] ;

The	shades	fall	funereally	across	the	immense	gray	granite	slab	;
这	色调	落下	葬礼上	穿过	这	巨大	灰色的	花岗岩	板	;

阴影如丧葬般笼罩着巨大的灰色花岗岩石板；

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɑːk] ['fəʊliɪdʒ][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [braɪt] [bluː] , [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

but	over	the	dark	foliage	the	sky	is	bright	blue	,	and	straight	in	front	of
但	超过	这	黑暗的	叶子	这	天空	是	明亮的	蓝色的	,	和	直的	在	正面	的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

但透过茂密的树叶，天空湛蓝明亮，就在我正前方。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ləʊ] [bʊʃɪz] ,

above	the	low	bushes	,
多于	这	低的	灌木丛	,

在低矮的灌木丛上方，

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['maːstəz] ['stʌdi] — [weə(r)] [ai] [spent]

I	can	see	the	bow	-	windows	of	the	dead	master's	study	—	where	I	spent
我	能	看	这	弓	-	视窗	的	这	死的	硕士学位	学习	—	在哪里	我	花费

[wɪð] [hɪm][wʌn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - .

with	him	one	delightful	evening	in	1876	.
和	他	一	愉快	晚上	在	-	.

我可以看到已故大师书房的凸窗——1876 年，我曾在那里与他度过了一个愉快的夜晚。

[ai][kæn; kən] [siː] , [tuː] , [ðə; ði][dʒet][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi]

I	can	see	,	too	,	the	jet	of	water	that	he
我	能	看	,	也	,	这	喷射	的	水	那	他

我也能看到他喷出的水柱。

[lʌvd] ['pleɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv] ['evəgriːn] .

loved	playing	high	above	the	hedge	of	evergreen	.
喜爱	玩耍	高的	多于	这	对冲	的	常绿	.

喜欢在常绿树篱笆上方玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌl] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪts] [saʊnd] .

It	lulls	me	with	its	sound	.
它	平静	我	和	它是	声音	.

它的声音让我昏昏欲睡。

" ['wɑːnˌfriːd] !

"	Wahnfried	!
"	瓦恩弗里德	!

“Wahnfried!

['wɑ:n,fri:d] !
Wahnfried !
瓦恩弗里德 !

瓦恩弗里德!

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə]['mɜ:mə(r)] .
" it seems to murmur .
" 它 似乎 到 低语 .

它似乎在低语。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:d] ['rɪt(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [haʊs] — [ðə; ði] [wɜ:d] [hi:; hi][məʊst] [lʌvd]
It was the word written above the master's house — the word he most loved
它 曾是 这 单词 书面 多于 这 硕士学位 房子 — 这 单词 他 最多 喜爱
— [ðə; ði] [wɜ:d] [hɪz; ɪz] ['taɪələs] ['spɪrɪt][məʊst] [bɪ'li:vd] [ɪn] .
— the word his tireless spirit most believed in .
— 这 单词 他的 不知疲倦 精神 最多 相信 在 .

这是写在主人房子上面的字——他最爱的字——他孜孜不倦的精神最坚信的字。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] ?
How shall I render it ?
如何 将 我 使成为 它 ?

我该如何翻译?

" [dri:m] - [laɪf] !
" Dream - life !
" 梦 - 生活 !

"梦想生活!"

[dri:m] - [laɪf] !
dream - life !
梦 - 生活 !

梦想生活!

['ɜ:rθs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ] !
Earth's illusion of joy !
地球的 错觉 的 喜悦 !

地球的快乐幻象!

" [greɪt] ['spɪrɪt] !
" Great spirit !
" 伟大的 精神 !

"精神真棒!"

[ðaɪ] [dri:m] - [laɪf][hɪə(r)][ɪz][pɑ:st] , [ænd; ənd] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [tru:θ] ,
thy dream - life here is past , and , face to face with truth ,
你的 梦 - 生活 这里 是 过去的 , 和 , 脸 到 脸 和 真相 ,

你在此世的梦幻生活已经过去，面对真相，

" [ræpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][freɪl] , " [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][hæz; həz]
" rapt from the fickle and the frail , " for thee the illusion has
" 欣喜若狂 从 这 反复无常 和 这 脆弱 , " 为了 你 这 错觉 有
['vænɪʃd] !
vanished !
消失了 !

"从善变和脆弱中挣脱出来"，对你而言，幻象已经消失!

['meɪɪst] [ðaʊ] ['ɔ:lsəʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ʌn'brəʊkən][ænd; ənd] [sə'ri:n] [æk'tɪvətiz]
Mayest thou also know the fulness of joy in the unbroken and serene activities
五月 你 还 知道 这 充满 的 喜悦 在 这 未破 和 安详 活动
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] [ri'æləti] !
of the eternal Reality !
的 这 永恒 现实 !

愿你也能体验到永恒真理不间断、宁静祥和的活动中的圆满喜悦!

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [twaɪs] .

I	visited	the	grave	twice	.
我	到访	这	严重	两次	.

我曾两次去墓地祭拜。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['grænɪt] [slæb] .

There	is	nothing	written	on	the	granite	slab	.
那里	是	没有什么	书面	在	这	花岗岩	板	.

花岗岩石板上没有任何文字。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['nevə(r)] ['prez(ə)nt] [les] [ðæn; ðən]

There	were	never	present	less	than
那里	是	绝不	展示	较少的	比

出席人数从未少于

['twenti] [p'ɜ:sənz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [stri:m] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] [kept] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .

twenty	persons	,	and	a	constant	stream	of	pilgrims	kept	coming	and	going	.
二十	人	,	和	一个	持续的	溪流	的	朝圣者	保留	未来	和	去	.

二十个人，还有络绎不绝的朝圣者来来往往。

[wʌn] ['dʒent(ə)l] ['təʊkən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ma:stəz] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

One	gentle	token	of	the	master's	pitiful	and	tender	regard	for	the
一	温和的	令牌	的	这	硕士学位	可怜	和	投标	看待	为了	这

['feɪθf(ə)l] [dʌm] ['ænɪmlz] [hi:; hi] [səʊ] [lʌvd] [laɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['gɑ:d(ə)n] ,

faithful	dumb	animals	he	so	loved	lies	but	a	few	feet	off	in	the	same	garden	,
忠实	哑的	动物	他	所以	喜爱	谎言	但	一个	很少	脚	离开	在	这	相同的	花园	,

主人对他深爱的忠诚而又沉默的动物们所怀有的怜悯和温柔的关怀，在同一个花园里，离这里只有几步之遥的地方，摆放着一件小小的纪念品。

[ænd; ənd] [nɒt] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪv] .

and	not	far	from	his	own	grave	.
和	不是	远的	从	他的	自己的	严重	.

离他自己的坟墓也不远。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['evər,grin] , [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:b(ə)l] [slæb] ,

Upon	a	mossy	bank	,	surrounded	with	evergreens	,	is	a	small	marble	slab	,
之上	一个	苔藓	银行	,	包围	和	常绿植物	,	是	一个	小的	大理石	板	,

在长满青苔、四周环绕着常绿植物的河岸上，静静地躺着一块小小的石板。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɒg] :

with	this	inscription	to	his	favorite	dog	:
和	这	题词	到	他的	最喜欢的	狗	:

上面刻着献给他最爱的狗的铭文：

" [hɪə(r)] [laɪz] [ɪn] [pi:s] - - - ['feɪθf(ə)l] ['wɒtʃə(r)] [ænd; ənd] [frend] — [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

"	Here	lies	in	peace	'	Wahnfried's	'	faithful	watcher	and	friend	—	the	good	and
"	这里	谎言	在	和平	-	-	-	忠实	观察者	和	朋友	—	这	好的	和

['bju:tɪf(ə)l] [mɑ:k] " ([dɜ:r] [gu:tə] , ['ʃø:nə] [mɑ:k]) !

beautiful	Mark	"	(	der	gute	,	schöne	Mark	)	!
美丽的	标记	"	(	德尔	好	,	schöne	标记	)	!

“这里安息着‘瓦恩弗里德’忠实的守护者和朋友——善良美丽的马克” (der gute, schöne Mark)!

[ai] [rɪ'tɜ:nd] , [tu:] , [tu:; tə] ['wɑ:gnərz] [tu:m] , [plʌkt] [ə; eɪ] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:(r)] - [tri:] [ðæt]

I	returned	,	too	,	to	Wagner's	tomb	,	plucked	a	branch	of	the	fir	-	tree	that
我	返回	,	也	,	到	瓦格纳的	墓	,	拨弦	一个	分支	的	这	冷杉	-	树	那

[weɪvd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

waved	above	it	,
挥手	多于	它	,

我也回到了瓦格纳的墓前，摘下了墓前摇曳的杉树枝。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][maɪˈself][baɪ] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n]

and	went	back	to	my	room	to	prepare	myself	by	reading	and	meditation
和	去	后退	到	我的	房间	到	准备	我	经过	阅读	和	冥想

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdrɑːmə]

for	the	great	religious	drama
为了	这	伟大的	宗教	戏剧

然后我回到房间，通过阅读和冥想来为这场伟大的宗教戏剧做准备。

[wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] — [ˈwɑːgnərz] [ˈleɪtɪst]

which	I	was	to	witness	at	four	o'clock	in	the	afternoon	—	Wagner's	latest
哪个	我	曾是	到	证人	在	四	点钟	在	这	下午	—	瓦格纳的	最新的

[ænd; ənd] [haɪɪst] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] — [ðə; ði][ˈstɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈbrʌðəhʊd] ,

and	highest	inspiration	—	the	story	of	the	sacred	brotherhood	,
和	最高	灵感	—	这	故事	的	这	神圣	兄弟情	,

下午四点，我将亲眼见证瓦格纳最新、最伟大的灵感之作——神圣兄弟情谊的故事。

[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][sæn; sɑːn] [grɑːl] — [ˈpɑːsiˌfɔl] !

the	knights	of	San	Graal	—	Parsifal	!
这	骑士	的	圣	圣杯	—	帕西法尔	!

圣杯骑士团——帕西法尔!

[ˈpɑːsiˌfɔl]

PARSIFAL
帕西法尔

帕西法尔

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][gɒd] ! — [ˈmɪstɪk][ˈsɪmb(ə)l][ɒv; əv][dɪˈvaɪn][laɪf] — " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðə; ði]

The	blood	of	God	!	—	mystic	symbol	of	divine	life	—	"	for	the	blood	is	the
这	血	的	上帝	!	—	神秘	象征	的	神圣的	生活	—	"	为了	这	血	是	这

[laɪf] [ˌðeərˈɒv] .

life	thereof	.
生活	其中	.

神的宝血！——神圣生命的神秘象征——“因为血就是生命。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kiː] - [nəʊt][ɒv; əv]['pɑːsiˌfɔl] , [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋˌgreɪl] .

"	That	is	the	key	-	note	of	Parsifal	,	the	Knight	of	the	Sangrail	.
"	那	是	这	钥匙	-	笔记	的	帕西法尔	,	这	骑士	的	这	圣铁轨	.

“这就是《圣杯骑士帕西法尔》的主旋律。”

[waɪn] [ɪz][ðə; ði] ['redi] [sɪmˈbɑːlɪkəl] ['viːəkl] — [ðə; ði][məˈtɪərɪəl][lɪŋk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][ænd; ənd]

Wine	is	the	ready	symbolical	vehicle	—	the	material	link	between	the	divine	and
葡萄酒	是	这	准备好	象征性的	车辆	—	这	材料	关联	之间	这	神圣的	和

[ðə; ði]['hjuːmən][laɪf] .

the	human	life	.
这	人类	生活	.

葡萄酒是现成的象征性载体——是连接神圣与人类生活的物质纽带。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [rɪˈlɪdʒən] , [ðæt] ['haɪt(ə)nd] ['kɒnʃəsnəs] , [ðæt] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [prəˈdjuːst]

In	the	old	religions	,	that	heightened	consciousness	,	that	intensity	of	feeling	produced
在	这	老的	宗教	,	那	增强	意识	,	那	强度	的	感觉	生产

[baɪ] ['stɪmjələnt] ,

by	stimulant	,
经过	兴奋剂	,

在古代宗教中，那种高度集中的意识，那种由兴奋剂引起的强烈感觉，

[wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['entərɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] " [gɒd] " — [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv]

was	thought	to	be	the	very	entering	in	of	the	"	god	"	—	the	union	of
曾是	想法	到	是	这	非常	进入	在	的	这	"	上帝	"	—	这	联盟	的

[ðə; ði][dɪˈvaɪn][ænd; ənd]['hjuːmən]['spɪrɪt] ;

the	divine	and	human	spirit	;
这	神圣的	和	人类	精神	;

人们认为这是“神”的进入——神与人精神的结合；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌeljuːˈsɪniən] [ˈmɪstəriz] , [ðə; ði] " [ˈsesəmi] , " [ðə; ði] [bred] [pv; əv][diˈmiːtə(r)] , [ðə; ði]

and	in	the	Eleusinian	mysteries	,	the	"	sesame	,	"	the	bread	of	Demeter	,	the
和	在	这	埃琉西斯	谜团	,	这	"	芝麻	,	"	这	面包	的	德墨忒尔	,	这

[ɜːθ] [ˈmʌðə(r)] ,

earth	mother	,
地球	母亲	,

在厄琉西斯秘仪中，"芝麻"是大地之母德墨忒尔的面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [kaɪkiːən] , " [ɔː(r)][waɪn][pv; əv][ˌdaɪəˈnaɪsɑːs] , [ðə; ði][vaɪn][gɒd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]

and	the	"	kykeon	,	"	or	wine	of	Dionysos	,	the	vine	god	,	were	thus
和	这	"	kykeon	,	"	或者	葡萄酒	的	狄俄尼索斯	,	这	藤	上帝	,	是	因此

[ˌsækrəˈmentl] .

sacramental	.
圣礼	.

因此，"基克翁"（即酒神狄俄尼索斯的酒）具有圣礼性质。

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd][ˈmɪŋg(ə)l] [wɪð] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈmɪstɪk]

The	passionate	desire	to	approach	and	mingle	with	Deity	is	the	one	mystic
这	热情的	欲望	到	方法	和	交融	和	神	是	这	一	神秘

[bɒnd] [ˈkɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ɔːl][lændz] .

bond	common	to	all	religions	in	all	lands	.
纽带	常见的	到	全部	宗教	在	全部	土地	.

对接近和接近神灵的强烈渴望，是所有国家所有宗教所共有的神秘纽带。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] " [kraɪ][pv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] ; " [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævəsiz] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] ,

It	is	the	"	cry	of	the	human	;	"	it	traverses	the	ages	,
它	是	这	"	哭	的	这	人类	;	"	它	横穿	这	年龄	,

这是"人类的呼喊"；它跨越了漫长的岁月。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪgˈzɔːsts] [ˈmeni] [ˈsɪmbəlz] [ænd; ənd][træn'send, trɑːn-][ɔːl] [fɔːmz] .

it	exhausts	many	symbols	and	transcends	all	forms	.
它	排气管	许多	符号	和	超越	全部	表格	.

它囊括了许多象征意义，超越了所有形式。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] " [lɔːdz] [ˈsʌpə(r)] .

To	the	Christian	it	is	summed	up	in	the	"	Lord's	Supper	.
到	这	基督教	它	是	总结	向上	在	这	"	主场	晚餐	.

对基督徒来说，这一切都体现在"主的晚餐"中。

" [ðə; ði][ˌmediˈiːv(ə)l][ˈledʒənd][pv; əv][ðə; ði][ˈsæŋˌgreɪl] ([ˈriːəl][ɔː(r)] [ˈrɔɪəl] [blʌd]) [ɪz][ðə; ði][məʊst][pəʊˈetɪk]

"	The	medieval	legend	of	the	Sangrail	(	real	or	royal	blood	)	is	the	most	poetic
"	这	中世纪	传奇	的	这	圣铁轨	(	真实的	或者	皇家	血	)	是	这	最多	诗意的

[ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [fɔːm] [pv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃiˈeɪʃn] ;

and	pathetic	form	of	transubstantiation	;
和	可怜的	形式	的	圣餐变体论	;

"中世纪关于圣杯（真实或皇室血统）的传说，是最具诗意和最悲惨的圣餐变体形式；

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][grəʊs][məˈtɪərɪəlɪzəm][pv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [mæs] [ˈɔːlməʊst] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈpʌlsɪv]

in	it	the	gross	materialism	of	the	Roman	Mass	almost	ceases	to	be	repulsive
在	它	这	总的	唯物主义	的	这	罗马	大量的	几乎	停止	到	是	丑恶

;

;

;

其中，罗马弥撒中粗俗的物质主义几乎不再令人反感；

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [truː] [ˈledʒəndri] [ˈpaʊə(r)][pv; əv] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd][əˌsɪməˈleɪʃ(ə)n] .

it	possesses	the	true	legendary	power	of	attraction	and	assimilation	.
它	拥有	这	真的	传奇	力量	的	景点	和	同化	.

它拥有真正的传奇般的吸引力和同化力。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [raʊnd] , [wɪð] [ðeə(r)]['həʊli] [vaʊz] , [prə'vaɪdɪd][ˌmedi'i:v(ə)l]

As	the	Knights	of	the	Table	Round	,	with	their	holy	vows	,	provided	medieval
作为	这	骑士	的	这	桌子	圆形的	,	和	他们的	圣	誓言	,	假如	中世纪

圆桌骑士们以他们的神圣誓言，为中世纪提供了……

['ʃɪvəlrɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['sentə(r)] , [səʊ][dɪd][ðə; ði] [lɔ:dz] ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [ɪts]['sæŋˌgreɪl] ,

Chivalry	with	a	center	,	so	did	the	Lord's	table	,	with	its	Sangrail	,
骑士精神	和	一个	中心	,	所以	做过	这	主场	桌子	,	和	它是	圣铁轨	,

骑士精神有其中心，主的餐桌也有其中心，餐桌上有圣杯。

[prə'vaɪd] [ˌmedi'i:v(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ɪts] ['sentrəl] [ə'træktɪv] [pɔɪnt] .

provide	medieval	Religion	with	its	central	attractive	point	.
提供	中世纪	宗教	和	它是	中央	吸引人的	观点	.

为中世纪宗教提供其核心吸引力。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l] ['mɑ:vələs] [teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['naɪtlɪ] ['herəʊɪzəm] ['sɜ:kld] [raʊnd] [kɪŋ] ['ɑ:rθərz]

And	as	all	marvelous	tales	of	knightly	heroism	circled	round	King	Arthur's
和	作为	全部	奇妙	故事	的	骑士精神	英雄主义	圈起来	圆形的	国王	亚瑟的

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

所有关于骑士英雄事迹的奇妙故事都围绕着亚瑟王的餐桌流传开来。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] [greɪt] ['ledʒəndz] [im'bɔdiŋ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][sɪn] , ['pʌnɪʃmənt] ,

so	did	the	great	legends	embodying	the	Christian	conceptions	of	sin	,	punishment	,
所以	做过	这	伟大的	传说	体现	这	基督教	概念	的	罪	,	惩罚	,

那些体现基督教罪与罚观念的伟大传说也是如此。

[ænd; ənd] [rɪ'dempʃn] ['sɜ:k(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]['sæŋˌgreɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] " [mæs] .

and	redemption	circle	round	the	Sangrail	and	the	sacrifice	of	the	"	Mass	.
和	赎回	圆圈	圆形的	这	圣铁轨	和	这	牺牲	的	这	"	大量的	.

救赎之环围绕着圣杯和"弥撒"的牺牲。

" [ɪn][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv]['pɑ:si,fɔl][ænd; ənd] ['ləuingrin] [ðə; ði] ['naɪtlɪ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənts]

"	In	the	legends	of	Parsifal	and	Lohengrin	the	knightly	and	religious	elements
"	在	这	传说	的	帕西法尔	和	罗恩格林	这	骑士精神	和	宗教	元素

[ɑ:(r); ə(r)] ['weldɪd] [tə'geðə(r)] .

are	welded	together	.
是	焊接	一起	.

"在《帕西法尔》和《罗恩格林》的传说中，骑士精神和宗教元素融合在一起。"

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

This	is	enough	.
这	是	足够的	.

这就足够了。

[wi:; wi] [ni:d] [ə'prəʊtʃ] ['pɑ:si,fɔl] [wɪð] [nəʊ] [di:p] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['sɑ:gəz] [meɪd] [ju:z]

We	need	approach	Parsifal	with	no	deep	knowledge	of	the	various	Sagas	made	use
我们	需要	方法	帕西法尔	和	不	深的	知识	的	这	各种各样的	传奇故事	制成	使用

[ɒv; əv][baɪ] ['wa:gnə] [ɪn][hɪz; ɪz]['drɑ:mə] .

of	by	Wagner	in	his	drama	.
的	经过	瓦格纳	在	他的	戏剧	.

我们无需深入了解瓦格纳在其戏剧《帕西法尔》中引用的各种萨迦故事，就能理解这部戏剧。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [waɪl] [məʊst]['i:gə(r)][tu:; tə] [treɪs] [ɪts] ['veərɪəs] ['elɪmənts] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sɔ:sɪz] ,

His	disciples	,	while	most	eager	to	trace	its	various	elements	to	their	sources	,
他的	门徒	,	尽管	最多	渴望的	到	痕迹	它是各种各样的		元素	到	他们的	来源	,

他的门徒们虽然非常热衷于追溯其各种元素的来源，

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] [ɪm'fætɪk] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːsi,fɔl]['drɑːmə] , [səʊ] ['ɪntɪmətli] [truː] [tuː; tə]

are	most	emphatic	in	declaring	that	the	Parsifal	drama	,	so	intimately	true	to
是	最多	强调	在	声明	那	这	帕西法尔	戏剧	,	所以	亲密	真的	到

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

the	spirit	of
这	精神	的

他们最强调地宣称，《帕西法尔》这部戏剧与……的精神如此紧密地契合

['rəʊmən][kə'θɒləsɪzəm] , [ɪz] [ˌnevəðə'les] [ə; eɪ] [njuː] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

Roman	Catholicism	,	is	nevertheless	a	new	creation	.
罗马	天主教	,	是	尽管如此	一个	新的	创建	.

然而，罗马天主教却是一个新出现的宗教。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌæɹɪmə'θiːə] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][kʌp][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [æz; əz]

Joseph	of	Arimathea	received	in	a	crystal	cup	the	blood	of	Christ	as
约瑟夫	的	亚利马太	已收到	在	一个	水晶	杯子	这	血	的	基督	作为

[ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði][spɪə(r)] - [wuːnd] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒə(r)] .

it	flowed	from	the	spear	-	wound	made	by	the	Roman	soldier	.
它	流动	从	这	矛	-	伤口	制成	经过	这	罗马	士兵	.

亚利马太的约瑟用水晶杯接过基督的血，这血是从罗马士兵用矛刺穿的伤口流出来的。

[ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði][spɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə]['tɪtjʊrəl] ,

The	cup	and	the	spear	were	committed	to	Titurel	,
这	杯子	和	这	矛	是	坚定的	到	标题	,

圣杯和长矛被托付给了提图雷尔。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['həʊli] [naɪt] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv] [naɪts] .

who	became	a	holy	knight	and	head	of	a	sacred	brotherhood	of	knights	.
WHO	成为	一个	圣	骑士	和	头	的	一个	神圣	兄弟情	的	骑士	.

他成为了一名圣骑士，并领导了一个神圣的骑士兄弟会。

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['vizigɔθ] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['sʌðən] [speɪn] , [weə(r)] , [ə'mɪd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

They	dwelt	in	the	Visigoth	Mountains	of	Southern	Spain	,	where	,	amid	impenetrable
他们	居住	在	这	西哥特人	山脉	的	南方	西班牙	,	在哪里	,	之中	坚不可摧

['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

forests	,
森林	,

他们居住在西班牙南部的西哥特山脉，那里森林密布，难以穿越。

[rəʊz][ðə; ði] ['ledʒəndri] ['pæləs] [ɒv; əv] - .

rose	the	legendary	palace	of	Montsalvat	.
玫瑰	这	传奇	宫殿	的	-	.

蒙特萨尔瓦特的传奇宫殿拔地而起。

[hɪə(r)] [ðeɪ] ['gɑːdɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['relɪks] , ['ɪʃuːɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət] [taɪmz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][pə'leɪʃ(ə)l]

Here	they	guarded	the	sacred	relics	,	issuing	forth	at	times	from	their	palatial
这里	他们	守卫	这	神圣	遗物	,	发行	前进	在	时代	从	他们的	宫殿

['fɔːtrəs] ,

fortress	,
堡垒	,

他们在此守护着圣物，有时会从他们的宫殿堡垒中走出。

[laɪk] ['ləuingrin] , [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [raɪt] ,

like	Lohengrin	,	to	fight	for	innocence	and	right	,
喜欢	罗恩格林	,	到	斗争	为了	无辜	和	正确的	,

像罗恩格林一样，为无辜和正义而战。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [sə'lestiəl]

and	always	returning	to	renew	their	youth	and	strength	by	the	celestial
和	总是	返回	到	更新	他们的	青年	和	力量	经过	这	天体

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋˌgreɪl] ,

contemplation	of	the	Sangrail	,
沉思	的	这	圣铁轨	,

他们总是通过对圣杯的冥想来恢复青春和力量。

[ænd; ənd][baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [fiːst] .

and	by	occasional	participation	in	the	holy	feast	.
和	经过	偶然	参与	在	这	圣	盛宴	.

并偶尔参与圣宴。

[taɪm] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['nærətɪvz] .

Time	and	history	count	for	very	little	in	these	narratives	.
时间	和	历史	数数	为了	非常	小的	在	这些	叙事	.

在这些叙述中，时间和历史几乎无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'laʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['tɪtjʊrəl][ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [grəʊn] [ɪk'striːmli] [eɪdʒd] ,

It	was	allowed	,	however	,	that	Titurel	the	Chief	had	grown	extremely	aged	,
它	曾是	允许	,	然而	,	那	标题	这	首席	有	生长	极其	老年人	,

然而，人们也承认，酋长提图雷尔已经非常年迈了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋˌgreɪl]

but	it	was	not	allowed	that	he	could	die	in	the	presence	of	the	Sangrail
但	它	曾是	不是	允许	那	他	可以	死	在	这	在场	的	这	圣铁轨

.

:

.

但是，他不能死在圣杯面前。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [leɪd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [trɑːns] ,

He	seemed	to	have	been	laid	in	a	kind	of	trance	,
他	似乎	到	有	到过	铺设	在	一个	种类	的	发呆	,

他似乎处于一种恍惚状态，

['restɪŋ] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [tuːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] ;

resting	in	an	open	tomb	beneath	the	altar	of	the	Grail	;
休息	在	一个	打开	墓	下面	这	坛	的	这	圣杯	;

安息于圣杯祭坛下方的敞开式墓穴中；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði][kʌp][wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mait] [biː; bi] [hɜːd] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn]

and	whenever	the	cup	was	uncovered	his	voice	might	be	heard	joining	in
和	每当	这	杯子	曾是	裸露	他的	嗓音	可能	是	听到	加入	在

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] .

the	celebration	.
这	庆典	.

每当奖杯被揭开时，人们都能听到他的声音加入到庆祝的行列中。

['miːnwaɪl] , [ɑːm'fɔːtəs] , [hɪz; ɪz][sʌn] , [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

Meanwhile	,	Amfortas	,	his	son	,	reigned	in	his	stead	.
同时	,	阿姆福塔斯	,	他的	儿子	,	统治	在	他的	坚定	.

与此同时，他的儿子阿姆福塔斯继承了他的王位。

- , [wɪð] [ɪts][pjʊə(r)] , [kən'templətɪv] , [bʌt; bət] ['æktɪv] ['brʌðəhʊd] , [ænd; ənd][ɪts] ['mɪstɪk]

Montsalvat	,	with	its	pure	,	contemplative	,	but	active	brotherhood	,	and	its	mystic
-	,	和	它是	纯的	,	沉思的	,	但	积极的	兄弟情	,	和	它是	神秘

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

蒙萨尔瓦特，拥有纯洁、沉思而又积极的兄弟会，以及神秘的圣杯，

[ðʌs] [stændz] [aʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [pəʊ'etɪk] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [haɪɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn]

thus	stands	out	as	the	poetic	symbol	of	all	that	is	highest	and	best	in
因此	站立	出去	作为	这	诗意的	象征	的	全部	那	是	最高	和	最好的	在

[ˌmedi'i:v(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] .

medieval	Christianity	.
中世纪	基督教	.

因此，它成为了中世纪基督教中一切至高至善的诗意象征。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜ:ld] — ['mædʒɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'vəʊʃn] — [ˌsenʃu'æləti] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɜ:ʃɪp]

The	note	of	the	wicked	world	—	Magic	for	Devotion	—	Sensuality	for	Worship
这	笔记	的	这	邪恶	世界	—	魔法	为了	虔诚	—	感官享受	为了	崇拜

邪恶世界的音符——以魔法奉献——以感官享受崇拜

[breɪks] [ɪn] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['vɪʒn] , [æz; əz] [ðə; ði] [si:n] ['tʃeɪndʒɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ɒv; əv]

breaks	in	upon	our	vision	,	as	the	scene	changes	from	the	Halls	of
休息	在	之上	我们的	想象	,	作为	这	场景	变化	从	这	大厅	的

- [tu:; tə] [klɪŋsɔ:z] ['pæləs] .

Montsalvat	to	Klingsor's	palace	.
-	到	克林索尔的	宫殿	.

眼前的景象从蒙萨尔瓦特大厅切换到克林索尔的宫殿。

['klɪŋsɔ:r] , [æn; ən] [ɪm'pjʊə(r)] [naɪt] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [rɪ'fju:zd] [əd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)]

Klingsor	,	an	impure	knight	,	who	has	been	refused	admittance	to	the	order
克林索尔	,	一个	不纯	骑士	,	WHO	有	到过	拒绝	准入	到	这	命令

[ɒv; əv] [ðə; ði] " ['sæŋˌgreɪl] ,

of	the	"	Sangrail	,
的	这	"	圣铁轨	,

克林索尔，一个不纯洁的骑士，被拒绝加入"圣杯骑士团"。

" ['entəz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kəm'pækt] [wɪð] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] — [baɪ] ['mædʒɪk] [ə'kwaiəz] [a:ts] [ɒv; əv] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ænd; ənd] ['ga:dnz] [wɪð] [in'tʃɑ:ntmənt, en-] ,

"	enters	into	a	compact	with	the	powers	of	evil	—	by	magic	acquires	arts	of	diabolical	fascination	—	fills	his	palace	and	gardens	with	enchantments	,
"	进入	进入	一个	袖珍的	和	这	权力	的	邪恶的	—	经过	魔法	收购	艺术	的	邪恶的	魅力	—	填充	他的	宫殿	和	花园	和	魔法	,

"与邪恶势力订立契约——通过魔法获得邪恶的魅惑技艺——用魔法装饰他的宫殿和花园，

[ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] ['bɪtə(r)] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [naɪts] , [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm] ,

and	wages	bitter	war	against	the	holy	knights	,	with	a	view	of	corrupting	them	,
和	工资	苦的	战争	反对	这	圣	骑士	,	和	一个	看法	的	腐败	他们	,

并向圣骑士发动残酷的战争，意图腐化他们。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] " ['sæŋˌgreɪl] ,

and	ultimately	,	it	may	be	,	of	acquiring	for	himself	the	"	Sangrail	,
和	最终	,	它	可能	是	,	的	收购	为了	他自己	这	"	圣铁轨	,

最终，他或许会为自己获得"圣杯"。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['paʊə(r)] [ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə] [rɪ'zaɪd] .

"	in	which	all	power	is	believed	to	reside	.
"	在	哪个	全部	力量	是	相信	到	居住	.

"所有权力都被认为存在于其中。"

['meni] [naɪts] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sə'kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] " [ɪn'sɪdiəs] [a:ts] " [ɒv; əv] ['klɪŋsɔ:r] ;

Many	knights	have	already	succumbed	to	the	"	insidious	arts	"	of	Klingsor	;
许多	骑士	有	已经	屈服了	到	这	"	阴险	艺术	"	的	克林索尔	;

许多骑士已经屈服于克林索尔的"阴险伎俩"；

[bʌt; bət][ðə; ði]['trædʒɪkəl] ['tɜːnɪŋ] - [pɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːsi,fɔl][ɪz][ðæt] [ɑːm'fɔːtəs] , [hɪm'self][ðə; ði][sʌn]

but	the	tragical	turning	-	point	of	the	Parsifal	is	that	Amfortas	,	himself	the	son
但	这	悲剧	转弯	-	观点	的	这	帕西法尔	是	那	阿姆福塔斯	,	他自己	这	儿子

[ɒv; əv]['tɪtjʊrəl] ,

of	Titurel	,
的	标题	,

但《帕西法尔》的悲剧转折点在于，安福塔斯本人，也就是提图雷尔的儿子，

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪl] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

the	official	guardian	of	the	Grail	,	in	making	war	upon	the
这	官方的	监护人	的	这	圣杯	,	在	制作	战争	之上	这

圣杯的官方守护者，在向……发动战争

[mə'dʒɪʃn] , [tʊk] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['seɪkrɪd][spɪə(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['klɪŋsɔːr] .

magician	,	took	with	him	the	sacred	spear	,	and	lost	it	to	Klingsor	.
魔术师	,	采取	和	他	这	神圣	矛	,	和	丢失的	它	到	克林索尔	.

魔法师带着圣矛离开了，后来圣矛被克林索尔夺走了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	came	about	in	this	way	.
它	来了	关于	在	这	方式	.

事情的经过是这样的。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['lʌvlinəs] [wʌn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['baʊəz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]

A	woman	of	unearthly	loveliness	won	him	in	the	enchanted	bowers	adjoining	the
一个	女士	的	超凡脱俗的	可爱	韩元	他	在	这	迷人的	鲍尔斯	相邻的	这

['iːv(ə)l] [naɪts] ['pæləs] ,

evil	knight's	palace	,
邪恶的	骑士的	宫殿	,

在邪恶骑士宫殿旁的魔法花园里，一位美得惊艳的女子俘获了他的心。

[ænd; ənd] ['klɪŋsɔːr] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['həʊli][spɪə(r)] , [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [saɪd] , [ɪn'flikt]

and	Klingsor	,	seizing	the	holy	spear	,	thrust	it	into	Amfortas's	side	,	inflicting
和	克林索尔	,	抓住	这	圣	矛	,	推力	它	进入	-	边	,	造成

[wɒt] [siːmd] [æn; ən][ɪn'kjʊərəbl] [wuːnd] .

what	seemed	an	incurable	wound	.
什么	似乎	一个	不治之症	伤口	.

克林索尔抓住圣矛，将其刺入安福塔斯的肋部，造成了看似无法治愈的伤口。

[ðə; ði] [breɪv] [naɪt] , ['gɜːrnɪmænz] , [drægd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

The	brave	knight	,	Gurnemanz	,	dragged	his	master	fainting	from	the	garden	,
这	勇敢的	骑士	,	古尔内曼兹	,	拖拽	他的	掌握	昏厥	从	这	花园	,

勇敢的骑士古尔内曼兹将昏倒在花园里的主人拖了出来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋˌgreɪl] ['kʌvərɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] .

his	companions	of	the	Sangrail	covering	their	retreat	.
他的	同伴	的	这	圣铁轨	覆盖	他们的	撤退	.

他的圣杯同伴掩护他们撤退。

[bʌt; bət] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kɪŋ] [ə'weik] ['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'weɪl] [hɪz; ɪz][sɪn]

But	,	returned	to	Montsalvat	,	the	unhappy	king	awakes	only	to	bewail	his	sin
但	,	返回	到	-	,	这	不开心	国王	醒来	仅有的	到	哀叹	他的	罪

,

,

,

但是，回到蒙萨尔瓦特后，这位不幸的国王醒来后只会哀叹自己的罪孽。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][spɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['si:sləs] ['hærəʊɪŋ] [smɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən]

the	loss	of	the	sacred	spear	,	and	the	ceaseless	harrowing	smart	of	an
这	损失	的	这	神圣	矛	,	和	这	不停歇	令人痛心的	聪明的	的	一个

[ɪn'kjʊərəbl] [wu:nd] .

incurable	wound	.
不治之症	伤口	.

圣矛的遗失，以及无法治愈的伤口带来的持续不断的剧痛。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz]['pɑ:si,fɔl] ?

But	who	is	Parsifal	?
但	WHO	是	帕西法尔	?

但帕西法尔是谁?

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][paɪn] [wʊdz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] !

The	smell	of	pine	woods	in	July	!
这	闻	的	松树	树林	在	七月	!

七月的松树林的气息!

[ðə; ði]

The
这

这

[lɒŋ] ['ævənju:][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [baɪ'rɔɪt] , [ðæt] [li:dz] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

long	avenue	outside	the	city	of	Bayreuth	,	that	leads	straight	up	the	hill	,
长的	大街	外部	这	城市	的	拜罗伊特	,	那	线索	直的	向上	这	爬坡道	,

拜罗伊特城外一条长长的林荫大道，笔直向上延伸到山顶。

[kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wa:gnə] ['θɪətə(r)] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['strʌktʃə(r)] — [ˌɑ:kɪ'tektʃərəli] ['ædmərəb(ə)l] —

crowned	by	the	Wagner	Theater	,	a	noble	structure	—	architecturally	admirable	—
加冕	经过	这	瓦格纳	剧院	,	一个	高贵	结构	—	建筑学上	令人钦佩的	—

[sɪ'vɪə(r)] , ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ɪg'zæktli][ə'dæptɪd][tu:; tə][ɪts] ['pɜ:pəs] .

severe	,	simple	,	but	exactly	adapted	to	its	purpose	.
严重	,	简单的	,	但	确切地	改编	到	它是	目的	.

最引人注目的是瓦格纳剧院，这是一座宏伟的建筑——建筑风格令人赞叹——庄严、简洁，但又恰如其分地适合其用途。

[ai][dʒɔɪn][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv]['pɪlgrɪmz] , [sʌm; səm][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , ['ʌðə(r)z][ɒn] [fʊt] .

I	join	the	stream	of	pilgrims	,	some	in	carriages	,	others	on	foot	.
我	加入	这	溪流	的	朝圣者	,	一些	在	马车	,	其他的	在	脚	.

我加入了朝圣者的行列，有的乘坐马车，有的步行。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃ] ,

As	we	approach	,
作为	我们	方法	,

随着我们接近，

[ə; eɪ][klɪə(r)][blɑ:st][ɒv; əv] [trɔm'bəʊnz] [ænd; ənd] [brɑ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	clear	blast	of	trombones	and	brass	from	the	terrace	in	front	of	the
一个	清除	爆炸	的	长号	和	黄铜	从	这	阳台	在	正面	的	这

[grænd] ['entrəns] [pleɪz] [aʊt][ðə; ði][greɪl] " ['məʊtɪv] .

grand	entrance	plays	out	the	Grail	"	motive	.
盛大	入口	演出	出去	这	圣杯	"	动机	.

从正门前的露台上，长号和铜管乐器清晰地奏响了圣杯主题曲。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['sɪgnəl] — [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [lɒst] .

"	It	is	the	well	-	known	signal	—	there	is	no	time	to	be	lost	.
"	它	是	这	出色地	-	已知	信号	—	那里	是	不	时间	到	是	丢失的	.

这是众所周知的信号——没有时间可以浪费了。

[ai]['entə(r)][æt; ət][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][kləʊz][tu:; tə][maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

I	enter	at	the	prescribed	door	,	and	find	myself	close	to	my	appointed	place	.
我	进入	在	这	规定	门	,	和	寻找	我	关闭	到	我的	任命	地方	.

我从指定的门进入，发现自己离指定地点很近了。

['evri] [wʌn] — [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] — [si:m] [tu:; tə][du:; də]['laɪkwaɪz] .

Every	one	—	such	is	the	admirable	arrangement	—	seems	to	do	likewise	.
每一个	一	—	这样的	是	这	令人钦佩的	安排	—	似乎	到	做	同样地	.

每个人——这真是一个令人钦佩的安排——似乎都照搬了做法。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'baʊt][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [p'ɜ:sənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['si:tɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'fju:ʒn] .

In	a	few	minutes	about	one	thousand	persons	are	seated	without	confusion	.
在	一个	很少	分钟	关于	一	千	人	是	坐着	没有	困惑	.

几分钟之内，大约一千人井然有序地入座。

[ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['da:kənd] , [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ɑ:(r); ə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] , [ðə; ði]['preljʊ:d] [bɪ'gɪnz] .

The	theater	is	darkened	,	the	footlights	are	lowered	,	the	prelude	begins	.
这	剧院	是	变暗	,	这	脚灯	是	降低	,	这	序幕	开始	.

剧院灯光暗了下来，舞台灯光调暗了，序曲开始了。

[ækt][ai]

Act	I
行为	我

第一幕

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [gʌlf] ['sʌŋkən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɔ:diəns]

The	waves	of	sound	rise	from	the	shadowy	gulf	sunken	between	the	audience
这	波浪	的	声音	上升	从	这	阴暗的	海湾	凹陷	之间	这	观众

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] .

and	the	footlights	.
和	这	脚灯	.

声音的波浪从观众席和舞台灯光之间那片阴影笼罩的深渊中升起。

[ə'pɒn][ðə; ði][saʊnd]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] " [wɪnd] " [ðə; ði] " [teɪk] , [i:t] , " [ɔ:(r)] " [lʌv] - [fi:st] " ['məʊtɪv]

Upon	the	sound	ocean	of	"	wind	"	the	"	Take	,	eat	,	"	or	"	Love	-	feast	"	motive
之上	这	声音	海洋	的	"	风	"	这	"	拿	,	吃	,	"	或者	"	爱	-	盛宴	"	动机

[fləʊts] .

floats	.
浮标	.

在"风"的波涛汹涌的大海上，"拿走、吃掉"或"爱的盛宴"的主题漂浮着。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [strɪŋz] [pɪəs] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ði][spɪə(r)]['məʊtɪv] [f'ɒləʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , [fʊl]

Presently	the	strings	pierce	through	it	,	the	Spear	motive	follows	,	and	then	,	full
目前	这	字符串	刺穿	通过	它	,	这	矛	动机	跟随	,	和	然后	,	满的

[ɒv; əv] ['hevi] [peɪn] ,

of	heavy	pain	,
的	重的	疼痛	,

琴弦随即刺穿它，长矛的旋律随之响起，然后，充满着沉重的痛苦，

" [drɪŋk] [ji:; ji][ɔ:l][ɒv; əv] [ðɪs] ,

"	Drink	ye	all	of	this	,
"	喝	是的	全部	的	这	,

"你们把这些都喝光吧，

" ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [greɪl] ['məʊtɪv] — [æn; ən][əʊld] [kɒ'rɑ:l] ['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [baɪ] ['mend(ə)ls(ə)n]

"	followed	by	the	famous	Grail	motive	—	an	old	chorale	also	used	by	Mendelssohn
"	随后	经过	这	著名的	圣杯	动机	—	一个	老的	合唱	还	用过的	经过	门德尔松

[ɪn][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] ['sɪmfəni] .

in	the	Reformation	Symphony	.
在	这	宗教改革	交响乐	.

随后是著名的圣杯主题——这是一首古老的圣咏，门德尔松也曾在宗教改革交响曲中使用过。

[ðen] ['kɒmz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [θiːm] .

Then	comes	the	noble	Faith	and	Love	theme	.
然后	来	这	高贵	信仰	和	爱	主题	.

接下来是崇高的信仰和爱的主题。

[æz; əz][aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [laɪt] , [ə'mɪd][ðə; ði]['saɪlənt] [θrɒŋ] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [aɪ] [niːd] [nəʊ]

As	I	sit	in	the	low	light	,	amid	the	silent	throng	,	and	listen	,	I	need	no
作为	我	坐	在	这	低的	光	,	之中	这	沉默的	人群	,	和	听	,	我	需要	不

[ɪn'tɜːprətə(r)]

interpreter
翻译

我坐在昏暗的灯光下，置身于寂静的人群中，倾听着，我不需要翻译。

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [kiː] - [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

—	I	am	being	placed	in	possession	of	the	emotional	key	-	notes	of	the	drama	.
—	我	是	存在	放置	在	拥有	的	这	情绪	钥匙	-	笔记	的	这	戏剧	.

—我被赋予了掌控这部戏剧情感基调的能力。

['evri] ['sʌbdʒɪkt][ɪz][fɜːst] [dɪ'stɪŋktli] [ɪ'nʌnsiːeɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['wʌndrəsli] ['blendɪd]

Every	subject	is	first	distinctly	enunciated	,	and	then	all	are	wondrously	blended
每一个	主题	是	第一的	明显地	清晰的	,	和	然后	全部	是	奇妙地	混合

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

每个主题都先被清晰地阐述出来，然后所有主题又奇妙地融合在一起。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] — [ðə; ði]['ment(ə)l]['ægəni] , [ðə; ði] ['bɒdɪli] ['tɔːtʃə(r)] ;

There	is	the	pain	of	sacrifice	—	the	mental	agony	,	the	bodily	torture	;
那里	是	这	疼痛	的	牺牲	—	这	精神的	痛苦	,	这	身体上的	酷刑	;

还有牺牲的痛苦——精神上的折磨和肉体上的酷刑;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['pɔːzɪz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]['respaɪt][frɒm; frəm] ['sɒrəʊ] [lɒŋ]

there	are	the	alternate	pauses	of	Sorrow	and	respite	from	sorrow	long
那里	是	这	备用	停顿	的	悲哀	和	喘息	从	悲哀	长的

[drɔːn] [aʊt] ,

drawn	out	,
绘制	出去	,

悲伤与从悲伤中解脱出来的间歇漫长而交替出现。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [eɪk] [ɒv; əv][sɪn] , [ðə; ði] [glimps] [ɒv; əv] [ʌn'hæləʊd] [dʒɔɪ] , [ðə; ði][streɪn][ɒv; əv] ['ʌpwəd]

the	sharp	ache	of	Sin	,	the	glimpses	of	unhallowed	Joy	,	the	strain	of	upward
这	锋利的	疼痛	的	罪	,	这	惊鸿一瞥	的	不神圣的	喜悦	,	这	拉紧	的	向上

[ɪn'devə(r)] ,

Endeavor	,
奋进	,

罪恶的尖锐痛楚，不洁之乐的惊鸿一瞥，向上奋斗的艰辛，

[ðə; ði] [sə'riːn] [piːs] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	serene	peace	of	Faith	and	Love	,	crowned	by	the	blessed	Vision	of	the
这	安详	和平	的	信仰	和	爱	,	加冕	经过	这	蒙福	想象	的	这

[greɪl] .

Grail	.
圣杯	.

信仰与爱的宁静祥和，因圣杯的神圣显现而更加圆满。

- [tɪz][pɑːst] .

'	Tis	past	.
-	的	过去的	.

过去的事情已经发生了。

[ðə; ði] ['prelju:d] [melts] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ˌresɪtə'ti:v] .

The	prelude	melts	into	the	opening	recitative	.
这	序幕	融化	进入	这	开幕	宣叙调	.

序曲与开篇宣叙调融为一体。

[ðə; ði] [aɪz] [hæv; həv] [naʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [pɑ:t] .

The	eyes	have	now	to	play	their	part	.
这	眼睛	有	现在	到	玩	他们的	部分	.

现在轮到眼睛发挥作用了。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ['raɪzɪz] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [bɪ'gɪnz] .

The	curtain	rises	,	the	story	begins	.
这	窗帘	上升	,	这	故事	开始	.

帷幕拉开，故事开始了。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [breɪks] ['sləʊli] , [ðə; ði] [greɪ] [stri:ks] ['red(ə)n] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] ['lændskeɪp] [laɪz]

The	morning	breaks	slowly	,	the	gray	streaks	redden	,	a	lovely	summer	landscape	lies
这	早晨	休息	缓慢地	,	这	灰色的	连胜	变红	,	一个	迷人的	夏天	景观	谎言

[beɪðd] [ɪn] ['prɪmrəʊz] [laɪt] .

bathed	in	primrose	light	.
洗澡	在	报春花	光	.

晨曦缓缓降临，灰蒙蒙的天空渐渐泛红，美丽的夏日景色沐浴在淡黄色的阳光中。

['ʌndə(r)] [ðə; ði]

Under	the
在下面	这

在

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [tri:] , [ðə; ði] [eɪdʒd] [naɪt] .

shadow	of	a	noble	tree	,	the	aged	knight	.
阴影	的	一个	高贵	树	,	这	老年人	骑士	.

高贵树木的影子，年迈的骑士。

['gɜ:rnɪmænz] , [hæz; həz] [bi:n] ['restɪŋ] [wɪð] [tu:] [jʌŋ] [ə'tendənts] .

Gurnemanz	,	has	been	resting	with	two	young	attendants	.
古尔内曼兹	,	有	到过	休息	和	二	年轻的	服务员	.

古尔内曼兹在两名年轻护理员的陪伴下休息。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɔ:lz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['sɒləm] - — [ðə; ði] [greɪl] ['məʊtɪv]

From	the	neighboring	halls	of	Montsalvat	the	solemn	reveillé	—	the	Grail	motive
从	这	邻接	大厅	的	-	这	庄严	-	—	这	圣杯	动机

— [rɪŋz] [aʊt] ,

—	rings	out	,
—	戒指	出去	,

从邻近的蒙萨尔瓦特大厅传来庄严的起床号——圣杯主题曲——

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θri:] [sɪŋk] [ɒn] [ðeə(r)] [ni:z] [ɪn] [preə(r)] .

and	all	three	sink	on	their	knees	in	prayer	.
和	全部	三	下沉	在	他们的	膝盖	在	祷告	.

三人跪倒在地，开始祈祷。

[ðə; ði] [sʌn] [bə:sts] [fɔ:θ] [ɪn] ['splendə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [hɪm] ['raɪzɪz] [tu:; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

The	sun	bursts	forth	in	splendor	as	the	hymn	rises	to	mingle	with	the	voices
这	太阳	爆发	前进	在	辉煌	作为	这	圣歌	上升	到	交融	和	这	声音

[ɒv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

of	universal	nature	.
的	普遍的	自然	.

当赞美诗响起，与大自然的声音交织在一起时，太阳迸发出耀眼的光芒。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['θæŋkfulnəs]

The	waves	of	sound	well	up	and	fill	the	soul	with	unspeakable	thankfulness
这	波浪	的	声音	出色地	向上	和	充满	这	灵魂	和	无法形容	感恩

[ænd; ənd] [preɪz] .

and	praise	.
和	称赞	.

音浪涌起，令灵魂充满难以言喻的感激和赞美。

[ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] [ɒv; əv] [ɑːm'fɔːtəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'kjʊərəbl] [wuːnd] .

The	talk	is	of	Amfortas	,	the	king	,	and	of	his	incurable	wound	.
这	讲话	是	的	阿姆福塔斯	,	这	国王	,	和	的	他的	不治之症	伤口	.

人们谈论的是国王阿姆福塔斯和他那无法治愈的伤口。

[ə; eɪ] [waɪld] ['gæləp] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [saʊnd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɪəd] ['wʊmən] , [wɪð] ['striːmɪŋ] [heə(r)]

A	wild	gallop	,	a	rush	of	sound	—	and	a	weird	woman	,	with	streaming	hair
一个	荒野	驰骋	,	一个	匆忙	的	声音	—	和	一个	诡异的	女士	,	和	流媒体	头发

,

,

,

一阵狂野的疾驰，一阵喧嚣——还有一个长发飘飘的怪异女人，

[sprɪŋz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['stɑːtld] [gruːp] .

springs	toward	the	startled	group	.
弹簧	朝向	这	惊慌	团体	.

猛地扑向受惊的人群。

[ʃiː; ʃi] [beəz] [ə; eɪ] ['faɪəl] [wɪð] [reə(r)] ['bɔːlsəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [ʃɔːz] .

She	bears	a	phial	with	rare	balsam	from	the	Arabian	shores	.
她	熊	一个	小瓶	和	稀有的	香脂	从	这	阿拉伯	海岸	.

她带着一瓶来自阿拉伯海岸的珍稀香脂。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [wuːnd] .

It	is	for	the	king's	wound	.
它	是	为了	这	国王的	伤口	.

这是为了治好国王的伤。

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [waɪld] ['hɔːswʊmən] ?

Who	is	the	wild	horsewoman	?
WHO	是	这	荒野	女骑手	?

谁是那位狂野的女骑手?

['kʊndri] — [streɪndʒ] [kriː'eɪ]

Kundry	—	strange	crea
昆德里	—	奇怪的	创造

昆德里——奇怪的生物

[ʃən] — [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [duːmd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] , [ðə; ði] [waɪld] ['hʌntsmən] ,

tion	—	a	being	doomed	to	wander	,	like	the	Wandering	Jew	,	the	wild	Huntsman	,
tion	—	一个	存在	注定失败	到	漫步	,	喜欢	这	漫游	犹	,	这	荒野	猎人	,

[ɔː(r)] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,

or	Flying	Dutchman	,
或者	飞行	荷兰人	,

tion——注定要流浪的人，就像流浪的犹太人、野猎人或飞翔的荷兰人一样。

['ɔːlweɪz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvərəns] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [nɒt] [faɪnd] — ['kʊndri] , [huː] , [ɪn] ['eɪdʒɪz] [gɒn] [baɪ] ,

always	seeking	a	deliverance	she	can	not	find	—	Kundry	,	who	,	in	ages	gone	by	,
总是	寻求	一个	解救	她	能	不是	寻找	—	昆德里	,	WHO	,	在	年龄	已消失	经过	,

她总是寻求一种她永远找不到的解脱——昆德里，在过去的时代，

[met] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['kælvəri] [ænd; ənd] [di'raid] [hɪm] .

met	the	Savior	on	the	road	to	Calvary	and	derided	him	.
遇见	这	救主	在	这	路	到	加略山	和	嘲笑	他	.

在前往髑髅地的路上遇见了救主，并嘲笑他。

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [hɛoʊdi:əs] ['dɔ:tə(r)] .

Some	say	she	was	Herodias's	daughter	.
一些	说	她	曾是	希罗底的	女儿	.

有人说她是希罗底的女儿。

[naʊ] [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔ:s] , [jet] ['weɪtɪd] [wɪð] ['sɪnfl] ['lɒŋɪŋ] ,

Now	filled	with	remorse	,	yet	weighted	with	sinful	longings	,
现在	已填	和	悔恨	,	然而	加权	和	罪恶的	渴望	,

如今满怀悔恨，却又被罪恶的欲望所困扰，

[ʃi:; ʃi] [sɜ:rvz] [baɪ] [tɜ:nz] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] , [ðen] [fɔ:ls] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv]

she	serves	by	turns	the	Knights	of	the	Grail	,	then	falls	under	the	spell	of
她	服务	经过	转弯	这	骑士	的	这	圣杯	,	然后	瀑布	在下面	这	拼写	的

['klɪŋsɔ:r] ,

Klingsor	,
克林索尔	,

她曾效力于圣杯骑士团，后来又被克林索尔蛊惑。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [naɪt] ['sɔ:sərə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] , [ɪz] [kəm'peld]

the	evil	knight	sorcerer	,	and	,	in	the	guise	of	an	enchantress	,	is	compelled
这	邪恶的	骑士	巫师	,	和	,	在	这	伪装	的	一个	女巫	,	是	被迫

[baɪ][hɪm][tu:; tə] [sɪ'dju:s] ,

by	him	to	seduce	,
经过	他	到	勾引	,

邪恶的骑士巫师，以及伪装成女巫的女子，被迫去引诱她。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] .

if	possible	,	the	Knights	of	the	Grail	.
如果	可能的	,	这	骑士	的	这	圣杯	.

如果可能的话，圣杯骑士团。

[ɪ'tɜ:n(ə)l]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪdɪd] [ə'li:dʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [səʊl] !

Eternal	symbol	of	the	divided	allegiance	of	a	woman's	soul	!
永恒	象征	的	这	分割	忠诚	的	一个	女性的	灵魂	!

象征着女性灵魂分裂的永恒符号!

[ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hu:] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['senʃuəl] [spel] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs]

She	it	was	who	,	under	the	sensual	spell	,	as	an	incarnation	of	loveliness
她	它	曾是	WHO	,	在下面	这	感性的	拼写	,	作为	一个	化身	的	可爱

,

,

,

她，在感官的迷醉下，宛如美的化身，

[ˌəʊvə'keɪm] [ɑ:m'fɔ:təs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ]

overcame	Amfortas	,	and	she	it	is	now
克服	阿姆福塔斯	,	和	她	它	是	现在

她战胜了阿姆福塔斯，现在她

[hu:] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

who	,	in	her
WHO	,	在	她

她

['ɑ:d(ə)nt] [kwest] [fɔ:(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] , [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]['skwɒlɪd][ɪn] [ə'pɪərəns] , [sɜ:rvz] [ðə; ði]

ardent	quest	for	salvation	,	changed	and	squalid	in	appearance	,	serves	the
热心	寻求	为了	救恩	,	已更改	和	肮脏的	在	外貌	,	服务	这

[naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] ,

Knights	of	the	Grail	,
骑士	的	这	圣杯	,

一心寻求救赎，外表变得破败不堪，却为圣杯骑士团效力。

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [hiːl] - [wuːnd] !
and **seeks** **to** **heal** **Amfortas's** **wound** **!**
和 寻找 到 愈合 - 伤口 !

并试图治愈安福塔斯的伤口!

[nəʊ]['suːnə(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)]['bɔːlsəm][tuː; tə][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['gɜːrnɪmænz] ,
No **sooner** **has** **she** **delivered** **her** **balsam** **to** **the** **faithful** **Gurnemanz** **,**
不 很快 有 她 发表 她 香脂 到 这 忠实 古尔内曼兹 ,

她刚把香膏送到忠诚的古尔内曼兹手中，

[ænd; ənd] [θrəʊn] [hɜː'self] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] — [weə(r)] [ʃiː; ʃi][laɪz] ['nɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and **thrown** **herself** **exhausted** **upon** **the** **grass** **—** **where** **she** **lies** **gnawing** **her**
和 抛掷 她自己 筋疲力尽的 之上 这 草 — 在哪里 她 谎言 啃咬 她
[heə(r)] [mə'rəʊsli] — [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ['ætməsfɪə(r)] ,
hair **morosely** **—** **than** **a** **change** **in** **the** **sound** **atmosphere** **,**
头发 忧郁地 — 比 一个 改变 在 这 声音 气氛 ,

她筋疲力尽地倒在草地上——与其说是声音环境的变化，不如说是她独自一人躺在那里，忧郁地啃着头发。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [ɔː'kestrəl] [gʌlf] , ['presidʒ, pri'seidʒ]
which **never** **ceases** **to** **be** **generated** **in** **the** **mystic** **orchestral** **gulf** **,** **presages**
哪个 绝不 停止 到 是 生成的 在 这 神秘 管弦乐 海湾 , 预示
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ɑːm'fɔːtəs] .
the **approach** **of** **Amfortas** **.**
这 方法 的 阿姆福塔斯 .

在神秘的管弦乐深渊中不断产生的这种声音，预示着阿姆福塔斯的到来。

[hiː; hi] ['kɒmz] , [bɔːn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [leɪk] [hɑːd]
He **comes** **,** **borne** **on** **a** **litter** **,** **to** **his** **morning** **bath** **in** **the** **shining** **lake** **hard**
他 来 , 出生 在 一个 垃圾 , 到 他的 早晨 洗澡 在 这 灼灼 湖 难的
[baɪ] .
by **.**
经过 .

他被抬着，来到不远处波光粼粼的湖边沐浴晨浴。

[ʃɑːp] [ɪz][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd] — ['wɪəri] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] .
Sharp **is** **the** **pain** **of** **the** **wound** **—** **weary** **and** **hopeless** **is** **the** **king** **.**
锋利的 是 这 疼痛 的 这 伤口 — 厌倦 和 绝望 是 这 国王 .

伤口剧痛，国王疲惫绝望。

[θruː] [ðə; ði] [wuːnd] - ['məʊtɪv] ['kɒmz] [ðə; ði] [swiːt] ['wʊdlənd] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [breθ]
Through **the** **Wound** **-** **motive** **comes** **the** **sweet** **woodland** **music** **and** **the** **breath**
通过 这 伤口 - 动机 来 这 甜的 林地 音乐 和 这 气息
[ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ['mɔːnɪŋ] ,
of **the** **blessed** **morning** **,**
的 这 蒙福 早晨 ,

透过伤口般的旋律，传来甜美的林间乐章和清晨的清新气息。

['freɪgrənt] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [freʃ]
fragrant **with** **flowers** **and** **fresh**
香 和 花朵 和 新鲜的

散发着花香，清新怡人。

[wɪð] [djuː] .
with **dew** **.**
和 露 .

带着露水。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'kɒmprəbl] [bəːsts] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] [nəʊts] ,
It **is** **one** **of** **those** **incomparable** **bursts** **of** **woodland** **notes** **,**
它 是 一 的 那些 无与伦比 爆发 的 林地 笔记 ,

这是那种无与伦比的森林音符的爆发，

[fʊl] [ɒv; əv][bɜːd] - [sɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [hʌm] [ɒv; əv]['ɪnsekt][laɪf][ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv]

full	of	bird	-	song	and	the	happy	hum	of	insect	life	and	rustling	of
满的	的	鸟	-	歌曲	和	这	快乐的	哼	的	昆虫	生活	和	沙沙声	的

['netɪd] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['tæsəld] [grɑːs] .

netted	branches	and	waving	of	long	tasseled	grass	.
网	分支	和	挥手	的	长的	带流苏的	草	.

鸟鸣声声，昆虫嗡嗡，枝条沙沙作响，长长的穗状草随风摇曳。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mjuːzɪk][ɪn] ['zɪkfrit] .

I	know	of	nothing	like	it	save	the	forest	music	in	Siegfried	.
我	知道	的	没有什么	喜欢	它	节省	这	森林	音乐	在	齐格弗里德	.

除了《齐格弗里德》中的森林音乐，我从未听过类似的音乐。

[ðə; ði] [sɪk] [kɪŋ] ['lisən] , [ænd; ənd] [riˈmembə] [wɜːdz] [ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðæt] [fel]

The	sick	king	listens	,	and	remembers	words	of	hope	and	comfort	that	fell
这	生病的	国王	听着	,	和	记得	字	的	希望	和	舒适	那	跌倒

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [vɔɪs] ,

from	a	heavenly	voice	,
从	一个	天上	嗓音	,

生病的国王倾听着，想起了从天上传来的充满希望和安慰的话语。

[wɒt] [taɪm] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl] [pɑːst] :

what	time	the	glory	of	the	Grail	passed	:
什么	时间	这	荣耀	的	这	圣杯	通过了	:

圣杯的辉煌消逝于何时：

" [dɜːrx] - -

"	Durch	Mitleid	wissend
"	杜尔奇	-	-

"Durch Mitleid wissend

[dɜːr] [rɛn] [θɔː(r)] ,

Der	reine	Thor	,
德尔	纯种	雷神	,

女王托尔，

[hɑːri] [saɪn]

Harre	sein
哈雷	塞因

哈雷·塞恩

[den] [ɪk] - .

Den	ich	erkor	.
丹	ich	-	.

Den ich erkor.

" [[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃəʊzn] [wʌn] ,

"	[	Wait	for	my	chosen	one	,
"	[	等待	为了	我的	选定	一	,

等待我命中注定的那个人，

['gaɪlləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Guileless	and	innocent	,
朴实	和	清白的	,

天真无邪，纯洁无辜

['pɪti] - [ɪn'laɪt(ə)nd] .]

Pity	-	enlightened	.	]
遗憾	-	开明	.	]

怜悯之心使人开悟。

[ðeɪ] [hænd][hɪm][ðə; ði] ['faɪəl] [ɒv; əv]['bɔ:lsəm] ;

They	hand	him	the	phial	of	balsam	;
他们	手	他	这	小瓶	的	香脂	;

他们递给他一瓶香脂;

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] , [waɪl] [ðə; ði] ['lʌvli] ['fɒrɪst] ['mju:zɪk] [ə'gen] [breɪks] [fɔ:θ] ,

and	presently	,	while	the	lovely	forest	music	again	breaks	forth	,
和	目前	,	尽管	这	迷人的	森林	音乐	再次	休息	前进	,

此刻，悦耳的森林音乐再次响起，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['kærid] [ɒn][tu:; tə][hɪz; ɪz][bæθ.bɑ:θ] , [ænd; ənd] ['kʊndri] , ['gɜ:rnɪmænz] ,

the	king	is	carried	on	to	his	bath	,	and	Kundry	,	Gurnemanz	,
这	国王	是	携带	在	到	他的	洗澡	,	和	昆德里	,	古尔内曼兹	,

国王被抬去沐浴，昆德里、古尔内曼兹

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [i'skwaiə, 'eskwaiə][həʊld][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	the	two	esquires	hold	the	stage	.
和	这	二	绅士们	抓住	这	阶段	.

两位侍从占据了舞台中心。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] [naɪt] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv][fækts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]

As	the	old	knight	,	who	is	a	complete	repertory	of	facts	connected	with	the
作为	这	老的	骑士	,	WHO	是	一个	完全的	曲目	的	事实	连接	和	这

[greɪl] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

Grail	tradition	,
圣杯	传统	,

这位老骑士对与圣杯传说相关的各种事实了如指掌，

[ˌʌn'fəuld][tu:; tə][ðə; ði][i'skwaiə, 'eskwaiə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [wu:nd] , [ðə; ði] ['sɔ:səri]

unfolds	to	the	esquires	the	nature	of	the	king's	wound	,	the	sorceries
展开	到	这	绅士们	这	自然	的	这	国王的	伤口	,	这	巫术

[ɒv; əv] ['klɪŋsɔ:r] ,

of	Klingsor	,
的	克林索尔	,

向侍从们揭示了国王伤口的性质，以及克林索尔的巫术。

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] " ['gaɪlləs] [wʌn] , " [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ]

the	hope	of	deliverance	from	some	unknown	"	guileless	one	,	"	a	sudden	cry
这	希望	的	解救	从	一些	未知	"	朴实	一	,	"	一个	突然	哭

[breɪks] [ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

breaks	up	the	situation	.
休息	向上	这	情况	.

正当人们满怀希望地期待着从某个不知名的"无辜者"那里得到解脱时，一声突如其来的喊叫打破了这种局面。

[ə; eɪ] [waɪt] [swɒn] , [pɪəst] [baɪ][æn; ən] ['ærəʊ] , ['flʌtə] ['daɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

A	white	swan	,	pierced	by	an	arrow	,	flutters	dying	to	the	ground	.
一个	白色的	天鹅	,	穿孔	经过	一个	箭	,	颤动	垂死	到	这	地面	.

一只被箭射穿的白天鹅，奄奄一息地扑腾着翅膀落到地上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][swɒn] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪl] ['brʌðəhʊd] , [bɜ:d][ɒv; əv][feə(r)]['əʊmən] , ['sɪmb(ə)l]

It	is	the	swan	beloved	of	the	Grail	brotherhood	,	bird	of	fair	omen	,	symbol
它	是	这	天鹅	心爱	的	这	圣杯	兄弟情	,	鸟	的	公平的	预兆	,	象征

[ɒv; əv] ['spɒtləs] ['pjʊərəti] .

of	spotless	purity	.
的	一尘不染	纯度	.

它是圣杯兄弟会所钟爱的天鹅，是吉祥之鸟，是纯洁无瑕的象征。

[ðə; ði] ['sleiə] [ɪz] [brɔ:t] [ɪn] [bɪ'twi:n] [tu:] [naɪts] — [ə; eɪ] ['stɔ:lwət] [ju:θ] , ['fɪələs] ,

The	slayer	is	brought	in	between	two	knights	—	a	stalwart	youth	,	fearless	,
这	杀手	是	带来	在	之间	二	骑士	—	一个	坚定的	青年	,	无畏	,

杀手被带到两名骑士中间——一名是英勇无畏的青年，

[ˌʌnə'bæʃt] , [waɪl] [ðə; ði] [deθ] - ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][swɒn] , [ðə; ði] [sləʊ] [dɪ'stɪlɪŋ] [ænd; ənd]

unabashed	,	while	the	death	-	music	of	the	swan	,	the	slow	distilling	and
毫不掩饰	,	尽管	这	死亡	-	音乐	的	这	天鹅	,	这	慢的	蒸馏	和

['stɪf(ə)nɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][laɪf] - [blʌd] ,

stiffening	of	its	life	-	blood	,
刚度	的	它是	生活	-	血	,

毫不掩饰，天鹅的死亡之乐，它生命之血缓慢蒸发凝固的过程，

[ɪz] ['mɑːvələsli] ['rendəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] .

is	marvelously	rendered	by	the	orchestra	.
是	奇妙地	渲染	经过	这	乐队	.

乐团的演奏精彩绝伦。

[kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] ['lisən] [tuː; tə][ðə; ði]

Conviction	of	his	fault	comes	over	the	youth	as	he	listens	to	the
定罪	的	他的	过错	来	超过	这	青年	作为	他	听着	到	这

[ri'prəutʃ] [ɒv; əv] ['gɜːrnɪmænz] .

reproaches	of	Gurnemanz	.
责备	的	古尔内曼兹	.

听到古尔内曼茨的责备，年轻人开始意识到自己的错误。

[hiː; hi] [hæŋz] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ['penɪtənt] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

He	hangs	his	head	ashamed	and	penitent	,	and	at	last	,	with	a	sudden
他	悬挂	他的	头	羞愧	和	忏悔者	,	和	在	最后的	,	和	一个	突然

['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] ,

passion	of	remorse	,
热情	的	悔恨	,

他羞愧地低下头，忏悔不已，最后，突然涌起一阵强烈的悔恨之情。

[snæps][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

snaps	his	bow	and	flings	it	aside	.
快照	他的	弓	和	投掷	它	旁边	.

他折断弓弦，扔到一边。

[ðə; ði][swɒn][ɪz] [bɔːn] [ɒf] , [ænd; ənd]['pɑːsi,fɔl] , [ðə; ði] " ['gaɪlləs] [wʌn] " ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz]) ,

The	swan	is	borne	off	,	and	Parsifal	,	the	"	guileless	one	"	(	for	he	it	is	)	,
这	天鹅	是	出生	离开	,	和	帕西法尔	,	这	"	朴实	一	"	(	为了	他	它	是	)	,

天鹅被带走了，而帕西法尔，那个"天真无邪的人"(因为他确实如此)，

[wɪð] ['gɜːrnɪmænz] [ænd; ənd] ['kʊndri] — [huː] [rauz] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sər've] ['pɑːsi,fɔl] [wɪð] [streɪndʒ]

with	Gurnemanz	and	Kundry	—	who	rouses	herself	and	surveys	Parsifal	with	strange
和	古尔内曼兹	和	昆德里	—	WHO	唤醒	她自己	和	调查	帕西法尔	和	奇怪的

, ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] — [həʊld][ðə; ði][steɪdʒ] .

,	almost	savage	curiosity	—	hold	the	stage	.
,	几乎	野蛮的	好奇心	—	抓住	这	阶段	.

古尔内曼兹和昆德里——她振作起来，带着一种奇怪的、近乎野蛮的好奇心审视着帕西法尔——占据了舞台。

[ɪn] [ðɪs] [siːn] ['kʊndri] [telz] [ðə; ði] [juːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [k'eəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm'self] :

In	this	scene	Kundry	tells	the	youth	more	than	he	cares	to	hear	about	himself	:
在	这	场景	昆德里	讲述	这	青年	更多的	比	他	关心	到	听到	关于	他自己	:

在这一幕中，昆德里告诉了年轻人很多关于他自己的事，而年轻人并不想听到这些:

[haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [naɪt] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] ; [haʊ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

how	his	father	,	Gamuret	,	was	a	great	knight	killed	in	battle	;	how	his	mother
如何	他的	父亲	,	-	,	曾是	一个	伟大的	骑士	被杀	在	战斗	;	如何	他的	母亲

, - ([hɑːrts] [ə'flɪkʃ(ə)n]) ,

,	Herzeleide	(	Heart's	Affliction	)	,
,	-	(	心脏的	痛苦	)	,

他的父亲加穆雷是一位伟大的骑士，战死沙场；他的母亲赫泽莱德（心之苦难）

['fɪrɪŋ] [ə; eɪ][laɪk] [feɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][sʌn] , [brɔ:t] [hɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] ;

fearing	a	like	fate	for	her	son	,	brought	him	up	in	the	lonely	forest	;
害怕	一个	喜欢	命运	为了	她	儿子	,	带来	他	向上	在	这	孤独	森林	;

她担心儿子也会遭遇同样的命运，于是把他抚养在偏僻的森林里；

[haʊ] [hi:; hi] [left] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [naɪts] [ðæt] [hi:; hi] [met] [wʌn] [deɪ]

how	he	left	her	to	follow	a	troop	of	knights	that	he	met	one	day
如何	他	左边	她	到	跟随	一个	部队	的	骑士	那	他	遇见	一	天

['waɪndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gleɪd] ,

winding	through	the	forest	glade	,
绕线	通过	这	森林	林间空地	,

他如何离开她，去追随他有一天在林间空地遇到的一群骑士，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [led] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and	being	led	on	and	on	in	pursuit	of	them	,
和	存在	引领	在	和	在	在	追逐	的	他们	,

并被引诱着不断地追逐他们，

['nevə(r)] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [hɑ:rts] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

never	overtook	them	and	never	returned	to	his	mother	,	Heart's	Affliction	,
绝不	超越	他们	和	绝不	返回	到	他的	母亲	,	心脏的	痛苦	,

[hu:] [daɪd][ɒv; əv] [gri:f] .

who	died	of	grief	.
WHO	死亡	的	悲伤	.

他始终未能追上他们，也始终未能回到他的母亲"心之苦痛"身边，他的母亲因悲伤过度而去世。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['fræntɪk] [ju:θ] ['si:zɪz] ['kʊndri] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][reɪdʒ]

At	this	point	the	frantic	youth	seizes	Kundry	by	the	throat	in	an	agony	of	rage
在	这	观点	这	疯狂的	青年	逮捕	昆德里	经过	这	喉	在	一个	痛苦	的	愤怒

[ænd; ənd] [gri:f] ,

and	grief	,
和	悲伤	,

这时，疯狂的年轻人悲愤交加，一把掐住昆德里的喉咙。

[bʌt; bət][ɪz][held] [bæk] [baɪ]['gɜ:rnɪmænz] , [tɪl] , [wɔ:n] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['vaɪələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

but	is	held	back	by	Gurnemanz	,	till	,	worn	out	by	the	violence	of	his	emotion	,
但	是	握住	后退	经过	古尔内曼兹	,	直到	,	磨损	出去	经过	这	暴力	的	他的	情感	,

但被古尔内曼兹拦住，直到他被强烈的情绪折磨得筋疲力尽。

[hi:; hi] [feɪnts] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ɪz]['grædʒuəli] [rɪ'vaɪvd] [baɪ] ['kʊndri] [ænd; ənd] ['gɜ:rnɪmænz] .

he	faints	away	,	and	is	gradually	revived	by	Kundry	and	Gurnemanz	.
他	晕倒	离开	,	和	是	逐步地	复活	经过	昆德里	和	古尔内曼兹	.

他昏了过去，后来被昆德里和古尔内曼兹逐渐救醒。

['sʌd(ə)nli] , ['kʊndri] ['raɪzɪz] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [lʊk] , [laɪk][wʌn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] .

Suddenly	,	Kundry	rises	with	a	wild	look	,	like	one	under	a	spell	.
突然	,	昆德里	上升	和	一个	荒野	看	,	喜欢	一	在下面	一个	拼写	.

突然，昆德里神色狂乱地站了起来，仿佛中了邪一般。

[hɜ:(r); hə(r)] [mu:d] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] .

Her	mood	of	service	is	over	.
她	情绪	的	服务	是	超过	.

她的服务热情已经消失了。

[ʃi:; ʃi] ['stægəz] [ə'krɒs] [ðə; ði][steɪdʒ] — [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ki:p] [ə'weɪk] .

She	staggers	across	the	stage	—	she	can	hardly	keep	awake	.
她	踉跄	穿过	这	阶段	—	她	能	几乎	保持	醒	.

她踉跄着走过舞台——她几乎睁不开眼了。

" [sli:p] , " [ʃi:; ʃi] ['mʌtəz] , " [ai][mʌst; məst] [sli:p]

"	Sleep	,	"	she	mutters	,	"	I	must	sleep
"	睡觉	,	"	她	低声嘟囔	,	"	我	必须	睡觉

"睡觉，"她喃喃自语，"我必须睡觉。"

— [sliːp] !
— sleep !
— 睡觉 !

-睡觉!

" [ænd; ənd] [fɔːls] [daʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] [trɑːns] [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [lɑːst] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs]
" and falls down in one of those long trances which apparently last for months
" 和 瀑布 向下 在 一 的 那些 长的 恍惚状态 哪个 显然 最后的 为了 几个月
, [ɔː(r)] [jˈiəz] ,
, or years ,
, 或者 年 ,

然后陷入那种持续数月甚至数年的漫长恍惚状态中。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði] [trænˈzɪʃ(ə)n] [pɪərɪədz] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] [ɒv; əv] [greɪl] [ˈsɜːvɪs] [ænd; ənd]
and form the transition periods between her mood of Grail service and
和 形式 这 过渡 时期 之间 她 情绪 的 圣杯 服务 和
[ðə; ði] [ˈklɪŋsɔːr] [ˈsleɪvəri] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nekst] [rɪˈlæps; ˈriːlæps] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .
the Klingsor slavery into which she must next relapse in spite of herself .
这 克林索尔 奴隶制 进入 哪个 她 必须 下一个 复发 在 尽管如此 的 她自己 .

并构成了她侍奉圣杯的心情与她不得不再次不由自主地重蹈覆辙的克林索尔奴役之间的过渡时期。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈgaɪlləs] [wʌn] ?
And is this the guileless one ?
和 是 这 这 朴实 一 ?

而这个人就是那个天真无邪的人吗?

[ðɪs] [waɪld] [juːθ] [huː] [slei] [ðə; ði] [feə(r)] [swɒn] — [huː] [nəʊz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [nɔː(r)] [wens]
This wild youth who slays the fair swan — who knows not his own name nor whence
这 荒野 青年 WHO 杀戮 这 公平的 天鹅 — WHO 知道 不是 他的 自己的 姓名 也不 何处
[hiː; hi] [ˈkɒmz] ,
he comes ,
他 来 ,

这个残杀美丽天鹅的野蛮青年——他不知道自己的名字，也不知道自己来自哪里，

[nɔː(r)] [ˈwɪðə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [nɔː(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdestini] ?
nor whither he goes , nor what are his destinies ?
也不 往哪里去 他 去 , 也不 什么 是 他的 命运 ?

既不知道他将去往何方，也不知道他的命运如何?

[ðə; ði] [əʊld] [naɪt] [aɪz] [hɪm] [ˈkjʊəriəsli] — [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
The old knight eyes him curiously — he will put him to the test .
这 老的 骑士 眼睛 他 奇怪的是 — 他 将要 放 他 到 这 测试 .

老骑士好奇地打量着他——他要考验他一番。

[ðɪs] [juːθ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːs] [wʌns] — [hiː; hi] [hæd; həd] [mɑːkt] [hɪz; ɪz] [peɪn] .
This youth had seen the king pass once — he had marked his pain .
这 青年 有 已见 这 国王 经过 一次 — 他 有 标记 他的 疼痛 .

这个年轻人曾亲眼见过国王走过一次——他记住了国王的痛苦。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] " [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [baɪ] [ˈpɪti] " ?
Was he " enlightened by pity " ?
曾是 他 " 开明 经过 遗憾 " ?

他是否"因怜悯而开悟"?

[ɪz] [hiː; hi] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [dɪˈlɪvərə(r)] ?
Is he the appointed deliverer ?
是 他 这 任命 送货员 ?

他是被指定的救世主吗?

[ðə; ði] [əʊld] [naɪt] [naʊ] [ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl] .
The old knight now invites him to the shrine of the Grail .
这 老的 骑士 现在 邀请 他 到 这 神社 的 这 圣杯 .

老骑士邀请他前往圣杯神殿。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][greɪl] ? " [ɑːsks][ðə; ði]
" What is the Grail ? " asks the
" 什么 是 这 圣杯 ? " 问 这

"圣杯是什么？"

[juːθ] .
youth .
青年 .

青年。

['truːli][ə; eɪ] ['gaɪlləs] , ['ɪnəs(ə)nt][wʌn] !
Truly a guileless , innocent one !
真的 一个 朴实 , 清白的 一 !

真是个天真无邪的孩子！

[jet] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [naɪt] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn] [nəʊ]['iːv(ə)l] ,
yet a brave and pure knight , since he has known no evil ,
然而 一个 勇敢的 和 纯的 骑士 , 自从 他 有 已知 不 邪恶的 ,

然而，他是一位勇敢纯洁的骑士，因为他从未见过邪恶。

[ænd; ənd][səʊ] ['redɪli] [ri'pent] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːlt] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪgnərəns] .
and so readily repents of a fault committed in ignorance .
和 所以 容易 忏悔 的 一个 过错 坚定的 在 无知 .

因此，他很容易为自己因无知而犯下的错误感到后悔。

['gɜːrnɪmænz] [ɪz] ['streɪndʒli] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm] .
Gurnemanz is strangely drawn to him .
古尔内曼兹 是 奇怪的 绘制 到 他 .

古尔内曼兹莫名其妙地被他吸引。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][greɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['həʊli] ['pæləs] ,
He shall see the Grail , and in the Holy Palace ,
他 将 看 这 圣杯 , 和 在 这 圣 宫殿 ,

他将见到圣杯，并在圣宫中，

[wɒt] [taɪm][ðə; ði]['mɪstɪk] [laɪt] [striːmz] [fɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembəld] [naɪts] [baʊ; bəʊ]
what time the mystic light streams forth and the assembled knights bow
什么 时间 这 神秘 光 溪流 前进 和 这 组装 骑士 弓
[ðəm'selvz] [ɪn][preə(r)] ,
themselves in prayer ,
他们自己 在 祷告 ,

当神秘的光芒倾泻而出，聚集的骑士们俯身祈祷之时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['kʌmfət] [ɑːm'fɔːtəs] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)][ænd; ənd][bɪd][hɪm]
the voice which comforted Amfortas shall speak to his deliverer and bid him
这 嗓音 哪个 安慰 阿姆福塔斯 将 说话 到 他的 送货员 和 出价 他
[ə'raɪz][ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [kɪŋ] .
arise and heal the king .
出现 和 愈合 这 国王 .

安慰安福塔斯的声音将对他的救星说话，命令他起来医治国王。

['gɜːrnɪmænz] [ænd; ənd]['pɑːsi,fɔl][hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [spiːk] .
Gurnemanz and Parsifal have ceased to speak .
古尔内曼兹 和 帕西法尔 有 停止 到 说话 .

古尔内曼兹和帕西法尔不再说话了。

[ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [lænd] .
They stand in the glowing light of the summer - land .
他们 站立 在 这 发光 光 的 这 夏天 - 土地 .

他们伫立在夏日仙境的耀眼光芒中。

[ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['mju:zɪk] [rəʊlz] [ɒn] [kən'tɪnjuəsli] , [bʌt; bət] [saʊndz] [mɔ:(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['dri:mi] .

The	tide	of	music	rolls	on	continuously	,	but	sounds	more	strange	and	dreamy	.
这	潮	的	音乐	卷	在	持续	,	但	声音	更多的	奇怪的	和	梦幻般的	.

音乐的浪潮持续涌动，但听起来却越来越奇异、越来越梦幻。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [klaʊd] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] ?

Is	it	a	cloud	passing	over	the	sky	?
是	它	一个	云	通过	超过	这	天空	?

那是飘过天空的云吗?

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] — [ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] [ə'pɒn] ['jɒndə(r)]

There	seems	to	be	a	shuddering	in	the	branches	—	the	light	fades	upon	yonder
那里	似乎	到	是	一个	颤抖	在	这	分支	—	这	光	淡出	之上	远处

['sʌni] ['wʊdləndz] — [ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] ['dɑ:kən] [ə'peɪs] .

sunny	woodlands	—	the	foreground	darkens	apace	.
阳光明媚	林地	—	这	前景	变暗	迅速	.

树枝似乎在颤抖——远处阳光明媚的林地上的光线渐渐消失——前景迅速变暗。

[ðə; ði] [həʊl] [si:n] [ɪz] ['mu:vɪŋ] , [bʌt; bət] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [laɪk] [ə; eɪ]

The	whole	scene	is	moving	,	but	so	slowly	that	it	seems	to	change	like	a
这	所有的	场景	是	移动	,	但	所以	缓慢地	那	它	似乎	到	改变	喜欢	一个

[dɪ'zɑ:lvɪŋ] [vju:] .

dissolving	view	.
溶解	看法	.

整个场景在移动，但移动得非常缓慢，以至于看起来像是在逐渐消融。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [tu:] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['gɜ:rnɪmænz] [ænd; ənd] ['pɑ:si,fɔl] ['mu:vɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] —

I	see	the	two	figures	of	Gurnemanz	and	Parsifal	moving	through	the	trees	—
我	看	这	二	数据	的	古尔内曼兹	和	帕西法尔	移动	通过	这	树木	—

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɒst] [bɪ'haɪnd] ['jɒndə(r)] [rɒk] .

they	are	lost	behind	yonder	rock	.
他们	是	丢失的	在后面	远处	岩石	.

我看到古尔内曼兹和帕西法尔这两个人影在树林中移动——他们消失在远处的岩石后面。

[ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒ] ['fɑ:ðə(r)] [ɒf] — ['haɪə(r)] [ʌp] .

They	emerge	farther	off	—	higher	up	.
他们	出现	更远	离开	—	更高	向上	.

它们出现在更远的地方——更高的位置。

[ðə; ði] [eə(r)] [grəuz] ['veri] [dɪm] ; [ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] [pi:l] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .

The	air	grows	very	dim	;	the	orchestra	peals	louder	and	louder	.
这	空气	生长	非常	暗淡	;	这	乐队	果皮	更大声	和	更大声	.

空气变得昏暗；乐队的演奏声越来越响亮。

[aɪ] [lu:z] [ðə; ði] [tu:] [ɪn] [ðə; ði] ['di:pənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

I	lose	the	two	in	the	deepening	twilight	.
我	失去	这	二	在	这	加深	暮	.

在渐深的暮色中，我失去了他们两个。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [waɪld] [ænd; ənd] ['maʊntənəs] .

The	forest	is	changing	,	the	land	is	wild	and	mountainous	.
这	森林	是	变化	,	这	土地	是	荒野	和	多山	.

森林正在发生变化，土地变得荒凉崎岖。

[hju:dʒ] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ɑ:'keɪdz] , [rɒk] - [hju:n] , [lu:m] [θru:] [ðə; ði] [dɪm] ['fɒrɪst] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ɪz]

Huge	galleries	and	arcades	,	rock	-	hewn	,	loom	through	the	dim	forest	;	but	all	is
巨大的	画廊	和	街机	,	岩石	-	凿	,	织布机	通过	这	暗淡	森林	;	但	全部	是

['grəʊɪŋ] [dɑ:k] .

growing	dark	.
生长	黑暗的	.

巨大的画廊和拱廊，凿刻在岩石中，在昏暗的森林中若隐若现；但一切都渐渐变得黑暗。

[ai]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [greɪl] , " [ðə; ði] " [spɪə(r)] , " [ðə; ði] " [peɪn] , " [ðə; ði] "

I	listen	to	the	murmurs	of	the	"	Grail	,	"	the	"	Spear	,	"	the	"	Pain	,	"	the	"
我	听	到	这	低语	的	这	"	圣杯	,	"	这	"	矛	,	"	这	"	疼痛	,	"	这	"

[lʌv]

Love
爱

我聆听着“圣杯”、“长矛”、“痛苦”、“爱”的低语

[ænd; ənd]

and
和

和

[feɪθ] " ['moʊtɪvz] — ['hɒləʊ] ['məːməz] , [kən'fjuːzd] , ['fləʊtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['ləʊnli]

Faith	"	motives	—	hollow	murmurs	,	confused	,	floating	out	of	the	depths	of	lonely
信仰	"	动机	—	空洞的	低语	,	使困惑	,	漂浮的	出去	的	这	深度	的	孤独

[keɪvz] .

caves	.
洞穴	.

“信仰”的动机——空洞的低语，混乱的，从孤独的洞穴深处飘荡而出。

[ðen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ,

Then	I	have	a	feeling	of	void	and	darkness	,
然后	我	有	一个	感觉	的	空白	和	黑暗	,

然后我感到一阵空虚和黑暗，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [swuːn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] ,

and	there	comes	a	sighing	as	of	a	soul	swooning	away	in	a	trance	,
和	那里	来	一个	叹息	作为	的	一个	灵魂	晕倒	离开	在	一个	发呆	,

随后传来一声叹息，仿佛灵魂在恍惚中渐渐消逝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [weɪst] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][waɪld]['kævənz] ;

and	a	vision	of	waste	places	and	wild	caverns	;
和	一个	想象	的	浪费	地方	和	荒野	洞穴	;

以及荒凉之地和荒洞的景象；

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði][kən'fjuːzd] [driːm] [aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['spləm] [buːm] [ɒv; əv] ['maɪti] [belz] ,

and	then	through	the	confused	dream	I	hear	the	solemn	boom	of	mighty	bells	,
和	然后	通过	这	使困惑	梦	我	听到	这	庄严	繁荣	的	强大的	铃铛	,

['əʊnli] ['mʌfld] .

only	muffled	.
仅有的	闷音	.

然后，在迷乱的梦境中，我听到了庄严的钟声，只是声音有些闷。

[ðeɪ] [kiːp] [taɪm] [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm] ['gɑːstli] [mɑːtʃ] .

They	keep	time	as	to	some	ghastly	march	.
他们	保持	时间	作为	到	一些	阴森	行进	.

他们敲着节拍，仿佛在演奏某种可怕的进行曲。

[aɪ] [streɪn] [maɪ] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] .

I	strain	my	eyes	into	the	thick	gloom	before	me	.
我	拉紧	我的	眼睛	进入	这	厚的	愁云	前	我	.

我努力睁大眼睛，凝视着眼前浓重的黑暗。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɒk] , [ɔː(r)] ['fɒrɪst] , [ɔː(r)] ['pæləs] ?

Is	it	a	rock	,	or	forest	,	or	palace	?
是	它	一个	岩石	,	或者	森林	,	或者	宫殿	?

它是岩石、森林还是宫殿?

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [rɪ'tɜ:nz] ['sləʊli] , [ə; eɪ][hɔ:l][ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ['splendə(r)]['əupənz]

As	the	light	returns	slowly	,	a	hall	of	more	than	Alhambralike	splendor	opens
作为	这	光	返回	缓慢地	,	一个	大厅	的	更多的	比	-	辉煌	打开

[bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] .

before	me	.
前	我	.

随着光线缓缓恢复，一座比阿尔罕布拉宫还要辉煌的大厅展现在我眼前。

[maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɪlər] [ɒv; əv]['veərɪəgeɪtɪd]['mɑ:b(ə)l] , [ðə; ði] ['tesəleɪtɪd]

My	eyes	are	riveted	on	the	shining	pillars	of	variegated	marble	,	the	tessellated
我的	眼睛	是	铆接	在	这	灼灼	柱子	的	斑	大理石	,	这	镶嵌

['peɪvmənts] ,

pavements	,
人行道	,

我的目光被闪闪发光的彩色大理石柱和镶嵌式路面牢牢吸引住了。

[ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]['kʌlə(r)] ; [bɪ'jɒnd] , [ɑ:'keɪdz] [ɒv; əv] ['ægət] ['kɒləms]

the	vaulted	roof	glowing	with	gold	and	color	;	beyond	,	arcades	of	agate	columns
这	拱形	屋顶	发光	和	金子	和	颜色	;	超过	,	街机	的	玛瑙	列

, [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ]

,	bathed	in	a
,	洗澡	在	一个

拱形屋顶闪耀着金色和色彩的光芒；远处，玛瑙柱廊沐浴在……

['mɪsti] ['mu:nlaɪt] [eə(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [hɔ:lz] [ænd; ənd]

misty	moonlight	air	,	and	lost	in	a	bewildering	perspective	of	halls	and
蒙蒙	月光	空气	,	和	丢失的	在	一个	扑朔迷离	看法	的	大厅	和

['kɔ:rɪdɔ:rz] .

corridors	.
走廊	.

月光朦胧，置身于令人眼花缭乱的走廊和厅堂之中。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [pætʃ] [broʊz] . , [en] . [waɪ] .

Copyright	,	1903	,	by	Pach	Bros	.	,	N	.	Y	.
版权	,	-	,	经过	帕奇	兄弟	.	,	N	.	是	.

版权所有，1903，纽约 Pach Bros.

['pɑ:si,fɔl] [ænd; ənd] ['gɜ:rnɪmænz] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rə'vi:n]

PARSIFAL	AND	GURNEMANZ	PASSING	THROUGH	THE	RAVINE
帕西法尔	和	古尔内曼兹	通过	通过	这	峡谷

帕西法尔和古尔内曼兹穿过峡谷

[aɪ][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv]['dɪstənt]['wɔ:tə(r)][ɪn]['mɑ:b(ə)l][fɒnts] ;

I	hear	the	falling	of	distant	water	in	marble	fonts	;
我	听到	这	坠落	的	遥远	水	在	大理石	字体	;

我听见远处流水潺潺落入大理石喷泉的声音；

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [belz] [ɒv; əv] - [pi:l] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ænd; ənd][tu:; tə]['mju:zɪk][ɒv; əv]

the	large	bells	of	Montsalvat	peal	louder	and	louder	,	and	to	music	of
这	大的	铃铛	的	-	皮尔	更大声	和	更大声	,	和	到	音乐	的

[ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['steɪtlinəs] [ðə; ði] [naɪts] ,

unimaginable	stateliness	the	knights	,
难以想象	庄严	这	骑士	,

蒙萨尔瓦特的大钟声越来越响亮，伴随着无比庄严的音乐，骑士们……

[klæd][ɪn][ðə; ði] [blu:] [ænd; ənd] [red] [rəʊbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] , ['entə(r)][ɪn] ['spləm] [prə'seʃ(ə)n] ,

clad	in	the	blue	and	red	robes	of	the	Grail	,	enter	in	solemn	procession	,
覆膜	在	这	蓝色的	和	红色的	长袍	的	这	圣杯	,	进入	在	庄严	游行	,

身着圣杯蓝红长袍，庄严列队入场。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [siːts] [æt; ət] [tuː] [ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['teɪblz] [wɪtʃ] [stɑːt] [laɪk] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	take	their	seats	at	two	semicircular	tables	which	start	like	arms	to	the
和	拿	他们的	座位	在	二	半圆形	表格	哪个	开始	喜欢	武器	到	这

[raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [ʃraɪn] .

right	and	left	of	the	holy	shrine	.
正确的	和	左边	的	这	圣	神社	.

他们围坐在圣殿左右两侧如同手臂般的两张半圆形桌子旁。

[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ['tɪtjʊrəl] [ɪn'trɑːnst] ,

Beneath	it	lies	Titurel	entranced	,
下面	它	谎言	标题	着迷	,

蒂图雷尔被迷惑地躺在它下面，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prez(ə)ntli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪl] [ɪt'self] .

and	upon	it	is	presently	deposited	the	sacred	treasure	of	the	Grail	itself	.
和	之上	它	是	目前	已存	这	神圣	宝藏	的	这	圣杯	本身	.

而圣杯本身，这份神圣的宝藏，就存放于其上。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɪŋ] [ɑːm'fɔːtəs] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] , [ðə; ði] [ə'sembəld] [naɪts] , [iːtʃ] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

As	the	wounded	King	Amfortas	is	borne	in	,	the	assembled	knights	,	each	standing	in	his	place	,
作为	这	受伤	国王	阿姆福塔斯	是	出生	在	,	这	组装	骑士	,	每个	常设	在	他的	地方	,

受伤的国王安福塔斯被抬进来时，聚集的骑士们各自站在自己的位置上，

[ə; eɪ] ['gəʊldən] [kʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ɪn'təʊn] [ðə; ði] [greɪl] ['məʊtɪv] , [wɪtʃ] [ɪz]

a	golden	cup	before	him	,	intone	the	Grail	motive	,	which	is
一个	金的	杯子	前	他	,	吟诵	这	圣杯	动机	,	哪个	是

他面前摆着一个金杯，吟诵着圣杯主题曲，那就是

['teɪkən] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['entərɪŋ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['səːvitə] [ænd; ənd] [i'skwaiə, 'eskwaiə] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['həʊli] ['relɪks] .

taken	up	by	the	entering	choruses	of	servitors	and	esquires	bearing	the	holy	relics	.
已采取	向上	经过	这	进入	合唱	的	仆人	和	绅士们	轴承	这	圣	遗物	.

随后，抬着圣物的侍从和侍从们列队进入。

['gɜːrnɪmænz] [ɪz] ['siːtɪd] [ə'mʌŋ] [naɪts] ; ['pɑːsi,fɔl] [stændz] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [lʊks] [ɒn] [ɪn] [mjuːt] [ə'stɒnɪʃmənt] , " [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [wʌn] .

Gurnemanz	is	seated	among	knights	;	Parsifal	stands	aside	and	looks	on	in	mute	astonishment	,	"	a	guileless	one	.
古尔内曼兹	是	坐着	之中	骑士	;	帕西法尔	站立	旁边	和	看起来	在	在	沉默的	惊讶	,	"	一个	朴实	一	.

古尔内曼兹坐在骑士们中间；帕西法尔站在一旁，默默地看着，惊讶不已，"一个天真的人"。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['həʊli] [greɪl] [ɪz] [set] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [kɪŋ] ,

"	As	the	Holy	Grail	is	set	down	on	the	altar	before	the	wounded	king	,
"	作为	这	圣	圣杯	是	放	向下	在	这	坛	前	这	受伤	国王	,

"当圣杯被放在受伤的国王面前的祭坛上时，

[ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['hev(ə)nli] ['mjuːzɪk] [striːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] [dəʊm] — ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] [ɪn'təʊn] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['freɪzɪz] ,

a	burst	of	heavenly	music	streams	from	the	high	dome	—	voices	of	angels	intone	the	celestial	phrases	,
一个	爆裂	的	天上	音乐	溪流	从	这	高的	穹顶	—	声音	的	天使	吟诵	这	天体	短语	,

一阵天籁之音从高耸的穹顶下倾泻而下——天使的声音吟唱着天籁之音，

" [teɪk] , [iːt] " [ænd; ənd] " [ðɪs] [ɪz][maɪ] [blʌd] ! " [ænd; ənd][blend][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] " [feɪθ]

"	Take	,	eat	"	and	"	This	is	my	blood	!	"	and	blend	them	with	the	"	faith
"	拿	,	吃	"	和	"	这	是	我的	血	!	"	和	混合	他们	和	这	"	信仰

[ænd; ənd] [lʌv] " ['moʊtɪvz] .

and	love	"	motives	.
和	爱	"	动机	.

将"拿去吃"和"这是我的血！"与"信仰和爱"的动机融合在一起。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [daɪ][ə'weɪ] ,

As	the	choruses	die	away	,
作为	这	合唱	死	离开	,

随着合唱声渐渐消失，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trɑːnst] ['tɪtjʊrəl][ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn]

the	voice	of	the	entranced	Titurel	is	heard	from	beneath	the	altar	calling	upon
这	嗓音	的	这	着迷	标题	是	听到	从	下面	这	坛	呼叫	之上

[ɑːm'fɔːtəs] ,

Amfortas	,
阿姆福塔斯	,

从祭坛下方传来神魂颠倒的提图雷尔的声音，她呼唤着安福塔斯。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)][ðə; ði][greɪl] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði]

his	son	,	to	uncover	the	Grail	,	that	he	may	find	refreshment	and	life	in	the
他的	儿子	,	到	揭露	这	圣杯	,	那	他	可能	寻找	清爽	和	生活	在	这

['blesɪd; blest] ['vɪʒn] .

blessed	vision	.
蒙福	想象	.

他的儿子，为了发现圣杯，以便在神圣的景象中找到慰藉和生命。

[ðen] [fˈɒləʊz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði]

Then	follows	a	terrible	struggle	in	the
然后	跟随	一个	糟糕的	斗争	在	这

接下来是一场惨烈的搏斗。

[brest] [ɒv; əv] [ɑːm'fɔːtəs] .

breast	of	Amfortas	.
胸部	的	阿姆福塔斯	.

阿姆福塔斯的胸部。

[hiː; hi] , [sɔː(r)] ['strɪkən] [ɪn][sɪn] , [jet] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪl] , ['gɪlti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gɪltləs] ,

He	,	sore	stricken	in	sin	,	yet	Guardian	of	the	Grail	,	guilty	among	the	guiltless	,
他	,	疮	受打击的	在	罪	,	然而	监护人	的	这	圣杯	,	有罪的	之中	这	无罪	,

他，罪孽深重，却是圣杯的守护者，在无罪者中却有罪。

[ə'prest] [wɪð] [peɪn] , [baʊd] [daʊn] [wɪð] [ʃeɪm] , ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , [ˌəʊvə'welmd]

oppressed	with	pain	,	bowed	down	with	shame	,	craving	for	restoration	,	overwhelmed
受压迫者	和	疼痛	,	鞠躬	向下	和	耻辱	,	渴望	为了	恢复	,	不堪重负

[wɪð] [ʌn'wɜːðɪnəs] ,

with	unworthiness	,
和	不配	,

饱受痛苦折磨，羞愧难当，渴望得到救赎，却又深感自己不配。

[jet] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] !

yet	chosen	to	stand	and	minister	before	the	Lord	on	behalf	of	His	saints	!
然而	选定	到	站立	和	部长	前	这	主	在	代表	的	他的	圣徒	!

然而，祂却被拣选站在主面前，代表祂的圣徒们事奉祂！

[pə'θetɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn][ɔ:l] [taɪmz] [rɪ'pi:t] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]
Pathetic situation , which must in all times repeat itself in the history of the
可怜的 情况 , 哪个 必须 在 全部 时代 重复 本身 在 这 历史 的 这
[tʃɜ:tʃ] .
Church .
教会 .

令人悲哀的局面，在教会历史上必然会不断重演。

[ðə; ði] [ʌn'wɜ:ðinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ə'fekts] [nɒt][ðə; ði][və'lɪdəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kənsəˌkreitid]
The unworthiness of the minister affects not the validity of his consecrated
这 不配 的 这 部长 影响 不是 这 有效性 的 他的 已祝圣的
[ækts] .
acts .
行为 .

牧师的不称职并不影响其圣职行为的有效性。

[jet] [wɒt] ['ægəni][ɒv; əv][maɪnd][mʌst; məst]['meni][ə; eɪ] [pri:st] [hæv; həv] ['sʌfəd] , [hɪm'self] [ə'prest]
Yet what agony of mind must many a priest have suffered , himself oppressed
然而 什么 痛苦 的 头脑 必须 许多 一个 牧师 有 遭受 , 他自己 受压迫者
[wɪð] [sɪn][ænd; ənd] [daʊt] ,
with sin and doubt ,
和 罪 和 怀疑 ,

然而，许多神父自身也饱受罪恶感和怀疑的折磨，他们内心该承受怎样的煎熬啊！

[waɪl] [dɪ'spensɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [greɪs] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd]
while dispensing the means of grace , and acting as a minister and
尽管 分发 这 方法 的 优雅 , 和 表演 作为 一个 部长 和
['stju:əd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] !
steward of the mysteries !
管家 的 这 谜团 !

在分发恩典之道的同时，也扮演着奥秘的牧师和管家的角色！

[ðə; ði] ['mɑ:vələs] [pi:s] [ɒv; əv][self] - [ə'næləsɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒnʃəns] - ['strɪkən] [kɪŋ] [bi'weil]
The marvelous piece of self - analysis in which the conscience - stricken king bewails
这 奇妙 片 的 自己 - 分析 在 哪个 这 良心 - 受打击的 国王 哀叹
[hɪz; ɪz][lɒt][æz; əz]['lɪt(ə)l][əd'mit][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn]
his lot as little admits of description
他的 很多 作为 小的 承认 的 描述

这篇精彩绝伦的自我剖析文章中，良心备受煎熬的国王哀叹自己的命运，因为几乎无法用语言来描述。

[hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [im'bɔdi] [hɪz; ɪz][ɪ'məʊʃ(ə)n] .
here as the music which embodies his emotion .
这里 作为 这 音乐 哪个 体现 他的 情感 .

这里，音乐体现了他的情感。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]['eɪndʒl] ['vɔɪsɪz] [si:m] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] , ['saɪɪŋ] [ðə; ði]['mɪstɪk]
At the close of it angel voices seem floating in midair , sighing the mystic
在 这 关闭 的 它 天使 声音 似乎 漂浮的 在 空中 , 叹息 这 神秘
[wɜ:dz] :
words :
字 :

最后，仿佛有天使的声音飘荡在半空中，叹息着神秘的词语：

" [dɜ:rx] - -
" Durch Mitleid wissend
" 杜尔奇 - -

"Durch Mitleid wissend

[dɜ:r] [rɛn] [θɔ:(r)] ,
Der reine Thor ,
德尔 纯种 雷神 ,

女王托尔，

[hɑːri] [saɪn]
Harre sein
哈雷 塞因

哈雷·塞恩

[den] [ɪk] - .
Den ich erkor .
丹 ich - .

Den ich erkor.

" [[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['tʃəʊzn] [wʌn] ,
" [Wait for my chosen one ,
" [等待 为了 我的 选定 一 ,

等待我命中注定的那个人，

['gaɪlləs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
Guileless and innocent ,
朴实 和 清白的 ,

天真无邪，纯洁无辜

['pɪti] - [ɪn'laɪt(ə)nd] .]
Pity - enlightened .]
遗憾 - 开明 .]

怜悯之心使人开悟。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['tɪtjʊrəl] , [laɪk] [wʌn] ['tɜːnɪŋ] ['restləsli] [ɪn] [hɪz; ɪz]
And immediately afterward the voice of Titurel , like one turning restlessly in his
和 立即地 之后 这 嗓音 的 标题 , 喜欢 一 转弯 躁动不安 在 他的
[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

紧接着，提图雷尔的声音响起，就像一个在睡梦中辗转反侧的人。

['kɒmz] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [tuːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] : " [ʌn'kʌvə(r)] [ðə; ði] [greɪl] !
comes up from his living tomb beneath the altar : " Uncover the Grail !
来 向上 从 他的 活的 墓 下面 这 坛 : " 揭露 这 圣杯 !

他从祭坛下的活墓中升起："找到圣杯！"

" [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] [ðə; ði] [sɪk] [kɪŋ] ['reɪzɪz] [hɪm'self] ,
" With trembling hands the sick king raises himself ,
" 和 发抖 双手 这 生病的 国王 提高 他自己 ,

"病重的国王颤抖着双手站起身来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] ['stægəz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃraɪn] — [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ]
and with a great effort staggers toward the shrine — the covering
和 和 一个 伟大的 努力 踉跄 朝向 这 神社 — 这 覆盖

他费力地踉跄着走向神社——那遮盖物

[ɪz] [rɪ'muːvd] — [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [kʌp] — [hiː; hi] ['reɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [haɪ] — [ðə; ði] [blʌd] [ɪz]
is removed — he takes the crystal cup — he raises it on high — the blood is
是 已移除 — 他 需要 这 水晶 杯子 — 他 提高 它 在 高的 — 这 血 是
[dɑːk] — [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [feɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] — [ə; eɪ] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɪmnəs] [kʌm] ['əʊvə(r)]
dark — the light begins to fade in the hall — a mist and dimness come over
黑暗的 — 这 光 开始 到 褪色 在 这 大厅 — 一个 薄雾 和 昏暗 来 超过
[ðə; ði] [siːn] — [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] ['serəməni] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm]
the scene — we seem to be assisting at a shadowy ceremony in a dream
这 场景 — 我们 似乎 到 是 协助 在 一个 阴暗的 仪式 在 一个 梦
— [ðə; ði] [bɪg] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['toʊlɪŋ] — [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['kwaiəz] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dəʊm] ,
— the big bells are tolling — the heavenly choirs from above the dome ,
— 这 大的 铃铛 是 收费 — 这 天上 合唱团 从 多于 这 穹顶 ,

被移开——他拿起水晶杯——他高高举起——血是黑色的——大厅里的光线开始变暗——场景被迷雾和昏暗笼罩——我们似乎正在梦中协助一场朦胧的仪式——大钟在鸣响——穹顶之上传来天籁之音，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [beɪðd] [ɪn] ['twaɪlaɪt] , [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] : " [drɪŋk] [jiː; ji] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] !

which **is** **now** **bathed** **in** **twilight** **,** **are** **heard** **:** **"** **Drink** **ye** **all** **of** **this** **!**

哪个 是 现在 洗澡 在 暮 , 是 听到 : " 喝 是的 全部 的 这 !

在暮色笼罩下，传来这样的声音："把这些都喝光吧！"

" [ɑːm'fɔːtəs] ['reɪzɪz] [ɒn] [haɪ] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [vɑːz] — [ðə; ði] [naɪts] [fɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] [niːz] [ɪn] [preə(r)] .

" **Amfortas** **raises** **on** **high** **the** **crystal** **vase** **—** **the** **knights** **fall** **on** **their** **knees** **in** **prayer** **.**

" 阿姆福塔斯 提高 在 高的 这 水晶 花瓶 — 这 骑士 落下 在 他们的 膝盖 在 祷告 .

"阿姆福塔斯高举水晶花瓶——骑士们跪倒在地祈祷。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ['kwivə] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [kʌp] — [ðen] [ðə; ði] [blʌd] [grəuz]

Suddenly **a** **faint** **tremor** **of** **light** **quivers** **in** **the** **crystal** **cup** **—** **then** **the** **blood** **grows**

突然 一个 头晕的 震颤 的 光 箭筒 在 这 水晶 杯子 — 然后 这 血 生长

['ruːbi] [red] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

ruby **red** **for** **a** **moment** **.**

红宝石 红色的 为了 一个 片刻 .

突然，水晶杯中微微颤动了一下——然后，血液瞬间变成了宝石般的红色。

[ɑːm'fɔːtəs] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] — [ðə; ði] [naɪts] [geɪz] [ɪn] [ɪk'stætɪk] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .

Amfortas **waves** **it** **to** **and** **fro** **—** **the** **knights** **gaze** **in** **ecstatic** **adoration** **.**

阿姆福塔斯 波浪 它 到 和 弗 — 这 骑士 目光 在 欣喜若狂 崇拜 .

阿姆福塔斯挥舞着它——骑士们欣喜若狂地凝视着它。

- [vɔɪs] ['gæðəz] [streŋθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuːm] :

Titurel's **voice** **gathers** **strength** **in** **his** **tomb** **:**

- 嗓音 聚集 力量 在 他的 墓 :

提图雷尔的声音在他的墓穴中愈发清晰有力：

" [sə'lestiəl] ['ræptʃə(r)] :

" **Celestial** **rapture** **:**

" 天体 狂喜 :

"天国狂喜：

[haʊ] [striːmz] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd] !

How **streams** **the** **light** **upon** **the** **face** **of** **God** **!**

如何 溪流 这 光 之上 这 脸 的 上帝 !

神的脸上洋溢着何等的光辉！

" [ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] ['sləʊli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [kʌp] — [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [ɪz] [ə'kʌmplɪʃt] .

" **The** **light** **fades** **slowly** **out** **of** **the** **crystal** **cup** **—** **the** **miracle** **is** **accomplished** **.**

" 这 光 淡出 缓慢地 出去 的 这 水晶 杯子 — 这 奇迹 是 完成 .

"水晶杯中的光芒缓缓消逝——奇迹完成了。"

[ðə; ði] [blʌd] [ə'gen] [grəuz] [dɑːk] — [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['kɒmən] [deɪ] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv]

The **blood** **again** **grows** **dark** **—** **the** **light** **of** **common** **day** **returns** **to** **the** **halls** **of**

这 血 再次 生长 黑暗的 — 这 光 的 常见的 天 返回 到 这 大厅 的

- ,

Montsalvat **,**

- ,

血液再次变黑——平常的白昼之光重返蒙萨尔瓦特的殿堂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪts] [rɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [siːts] , [tuː; tə] [faɪnd] [iːtʃ] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['gəʊldən] ['gɒblət] [fɪld]

and **the** **knights** **resume** **their** **seats** **,** **to** **find** **each** **one** **his** **golden** **goblet** **filled**

和 这 骑士 恢复 他们的 座位 , 到 寻找 每个 一 他的 金的 高脚杯 已填

[wɪð] [waɪn] .

with **wine** **.**

和 葡萄酒 .

骑士们回到座位上，发现每个人的金杯里都盛满了酒。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['seɪkrɪd][rɪ'pɑ:st] [wɪtʃ] [fˈɒləʊz] , [ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ,

During	the	sacred	repast	which	follows	,	the	brotherhood	join	hands	and	embrace	,
期间	这	神圣	餐饮	哪个	跟随	,	这	兄弟情	加入	双手	和	拥抱	,

['sɪŋɪŋ] :

singing	:
歌唱	:

在随后的神圣餐宴中，兄弟们手拉手拥抱在一起，唱着歌：

" ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [bɪ'li:v] ;

"	Blessed	are	they	that	believe	;
"	蒙福	是	他们	那	相信	;

信的人有福了；

['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [lʌv] !

Blessed	are	they	that	love	!
蒙福	是	他们	那	爱	!

有爱的人有福了！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ɪz] [hɜ:d] [ə'gen] [fɑ:(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['haɪts] , [rɪ'ekəʊd] [baɪ][ðə; ði][æn'dʒelɪk]

"	and	the	refrain	is	heard	again	far	up	in	the	heights	,	reechoed	by	the	angelic
"	和	这	避免	是	听到	再次	远的	向上	在	这	高度	,	回声	经过	这	天使般的

[hoʊsts] .

hosts	.
主持人	.

“这副歌再次响彻高空，由天使天军回荡。”

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [pætʃ] [broʊz] . , [en] . [waɪ] .

Copyright	,	1903	,	by	Pach	Bros	.	,	N	.	Y	.
版权	,	-	,	经过	帕奇	兄弟	.	,	N	.	是	.

版权所有，1903，纽约 Pach Bros.

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊli] [greɪl]

THE	GREAT	HALL	OF	THE	HOLY	GRAIL
这	伟大的	大厅	的	这	圣	圣约

圣杯大厅

[aɪ] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['saɪlənt] ['ɔ:diəns] [waɪl] [ði:z] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [si:nz] [wɜ:(r); wə(r)]

I	looked	round	upon	the	silent	audience	while	these	astonishing	scenes	were
我	看起来	圆形的	之上	这	沉默的	观众	尽管	这些	惊人	场景	是

['pɑ:sɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:] ;

passing	before	me	;
通过	前	我	;

我环顾四周，看到台下鸦雀无声，眼前浮现出一幅幅令人惊叹的景象；

[ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [wɒz; wəz]

the	whole	assembly	was
这	所有的	集会	曾是

整个集会

['məʊʃnləs] — [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['spektək(ə)l] — [si:md] ['ɔ:lməʊst]

motionless	—	all	seemed	to	be	awed	by	the	august	spectacle	—	seemed	almost
静止不动	—	全部	似乎	到	是	敬畏	经过	这	八月	奇观	—	似乎	几乎

[tu:; tə] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['træns,laɪk] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]

to	share	in	the	devout	contemplation	and	trancelike	worship	of	the	holy
到	分享	在	这	虔诚的	沉思	和	恍惚状态	崇拜	的	这	圣

[naɪts] .

knights	.
骑士	.

所有人都一动不动——似乎都被这庄严的景象所震撼——似乎都参与到圣骑士们虔诚的沉思和恍若入神的崇拜之中。

['evri] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][hæd; həd] ['vænɪʃd] — ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]['fɜ:ðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ]
Every thought of the stage had vanished — nothing was further from my
每一个 想法 的 这 阶段 有 消失了 — 没有什么 曾是 更远 从 我的
[əʊn] [θɔ:ts] [ðæn; ðən] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .
own thoughts than play - acting .
自己的 想法 比 玩 - 表演 .

所有关于舞台的想法都消失了——没有什么比表演更让我心不在焉的了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][sɪt][æt; ət][æn; ən][ˌɒrə'tɔ:riəʊ] , [ɪn] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [ræpt]
I was sitting as I should sit at an oratorio , in devout and rapt
我 曾是 坐着 作为 我 应该 坐 在 一个 清唱剧 , 在 虔诚的 和 欣喜若狂
[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
contemplation .
沉思 .

我像在清唱剧场里那样坐着，虔诚而专注地沉思。

[bɪ'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] [hæd; həd] [pɑ:st] [ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [preə(r)] [ænd; ənd] ['ekstəsi] ,
Before my eyes had passed a symbolic vision of prayer and ecstasy ,
前 我的 眼睛 有 通过了 一个 象征性的 想象 的 祷告 和 狂喜 ,

在我眼前掠过一幅象征祈祷和狂喜的景象，

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
flooding the soul with overpowering thoughts of the divine sacrifice and the
洪水 这 灵魂 和 压倒性的 想法 的 这 神圣的 牺牲 和 这
['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ʌn'fæðəməbl] [lʌv] .
mystery of unfathomable love .
神秘 的 深不可测 爱 .

让灵魂充满对神圣牺牲和深不可测的爱的深刻思考。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] - ['emptiz] .
The hall of Montsalvat empties .
这 大厅 的 - 空瓶 .

蒙萨尔瓦特大厅空无一人。

['gɜ:rnɪmænz] [straɪdz] [ɪk'saɪtɪdli] [ʌp] [tu:; tə] ['pɑ:si,fɔl] , [hu:] [stændz]['stju:pɪfaɪd] [wɪð] [wɒt] [hi:; hi][hæz; həz]
Gurnemanz strides excitedly up to Parsifal , who stands stupefied with what he has
古尔内曼兹 步幅 兴奋地 向上 到 帕西法尔 , WHO 站立 目瞪口呆 和 什么 他 有
[si:n] —
seen —
已见 —

古尔内曼兹兴奋地大步走到帕西法尔面前，帕西法尔目瞪口呆地站在那里，完全被他所看到的景象惊呆了——

" [waɪ] ['stændɪst] [ðaʊ] ['saɪlənt] ?
" Why standest thou silent ?
" 为什么 最 你 沉默的 ?

你为何保持沉默?

[nəʊ] [ðaʊ] [wɒt] [ðaɪn] [aɪz] [hæv; həv] [si:n] ?
Knowest thou what thine eyes have seen ?
最了解 你 什么 你的 眼睛 有 已见 ?

你知道你亲眼所见的是什么吗?

" [ðə; ði] " ['gaɪlləs] [wʌn] " [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The " guileless one " shakes his head .
" 这 " 朴实 一 " 奶昔 他的 头 .

"天真无邪的人"摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] !
" Nothing but a fool !
" 没有什么 但 一个 傻子 !

"简直就是个傻瓜！"

" [ik'skleim] ['gɜːrnɪmænz] , ['æŋgrəli] ; [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] ['pɑːsi,fɔl] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [puʃiz]
" exclaims Gurnemanz , angrily ; and , seizing Parsifal by the shoulder , he pushes
" 惊呼 古尔内曼兹 , 愤怒地 ; 和 , 抓住 帕西法尔 经过 这 肩膀 , 他 推动
[hɪm] ['rʌfli] [aʊt][pv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
him roughly out of the hall ,
他 大致 出去 的 这 大厅 ,

"古尔内曼兹愤怒地喊道；然后他抓住帕西法尔的肩膀，粗暴地把他推出大厅。"

[wɪð] :
with :
和 :

和：

" [biː; bi] [pf] !
" Be off !
" 是 离开 !

滚开！

[lʊk] ['ɑːftə(r)] [ðaɪ] [giːs] ,
look after thy geese ,
看 后 你的 鹅 ,

照顾好你的鹅，

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [liːv] ['aʊə(r)] [swɒnz] [ɪn] [piːs] .
And henceforth leave our swans in peace .
和 今后 离开 我们的 天鹅 在 和平 .

从此以后，请让我们的天鹅们安宁地生活下去。

" [ðə; ði] [greɪl] ['vɪʒn] [hæd; həd] , [ðen] , [tɔːt] [ðə; ði] " ['gaɪlləs] [wʌn] " ['nʌθɪŋ] .
" The Grail vision had , then , taught the " guileless one " nothing .
" 这 圣杯 想象 有 , 然后 , 教授 这 " 朴实 一 " 没有什么 .

"那么，圣杯的幻象并没有教会'天真无邪的人'任何东西。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌnə'weɪk(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]
He could not see his mission — he was as yet unawakened to the
他 可以 不是 看 他的 使命 — 他 曾是 作为 然而 未觉醒的 到 这
[diːpə(r)] [laɪf][pv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
deeper life of the spirit ;
更深 生活 的 这 精神 ;

他看不到自己的使命——他还没有觉醒，领悟到精神生活的更深层次的意义；

[ðəʊ] ['bleɪmləs] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl][mæn] .
tho blameless and unsullied , he was still the " natural man .
虽然 无责 和 纯洁无瑕的 , 他 曾是 仍然 这 " 自然的 男人 .

虽然他清白无辜，但他仍然是"自然人"。

" [prə'faʊnd] [truːθ] !
" Profound truth !
" 深刻的 真相 !

"深刻的真理！"

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɜːst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spɪrɪtʃuəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ;
that was not first which was spiritual , but that which was natural ;
那 曾是 不是 第一的 哪个 曾是 精神 , 但 那 哪个 曾是 自然的 ;

首先不是属灵的，而是属自然的；

[bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsi,fɔl] [wɪnz] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['traɪʌmf] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['spɪrɪtʃuəli] [traɪd] ;
before Parsifal wins a spiritual triumph , he must be spiritually tried ;
前 帕西法尔 胜利 一个 精神 胜利 , 他 必须 是 精神层面 尝试 ;

帕西法尔在获得精神上的胜利之前，必须经历精神上的考验；

[hɪz; ɪz]['ɪnə(r)][laɪf][mʌst; məst][biː; bi] ['diːpənd] [ænd; ənd]

his	inner	life	must	be	deepened	and
他的	内	生活	必须	是	加深	和

他的内心世界必须得到深化，

[dɪ'veləpt] , [els] [hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] [riːd] [ə'raɪt] [ðə; ði] ['mɛsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪl] .

developed	,	else	he	can	never	read	aright	the	messege	of	the	Grail	.
发达	,	别的	他	能	绝不	读	好的	这	消息	的	这	圣杯	.

否则他永远无法正确解读圣杯的信息。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][gɒd][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] ['kɒmz] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt]

The	life	of	God	in	the	spirit	comes	only	when	the	battle	for	God	in	the	heart
这	生活	的	上帝	在	这	精神	来	仅有的	什么时候	这	战斗	为了	上帝	在	这	心

[hæz; həz] [biːn] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] .

has	been	fought	and	won	.
有	到过	战斗	和	韩元	.

只有当内心与神争战并取得胜利之后，才能在灵里获得神的生命。

[feə(r)] [fɔːθ] , [ðaʊ] ['gaɪlləs] [wʌn] !

Fare	forth	,	thou	guileless	one	!
票价	前进	,	你	朴实	一	!

一路走好，纯真无邪的你!

[ðaʊ] [ʃælt] [jet] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌv] [ðə; ði]['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]

thou	shalt	yet	add	to	the	simplicity	of	the	dove	the	wisdom	of	the
你	应	然而	添加	到	这	简单	的	这	鸽子	这	智慧	的	这

['sɜːpənt] .

serpent	.
蛇	.

你还要使蛇的智慧，与鸽子的纯朴并存。

[ðaʊ] [ɑːt] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɪgnərənt] ;

Thou	art	innocent	because	ignorant	;
你	艺术	清白的	因为	无知	;

你因无知而无辜；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wei] [ə'nɒn][ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][faʊnd] ['wɒntɪŋ] ;

but	thou	shalt	be	weighed	anon	in	the	balance	and	not	be	found	wanting	;
但	你	应	是	称重	匿名	在	这	平衡	和	不是	是	成立	想要	;

但你必很快被放在天平上称量，并且不会显得不足；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [ˌriː'kɒŋkə(r)][ðə; ði]['həʊli][spɪə(r)] [lɒst] [ɪn][sɪn] , [ˌriː'wʌn][ɪn]['pjʊərəti][ænd; ənd]

and	then	shalt	thou	reconquer	the	holy	spear	lost	in	Sin	,	rewon	in	Purity	and
和	然后	应	你	夺回	这	圣	矛	丢失的	在	罪	,	重赢	在	纯度	和

['sækrɪfaɪs] ,

Sacrifice	,
牺牲	,

然后你将重新夺回那支因罪恶而遗失、因纯洁与牺牲而重获的圣矛。

[ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][freɪl] [ɑːm'fɔːtəs] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] ['seɪvjə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][weɪts] .

and	be	to	the	frail	Amfortas	the	chosen	savior	for	whom	he	waits	.
和	是	到	这	脆弱	阿姆福塔斯	这	选定	救主	为了	谁	他	等待	.

成为体弱多病的阿姆福塔斯所等待的救世主。

[ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ɪ'vents] ['ɒkjupaɪd] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] .

The	foregoing	events	occupied	about	an	hour	and	a	quarter	.
这	前文	活动	占领	关于	一个	小时	和	一个	四分之一	.

上述事件大约持续了一个多小时。

[wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fel] [ðə; ði][vɑːst] ['ɔːdiəns] [brəʊk] [ʌp][ɪn]['saɪləns] .

When	the	curtain	fell	the	vast	audience	broke	up	in	silence	.
什么时候	这	窗帘	跌倒	这	广阔的	观众	打破	向上	在	沉默	.

幕布落下时，现场观众一片寂静。

[ðə; ði][eə(r)][ˌaʊtˈsaɪd][wɒz; wəz][kuːl][ænd; ənd]['bɑːmi] .

The	air	outside	was	cool	and	balmy	.
这	空气	外部	曾是	凉爽的	和	芳香	.

外面的空气凉爽宜人。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [leɪ][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [baɪ'rɔɪt] ,

In	the	distance	lay	the	city	of	Bayreuth	,
在	这	距离	躺	这	城市	的	拜罗伊特	,

远处是拜罗伊特市。

[wɪð] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːltə] [ʃlɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [tʃɜːtʃ] ['stændɪŋ] [ʌp] [greɪ] [ə'genst]

with	the	tower	of	the	Alte	Schloss	and	the	old	church	standing	up	gray	against
和	这	塔	的	这	阿尔特	城堡	和	这	老的	教会	常设	向上	灰色的	反对

[ðə; ði]['dɪstənt][bə'veərɪən][hɪlz] .

the	distant	Bavarian	hills	.
这	遥远	巴伐利亚	丘陵	.

老城堡的塔楼和古老的教堂在远处巴伐利亚山丘的映衬下，呈现出灰色的轮廓。

[ɔːl] [ə'raʊnd][ˌjuː 'es][leɪ][ðə; ði][paɪn] [wʊdz] ,

All	around	us	lay	the	pine	woods	,
全部	大约	我们	躺	这	松树	树林	,

我们周围都是松树林，

['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd]['ævənjuːs][ðæt] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd][ɪm'baʊə(r)][ˌaɪ 'tiː]

broken	by	the	lawns	and	avenues	that	encircle	the	theater	and	embower	it
破碎的	经过	这	草坪	和	途径	那	包围	这	剧院	和	布林	它

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [wɜːld] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] — ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] [wɒz; wəz]

in	a	secluded	world	of	its	own	—	even	as	the	Palace	of	the	Grail	was
在	一个	僻	世界	的	它是	自己的	—	甚至	作为	这	宫殿	的	这	圣杯	曾是

[ʃʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'feɪn] [wɜːld] .

shut	off	from	the	profane	world	.
关闭	离开	从	这	亵渎	世界	.

剧院周围环绕着草坪和林荫大道，将剧院笼罩在一个与世隔绝的世界中——就像圣杯宫与世俗世界隔绝一样。

[hɪə(r)] , [ɪn'diːd] ,

Here	,	indeed	,
这里	,	的确	,

确实如此。

[ɪz]['truːli][ðə; ði] - [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['drɑːmə] — [ə; eɪ][spɒt]['pjʊərɪfaɪd][ænd; ənd]['seɪkrɪd]

is	truly	the	Montsalvat	of	the	modern	drama	—	a	spot	purified	and	sacred
是	真的	这	-	的	这	现代的	戏剧	—	一个	点	纯化	和	神圣

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [eɪmz][ænd; ənd]['nəʊblɪst] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] [ɑːt] .

to	the	highest	aims	and	noblest	manifestations	of	Art	.
到	这	最高	目标	和	最高贵	表现	的	艺术	.

真是现代戏剧界的蒙萨尔瓦特——一个纯净而神圣的地方，是艺术最高目标和最高尚表现形式的体现。

[ɪn] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][spɪə(r)]['məʊtɪv][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [bləʊn] [ɒn][ðə; ði][wɪnd]

In	about	an	hour	the	Spear	motive	was	the	signal	blown	on	the	wind
在	关于	一个	小时	这	矛	动机	曾是	这	信号	吹	在	这	风

['ɪnstrʊm(ə)nts][ˌaʊt'saɪd] ,

instruments	outside	,
仪器	外部	,

大约一个小时后，外面的管乐器吹奏出了斯皮尔主题的乐曲作为信号。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][ækt] .

and	I	took	my	seat	for	the	second	act	.
和	我	采取	我的	座位	为了	这	第二	行为	.

于是我入座，准备观看第二幕。

[ækt][ˌaɪ 'aɪ]

Act	**II**
行为	二

第二幕

[ə; eɪ] ['restləs] , ['pæʃ(ə)n] - [tɒst] ['preljuːd] .

A	**restless**	**,**	**passion**	**-**	**tossed**	**prelude**	**.**
一个	不安	,	热情	-	抛掷	序幕	.

一段躁动不安、激情澎湃的前奏。

[ðə; ði] " [greɪl] " ['sʌbdʒɪkt] [dɪ'stɔːtɪd] , [ðə; ði] " [spɪə(r)] " ['məʊtɪv] [θrʌst] [ɪn] [dɪs'kɔːdənt] ,

The	**"**	**Grail**	**"**	**subject**	**distorted**	**,**	**the**	**"**	**Spear**	**"**	**motive**	**thrust**	**in**	**discordant**	**,**
这	"	圣杯	"	主题	扭曲	,	这	"	矛	"	动机	推力	在	不和谐的	,

“圣杯”主题被扭曲，“长矛”主题被生硬地插入，显得不和谐。

[ðə; ði] " [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] " [θiːm] ['flʌtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dʌv] [ɪn][peɪn] , [fɪəs] [bəːsts]

the	**"**	**Faith**	**and**	**Love**	**"**	**theme**	**fluttering**	**like**	**a**	**wounded**	**dove**	**in**	**pain**	**,**	**fierce**	**bursts**
这	"	信仰	和	爱	"	主题	飘动	喜欢	一个	受伤	鸽子	在	疼痛	,	凶猛的	爆发

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

of	**passion**	**,**
的	热情	,

“信仰与爱”的主题如同受伤的鸽子般痛苦地颤抖，迸发出炽烈的激情。

[waɪld] [ʃɒks] [ɒv; əv] [ˌʌnkən'trəʊld] ['mɪzəri] ,

wild	**shocks**	**of**	**uncontrolled**	**misery**	**,**
荒野	冲击	的	不受控制	苦难	,

无法控制的痛苦带来的剧烈冲击，

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] " ['kɑːn(ə)l][dʒɔɪ] " ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [klɪŋsɔ-z] ['mædʒɪk]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

mingling	**with**	**the**	**"**	**carnal**	**joy**	**"**	**music**	**of**	**Klingsor's**	**magic**	**garden**	**and**	**the**
混杂	和	这	"	肉体	喜悦	"	音乐	的	克林索尔的	魔法	花园	和	这

['ʃʌdərɪŋ] [maɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ælkəmi] .

shuddering	**might**	**of**	**his**	**alchemy**	**.**
颤抖	可能	的	他的	炼金术	.

与克林索尔魔法花园中“肉欲的快乐”音乐和他炼金术的震撼力量交织在一起。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] , ['klɪŋsɔːr] ,

The	**great**	**magician**	**,**	**Klingsor**	**,**
这	伟大的	魔术师	,	克林索尔	,

伟大的魔术师克林索尔

[ɪz] [siːn] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] ['pæləs] — [hɑːʃ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [hɔːlz] [ɒv; əv]

is	**seen**	**alone**	**in**	**his**	**dungeon**	**palace**	**—**	**harsh**	**contrast**	**to**	**the**	**gorgeous**	**halls**	**of**
是	已见	独自的	在	他的	地牢	宫殿	—	残酷的	对比	到	这	华丽的	大厅	的

-

.

Montsalvat	**.**
-	.

他独自一人待在自己的地牢宫殿里——与蒙萨尔瓦特华丽的大厅形成了鲜明的对比。

[hɪə(r)][ɔːl][ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] [rɒk] , [æn; ən][ɪm]

Here	**all**	**is**	**built**	**of**	**the**	**live**	**rock**	**,**	**an**	**im**
这里	全部	是	建造	的	这	居住	岩石	,	一个	我是

这里的一切都由活石建造而成，一个

['penətrəbl] ['fɑːstnəs] , [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv] ['devəlɪʃ] [maɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [spelz] .

penetrable	**fastness**	**,**	**the**	**home**	**of**	**devilish**	**might**	**and**	**terrible**	**spells**	**.**
可穿透的	快速	,	这	家	的	恶魔般的	可能	和	糟糕的	咒语	.

易攻破的堡垒，是魔鬼力量和可怕咒语的居所。

['klɪŋsɔ:r] [ɪz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi]
Klingsor **is** **aware** **of** **the** **coming** **struggle** **,** **and** **he** **means** **to** **be** **ready**
克林索尔 是 意识到的 的 这 未来 斗争 , 和 他 方法 到 是 准备好
[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
for **it** **.**
为了 它 .

克林索尔意识到即将到来的斗争，他打算做好准备。

[hi:; hi] [əʊnz] [ðə; ði]['seɪkrɪd][spɪə(r)] [restid] [frɒm; frəm] - ; [hi:; hi]['i:v(ə)n][ə'spaiə][tu:; tə][wɪn]
He **owns** **the** **sacred** **spear** **wrested** **from** **Amfortis** **;** **he** **even** **aspires** **to** **win**
他 拥有 这 神圣 矛 夺取 从 - ; 他 甚至 渴望 到 赢
[ðə; ði] [greɪl] ;
the **Grail** **;**
这 圣杯 ;

他拥有从安福提斯手中夺取的圣矛；他甚至渴望赢得圣杯；

[hi:; hi] [nəʊz] [ðə; ði] " ['gaɪlləs] [wʌn] " [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [rest] [ðæt] [spɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] .
he **knows** **the** **"** **guileless** **one** **"** **is** **on** **his** **way** **to** **wrest** **that** **spear** **from** **him** **.**
他 知道 这 " 朴实 一 " 是 在 他的 方式 到 夺取 那 矛 从 他 .

他知道那个“天真无邪的人”正在赶来从他手中夺走那支长矛。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][həʊp][ɪz][ɪn]['pærəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði] [fu:l] [baɪ][hɪz; ɪz][in'tʃɑ:ntmənt, en-][æz; əz][hi:; hi]['pærəlaɪzd]
His **only** **hope** **is** **in** **paralyzing** **the** **fool** **by** **his** **enchantments** **as** **he** **paralyzed**
他的 仅有的 希望 是 在 瘫痪 这 傻子 经过 他的 魔法 作为 他 瘫痪
-
,
Amfortis **,**
-
,

他唯一的希望就是用魔法麻痹那个傻瓜，就像他麻痹安福提斯那样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [wɪl] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] .
and **the** **same** **woman** **will** **serve** **his** **turn** **.**
和 这 相同的 女士 将要 服务 他的 转动 .

同一个女人将轮流服侍他。

" ['kʊndri] !
" **Kundry** **!**
" 昆德里 !

“昆德里！

" [ðə; ði][taɪm][ɪz] [kʌm] , [ðə; ði] [spelz] [ɑ:(r); ə(r)]['wəʊv(ə)n] — [blu:] ['veipəz] [raɪz] ,
" **The** **time** **is** **come** **,** **the** **spells** **are** **woven** **—** **blue** **vapors** **rise** **,**
" 这 时间 是 来 , 这 咒语 是 编织 — 蓝色的 蒸汽 上升 ,

“时机已到，咒语已织——蓝色的雾气升腾，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ['veipəz] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['sli:pɪŋ] ['kʊndri]
and **in** **the** **midst** **of** **the** **blue** **vapors** **the** **figure** **of** **the** **still** **sleeping** **Kundry**
和 在 这 中间 的 这 蓝色的 蒸汽 这 数字 的 这 仍然 睡眠 昆德里
[ɪz] [si:n] .
is **seen** **.**
是 已见 .

在蓝色的薄雾中，可以看到仍在沉睡的昆德里的身影。

[ʃi:; ʃi] [weiks] , [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] ;
She **wakes** **,** **trembling** **violently** **;**
她 醒来 , 发抖 暴力 ;

她醒来，浑身剧烈颤抖；

[ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'gen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ʃi:; ʃi] [əb'hɔ:] — [ðə; ði] [spel] [tu:; tə][du:; də]['i:v(ə)l] ,
she **knows** **she** **is** **again** **under** **the** **spell** **she** **abhors** **—** **the** **spell** **to** **do** **evil** **,**
她 知道 她 是 再次 在下面 这 拼写 她 厌恶 — 这 拼写 到 做 邪恶的 ,

她知道自己再次中了她所憎恶的魔咒——作恶的魔咒。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][kɔ:(r)]
the **mission** **to** **cor**
这 使命 到 科尔

前往科尔的使命

[rʌpt] .
rupt **.**
破裂 .

破裂。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdərɪŋ] [skri:m] [ʃi:; ʃi][stændz][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][tɔ:'mentə(r)] , [di'naiŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
With **a** **shuddering** **scream** **she** **stands** **before** **her** **tormentor** **,** **denying** **his** **power** **,**
和 一个 颤抖 尖叫 她 站立 前 她 折磨者 , 否认 他的 力量 ,

她颤抖着尖叫着站在折磨她的人面前，否认他的力量。

['ləʊðɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [vaɪl] ['mɪʃ(ə)n] , [jet] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ,
loathing **to** **return** **to** **her** **vile** **mission** **,** **yet** **returning** **,**
厌恶 到 返回 到 她 卑鄙的 使命 , 然而 返回 ,

她厌恶地想要重返那邪恶的任务，但最终还是回去了。

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)][kraɪ][ʃi:; ʃi] ['vænɪʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
as **with** **a** **bitter** **cry** **she** **vanishes** **from** **his** **presence** **.**
作为 和 一个 苦的 哭 她 消失 从 他的 在场 .

她发出一声凄厉的哭喊，从他面前消失了。

['pɑ:si,fɔl][hæz; həz][ɪn'veɪdɪd] [klɪŋsɚz] [relm] ; [ðə; ði]['i:v(ə)l] [naɪts] [hæv; həv][fled][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz]
Parsifal **has** **invaded** **Klingsor's** **realm** **;** **the** **evil** **knights** **have** **fled** **before** **his**
帕西法尔 有 入侵 克林索尔的 领域 ; 这 邪恶的 骑士 有 逃亡 前 他的
['praʊəs] , ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ɪn][dɪs'ɔ:də(r)] .
prowess **,** **wounded** **and** **in** **disorder** **.**
能力 , 受伤 和 在 紊乱 .

帕西法尔入侵了克林索尔的领地；邪恶的骑士们在他的威能面前溃逃，身负重伤，溃不成军。

['kʊndri] [ɪz] [kə'mɪʃənd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [ju:θ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['gɑ:d(ə)n] ,
Kundry **is** **commissioned** **to** **meet** **the** **guileless** **youth** **in** **the** **enchanted** **garden** **,**
昆德里 是 委托 到 见面 这 朴实 青年 在 这 迷人的 花园 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

昆德里受命前往魔法花园与天真无邪的少年相遇，并且，

[ɔ:l]['ʌðə(r)] [ə'ljuəmənt] ['feɪlɪŋ] , [tu:; tə][səb'dju:][hɪm][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]
all **other** **allurements** **failing** **,** **to** **subdue** **him** **by** **her** **irresistible** **fascinations**
全部 其他 诱惑 失败 , 到 征服 他 经过 她 无法抗拒 魅力
[ænd; ənd][hænd][hɪm]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['klɪŋsɔ:r] .
and **hand** **him** **over** **to** **Klingsor** **.**
和 手 他 超过 到 克林索尔 .

如果其他诱惑都失败了，她就用自己无法抗拒的魅力征服他，把他交给克林索尔。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['si:nəri] [lɪfts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv] ['mɑ:vələs] ['bju:ti] [ænd; ənd]
In **a** **moment** **the** **scenery** **lifts** **,** **and** **a** **garden** **of** **marvelous** **beauty** **and**
在 一个 片刻 这 风景 电梯 , 和 一个 花园 的 奇妙 美丽 和
[ɪk'stent][laɪz][bɪ'fɔ:(r)][ˌju: 'es] .
extent **lies** **before** **us** **.**
程度 谎言 前 我们 .

刹那间，景色豁然开朗，一座美丽辽阔的花园展现在我们眼前。

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][kə'lɒs(ə)l][daɪ'menʃ(ə)nz] — [hju:dʒ]['rəʊzɪz] [hæŋ] [ɪn]['tæŋg(ə)ld] [fes'tu:n]

The	flowers	are	all	of	colossal	dimensions	—	huge	roses	hang	in	tangled	festoons
这	花朵	是	全部	的	庞大	方面	—	巨大的	玫瑰	悬挂	在	纠缠不清	花环

, [ðə; ði]['kæktəs] ,

,	the	cactus	,
,	这	仙人掌	,

这些花朵个个都巨大无比——巨大的玫瑰缠绕成串地垂挂着，仙人掌，

[ðə; ði]['lɪli] , [ðə; ði] [blu:] - [bel] , [k'ri:pəz] , [ænd; ənd] ['ɔ:rkədz] [ɒv; əv] [ɛnɔr]

the	lily	,	the	blue	-	bell	,	creepers	,	and	orchids	of	enor
这	百合	,	这	蓝色的	-	钟	,	爬行者	,	和	兰花	的	恩诺

百合花、蓝铃花、藤蔓植物和巨大的兰花

[mu:s] [saɪz][ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ]['kʌlə(r)] [weɪv] [ɪn][ˌmɪd'eə(r)] , [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði][ˌerə'mætɪk] [tri:z] .

mous	size	and	dazzling	color	wave	in	midair	,	and	climb	the	aromatic	trees	.
老鼠	尺寸	和	耀眼的	颜色	海浪	在	空中	,	和	爬	这	芳香	树木	.

体型如老鼠般大小，色彩绚丽，在空中挥舞，攀爬上芳香的树木。

[ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] [hɪl] [ə'pɪəz] ['pɑ:si,fɔl] , ['stændɪŋ] [bɪ'wɪldəd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs]

On	a	bright	hill	appears	Parsifal	,	standing	bewildered	by	the	light	and	loveliness
在	一个	明亮的	爬坡道	出现	帕西法尔	,	常设	困惑	经过	这	光	和	可爱

[ə'raʊnd] [hɪm] .

around	him	.
大约	他	.

在明亮的山丘上，帕西法尔出现了，他站在那里，被周围的光芒和美丽所震撼，感到困惑不已。

['bju:tɪf(ə)l] [g'ɜ:lz] [drest] [laɪk] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] ['hɑ:dli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət]

Beautiful	girls	dressed	like	flowers	,	and	hardly	distinguishable	from	them	at
美丽的	女孩们	穿着	喜欢	花朵	,	和	几乎	可区分的	从	他们	在

[fɜ:st] , [rʌʃ] [ɪn] ,

first	,	rush	in	,
第一的	,	匆忙	在	,

一群打扮得像花朵一样美丽的女孩，起初几乎与她们难以区分，冲了进来。

[bi'weil] [ðeə(r)] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)ld] [naɪts] , [bʌt; bət] , [ɒn] ['si:ɪŋ] ['pɑ:si,fɔl] , [fɔ:l][ə'pɒn]

bewailing	their	wounded	and	disabled	knights	,	but	,	on	seeing	Parsifal	,	fall	upon
哀叹	他们的	受伤	和	已禁用	骑士	,	但	,	在	看到	帕西法尔	,	落下	之上

[ðeə(r)] [nju:] [preɪ] ,

their	new	prey	,
他们的	新的	猎物	,

他们哀悼着受伤残废的骑士，但一见到帕西法尔，便扑向了新的猎物。

[ænd; ənd] , [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] , [sɪŋ] [vɜ:s] ['ɑ:ftə(r)] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['bæleɪ]['mju:zɪk] ,

and	,	surrounding	him	,	sing	verse	after	verse	of	the	loveliest	ballet	music	,
和	,	周围	他	,	唱歌	诗	后	诗	的	这	最可爱的	芭蕾舞	音乐	,

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm] ,

while	trying	to	embrace	him	,
尽管	尝试	到	拥抱	他	,

然后，众人围着他，一首接一首地唱着最动听的芭蕾舞曲，同时试图拥抱他。

[ænd; ənd] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] .

and	quarreling	with	each	other	for	the	privilege	.
和	争吵	和	每个	其他	为了	这	特权	.

他们为了争夺特权而互相争吵。

[ə'baʊt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] - [g'ɜ:lz][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] [tʌtʃ]

About	that	wonderful	chorus	of	flower	-	girls	there	was	just	a	suggestive	touch
关于	那	精彩的	合唱	的	花	-	女孩们	那里	曾是	只是	一个	暗示性的	触碰

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] - ['sɪŋɪŋ] .

of	the	Rhine	maidens	'	singing	.
的	这	莱茵河	少女们	-	歌唱	.

那美妙的卖花女合唱，仿佛让人联想起莱茵河少女的歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]['friːər]
It **belonged** **to** **the** **same** **school** **of** **thought** **and** **feeling** **,** **but** **was** **freer**
它 属于 到 这 相同的 学校 的 想法 和 感觉 , 但 曾是 更自由
, ['wɪldə] — [mɔː(r)][kɒn]
, wilder — more con
, 更狂野 — 更多的 康

它属于同一思想和情感流派，但更自由、更奔放——更.....

[sɪdɜˈəbəl] ,
siderable ,
可观的 ,

相当可观的，

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][mɔː(r)]['kɒmpleks][ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn][ɪts]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and **altogether** **more** **complex** **and** **wonderful** **in** **its** **changes** **and** **in** **the**
和 共 更多的 复杂的 和 精彩的 在 它是 变化 和 在 这
['mɑːvələs] [kən'fjuːʒn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ʌp] .
marvelous confusion in which it breaks up .
奇妙 困惑 在 哪个 它 休息 向上 .

而且它的变化更加复杂精彩，它分裂成的混乱局面也更加奇妙。

[ðə; ði] " ['gaɪlləs] [wʌn] " [rɪ'zɪsts] [ðiːz] ['tʃɑːmə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv]
The " guileless one " resists these charmers , and they are just about to leave
这 " 朴实 一 " 抵抗 这些 魅力四射的人 , 和 他们 是 只是 关于 到 离开
[hɪm][ɪn][dɪs'gʌst] ,
him in disgust ,
他 在 厌恶 ,

这位"天真无邪的人"拒绝了这些花言巧语者，他们正要厌恶地离开他。

[wen] [ðə; ði]['rəʊzɪz][lɪft][ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] , [stretʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['mɒsi] [bæŋk] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð]
when the roses lift on one side , and , stretched on a mossy bank overhung with
什么时候 这 玫瑰 举起 在 一 边 , 和 , 拉伸 在 一个 苔藓 银行 悬垂 和
['flaʊəz] ,
flowers ,
花朵 ,

当玫瑰花在一侧绽放，伸展在长满青苔、鲜花簇拥的河岸上时，

[ə'pɪəz] [ə; eɪ]['wʊmən][ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['lʌvlinəs] .
appears a woman of unearthly loveliness .
出现 一个 女士 的 超凡脱俗的 可爱 .

她看起来像是一位美得超凡脱俗的女子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʊndri] [træns'fɔːmd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɑːvələs] [dju'et] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] [bɪ'twiːn]
It is Kundry transformed , and in the marvelous duet which follows between
它 是 昆德里 转变 , 和 在 这 奇妙 二重唱 哪个 跟随 之间
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['pɑːsi,fɔl] ,
her and Parsifal ,
她 和 帕西法尔 ,

这是昆德丽的变身，接下来是她和帕西法尔之间精彩的二重唱。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [taɪp] [ɒv; əv] [lʌv] [dju'et][ɪz] [strʌk] [aʊt] — [æn; ən][ə'næləsɪs]
a perfectly new and original type of love duet is struck out — an analysis
一个 完美 新的 和 原来的 类型 的 爱 二重唱 是 击 出去 — 一个 分析
[ɒv; əv]['kærəktə(r)] ,
of character ,
的 特点 ,

一种全新且独创的爱情二重唱形式诞生了——对人物的分析，

[juˈniːk] [ɪn][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈdrɑːmə] — [ə; eɪ][ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n]

unique	**in**	**musical**	**drama**	**—**	**a**	**combination**	**of**	**sentiment**	**and**	**a**	**situation**
独特的	在	音乐	戏剧	—	一个	组合	的	情绪	和	一个	情况

[ˈæbsəluːtli] [ˈnɒv(ə)l] ,

absolutely	**novel**	**,**
绝对地	小说	,

在音乐剧中独树一帜——情感与情节的结合绝对是全新的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv] [biːn] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [kriˈeɪtɪv] [ˈdʒiːniəs]

which	**could**	**only**	**have**	**been**	**conceived**	**and**	**carried**	**out**	**by**	**a**	**creative**	**genius**
哪个	可以	仅有的	有	到过	构思	和	携带	出去	经过	一个	有创造力的	天才

[ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ˈɔːdə(r)] .

of	**the**	**highest**	**order**	**.**
的	这	最高	命令	.

只有最具创造力的天才才能构思并实现这一切。

[fɜːst] , [aɪ] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði][wʌns] [ˈspelbaʊnd] [ˈkʊndri] [ɪz][dɪˈvəʊtɪd] [ˈʌtəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk]

First	**,**	**I**	**note**	**that**	**the**	**once**	**spellbound**	**Kundry**	**is**	**devoted**	**utterly**	**to**	**her**	**task**
第一的	,	我	笔记	那	这	一次	着迷	昆德里	是	奉献	完全地	到	她	任务

[ɒv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈpɑːsiˌfɔl] .

of	**winning**	**Parsifal**	**.**
的	获胜	帕西法尔	.

首先，我注意到曾经被迷惑的昆德莉现在全心全意地致力于赢得帕西法尔的芳心。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [θrəʊz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][waɪld][ænd; ənd] [ˈdespərət] [ˈneɪtʃə(r)] ;

Into	**this**	**she**	**throws**	**all**	**the**	**intensity**	**of**	**her**	**wild**	**and**	**desperate**	**nature**	**;**
进入	这	她	投掷	全部	这	强度	的	她	荒野	和	绝望的	自然	;

她将自己狂野而绝望的天性倾注其中；

[bʌt; bət][ɪn] [tɜːn] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈstreɪndʒli] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['gaɪlləs]

but	**in**	**turn**	**she**	**is**	**strangely**	**affected**	**by**	**the**	**spiritual**	**atmosphere**	**of**	**the**	**"**	**guileless**
但	在	转动	她	是	奇怪的	做作的	经过	这	精神	气氛	的	这	"	朴实

[wʌn] " — [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈkɒmz] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

one	**"**	**—**	**a**	**feeling**	**comes**	**over**	**her**	**,**
一	"	—	一个	感觉	来	超过	她	,

但反过来，她却莫名其妙地受到了"纯真之人"精神氛围的影响——一种感觉涌上心头，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪtʃkrɑːft] [ˈpæʃ(ə)n] ,

in	**the**	**midst**	**of**	**her**	**witchcraft**	**passion**	**,**
在	这	中间	的	她	巫术	热情	,

在她沉迷于巫术之时，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][ˈseɪvjə(r)] [tuː] ; [jet] , ['wʊmənlaɪk] ,

that	**he**	**is**	**in**	**some**	**way**	**to**	**be**	**her**	**savior**	**too**	**;**	**yet**	**,**	**womanlike**	**,**
那	他	是	在	一些	方式	到	是	她	救主	也	;	然而	,	姝	,

他似乎在某种程度上也是她的救世主；然而，她却像个女人一样，

[ʃiː; ʃi] [kənˈsiːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sælˈveɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['əʊnli][ɪn]['juːniən] [wɪð] [hɪm] .

she	**conceives**	**of**	**her**	**salvation**	**as**	**possible**	**only**	**in**	**union**	**with**	**him**	**.**
她	构思	的	她	救恩	作为	可能的	仅有的	在	联盟	和	他	.

她认为只有与他结合，她才能获得救赎。

[jet] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['veri] [kraɪm][tuː; tə] [wɪtʃ] ['klɪŋsɔːr] [wʊd] [draɪv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Yet	**was**	**this**	**the**	**very**	**crime**	**to**	**which**	**Klingsor**	**would**	**drive**	**her**	**for**	**the**
然而	曾是	这	这	非常	犯罪	到	哪个	克林索尔	会	驾驶	她	为了	这

['ruːɪn][ɒv; əv]['pɑːsiˌfɔl] .

ruin	**of**	**Parsifal**	**.**
废墟	的	帕西法尔	.

然而，这正是克林索尔为了毁灭帕西法尔而逼迫她犯下的罪行。

[streɪndʒ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] , [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , ['lɒŋɪŋ] — ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv]

Strange	confusion	of	thought	,	feeling	,	aspiration	,	longing	—	struggle	of
奇怪的	困惑	的	想法	,	感觉	,	抱负	,	渴望	—	斗争	的

[ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ['elɪmənts] !

irreconcilable	elements	!
不可调和的	元素	!

思想、情感、抱负、渴望的奇怪混乱——不可调和的因素之间的斗争!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] ?

How	shall	she	reconcile	them	?
如何	将	她	调和	他们	?

她该如何调解他们之间的矛盾?

[hɜː(r); hə(r)][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][feɪlz][hɜː(r); hə(r)][nɒt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tækt] ['traɪʌmfs] .

Her	intuition	fails	her	not	,	and	her	tact	triumphs	.
她	直觉	失败	她	不是	,	和	她	策略	胜利	.

她的直觉没有出错，她的机智最终取得了胜利。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪn][baɪ] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

She	will	win	by	stealing	his
她	将要	赢	经过	偷窃	他的

她会通过偷走他而获胜

[lʌv] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [lʌv] .

love	through	his	mother's	love	.
爱	通过	他的	母亲的	爱	.

通过母亲的爱而爱。

[ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] [ɪz]['həʊli] ; [ðæt] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm][ɒv; əv] .

A	mother's	love	is	holy	;	that	love	she	tells	him	of	.
一个	母亲的	爱	是	圣	;	那	爱	她	讲述	他	的	.

母爱是神圣的；她会把这份爱告诉他。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][mɔː(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	can	never	more	be	his	;	but	she	will	replace	it	,
它	能	绝不	更多的	是	他的	;	但	她	将要	代替	它	,

它再也不可能属于他了；但她会把它换成别的。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sæŋktɪfaɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [θruː] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sin] ,

her	passion	shall	be	sanctified	by	it	;	through	that	passion	she	has	sinned	,
她	热情	将	是	圣化	经过	它	;	通过	那	热情	她	有	罪过	,

她的激情将因此而神圣化；她因那激情而犯下了罪过。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'diːmd] .

through	it	she	,	too	,	shall	be	redeemed	.
通过	它	她	,	也	,	将	是	已赎回	.

通过它，她也将获得救赎。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɜːk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] ['veri] [spelz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

She	will	work	out	her	own	salvation	by	the	very	spells	that	are	upon	her
她	将要	工作	出去	她	自己的	救恩	经过	这	非常	咒语	那	是	之上	她

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .

for	evil	.
为了	邪恶的	.

她将利用加诸于她身上的邪恶咒语，实现自身的救赎。

[hiː; hi][ɪz][pjʊə(r)] — [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] , [kæn; kən][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][wɪn][hɪm] ; [bəuθ] ,

He	is	pure	—	he	shall	make	her	pure	,	can	she	but	win	him	;	both	,
他	是	纯的	—	他	将	制作	她	纯的	,	能	她	但	赢	他	;	两个都	,

他纯洁无瑕——只要她能赢得他，他就能让她纯洁无瑕；两人，

[baɪ][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pjʊə(r)] [lʌv] , [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm] ['klɪŋsɔ:r] , [ðə; ði]

by	the	might	of	such	pure	love	,	will	surely	be	delivered	from	Klingsor	,	the
经过	这	可能	的	这样的	纯的	爱	,	将要	一定	是	发表	从	克林索尔	,	这

[kəɹ'ʌptɐ] , [ðə; ði][tɔ:'mentə(r)] .

corrupter	,	the	tormentor	.
腐败者	,	这	折磨者	.

凭借如此纯粹的爱的力量，必将从克林索尔——那个腐败者、折磨者——手中解救出来。

['fætʃuəs] [dri:m] !

Fatuous	dream	!
昏庸	梦	!

愚蠢的梦！

[haʊ] , [θru:] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪn] [ˌɪnkə'rʌpʃən] ?

How	,	through	corruption	,	win	incorruption	?
如何	,	通过	腐败	,	赢	廉洁	?

如何通过腐败赢得廉洁?

[haʊ] , [θru:] [ɪn'dʌldʒəns] , [wɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frɒm; frəm][dɪ'zaɪə(r)] ?

How	,	through	indulgence	,	win	peace	and	freedom	from	desire	?
如何	,	通过	放纵	,	赢	和平	和	自由	从	欲望	?

如何通过放纵来获得内心的平静和摆脱欲望的自由?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][əʊld] [tʃi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] — ['seɪtn] [ə'pɪəz] [æz; əz][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] .

It	is	the	old	cheat	of	the	senses	—	Satan	appears	as	an	angel	of	light	.
它	是	这	老的	欺骗	的	这	感官	—	撒但	出现	作为	一个	天使	的	光	.

这是感官的古老欺骗——撒旦伪装成光明的天使。

[ðə; ði] [θɔ:t] [dɪ'lu:dz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kʊndri] [hɜ:'self] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

The	thought	deludes	the	unhappy	Kundry	herself	;	she	is	no	longer
这	想法	妄想	这	不开心	昆德里	她自己	;	她	是	不	更长

这种想法甚至蒙蔽了不幸的昆德里本人；她不再是

['kɒnʃəsli] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['klɪŋsɔ:r] ; [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ðɪs] [nju:] [tɜ:n] , [ðɪs] ['baɪəs]

consciously	working	for	Klingsor	;	she	really	believes	that	this	new	turn	,	this	bias
有意识地	在职的	为了	克林索尔	;	她	真的	相信	那	这	新的	转动	,	这	偏见

['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['pæʃ(ə)n] ,

given	to	passion	,
给定	到	热情	,

她自觉地为克林索尔效力；她真心相信这种新的转变，这种出于激情而产生的偏见，

[wɪl] ['pjʊərɪfaɪ][bəuθ][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪlləs] , [pjʊə(r)] [fu:l] [ʃi:; ʃi] [si:k] [tu:; tə][səb'dju:] .

will	purify	both	her	and	the	guileless	,	pure	fool	she	seeks	to	subdue	.
将要	净化	两个都	她	和	这	朴实	,	纯的	傻子	她	寻找	到	征服	.

这将净化她自己，以及她试图征服的那个天真无邪、纯洁无辜的傻瓜。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] ['ɪntəvju:] ,

Nothing	can	describe	the	subtlety	of	their	long	interview	,
没有什么	能	描述	这	微妙之处	的	他们的	长的	面试	,

他们那次漫长的访谈充满了微妙之处，难以用语言形容。

[ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [tɜ:nz] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['kɔntræsts] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] .

the	surprising	turns	of	sentiment	and	contrasts	of	feeling	.
这	奇怪	转弯	的	情绪	和	对比	的	感觉	.

情感的出人意料的转变和感受的对比。

[θru:'aʊt] [ðɪs] [si:n] - ['ɪnstɪŋkt][ɪz] ['æbsəlu:tli] [tru:] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] .

Throughout	this	scene	Parsifal's	instinct	is	absolutely	true	and	sure	.
自始至终	这	场景	-	本能	是	绝对地	真的	和	当然	.

在这一幕中，帕西法尔的直觉完全正确且准确。

['evriθɪŋ] ['kʊndri] [sez] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - , [hi:; hi] [fi:lz] ;
Everything Kundry says about his mother , Herzeleide , he feels ;
一切 昆德里 说道 关于 他的 母亲 , - , 他 感觉 ;

昆德里所说的关于他母亲赫泽莱德的一切，他都感同身受；

[bʌt; bət] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ək'sept] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sted] [hi:; hi] [rɪ'zɪsts] .
but every attempt to make him accept her instead he resists .
但 每一个 试图 到 制作 他 接受 她 反而 他 抵抗 .

但每次试图让他接受她时，他都抗拒。

[hɜ:(r); hə(r)] ['despərət] [ˌdeklə'meɪʃn] [ɪz] ['splendɪd] .
Her desperate declamation is splendid .
她 绝望的 朗诵 是 灿烂 .

她那声绝望的呐喊真是精彩绝伦。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:tˌrendɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [preə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
Her heartrending sense of misery and piteous prayer for salvation ,
她 令人心碎 感觉 的 苦难 和 可怜的 祷告 为了 救恩 ,

她那令人心碎的悲惨感受和对救赎的凄惨祈祷，

[hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:f] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [bʌt; bət] [wɪn] [hɪm] [tu:; tə]
her belief that before her is her savior could she but win him to
她 信仰 那 前 她 是 她 救主 可以 她 但 赢 他 到
[hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] ,
her will ,
她 将要 ,

她坚信眼前之人是她的救世主，她能否赢得他的心？

[ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] ['fjʊəri] [ɒv; əv] ['bæfld] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]
the choking fury of baffled passion , the steady and subtle
这 窒息 愤怒 的 困惑 热情 , 这 稳定的 和 微妙的

困惑激情带来的窒息般的愤怒，稳定而微妙

[in'krəutʃmənt] [meɪd] [waɪl] ['pɑ:si,fɔl] [ɪz] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] ['medɪtətɪv] [dri:m] ,
encroachments made while Parsifal is lost in a meditative dream ,
侵占 制成 尽管 帕西法尔 是 丢失的 在 一个 冥想 梦 ,

帕西法尔沉浸于冥想梦境时所发生的侵占行为，

[ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [kɪs] [wɪtʃ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [hɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðə; ði] [faɪn] [tʌtʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [kɪs]
the burning kiss which recalls him to himself , the fine touch by which this kiss
这 燃烧 吻 哪个 召回 他 到 他自己 , 这 美好的 触碰 经过 哪个 这 吻
,
,
,

那炽热的吻让他回过神来，那吻中蕴含的细腻触感，

[waɪl] [ə'raʊzɪŋ] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [st'ɔ:mɪəst] ['fi:lɪŋz] , ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [peɪn] , [æz; əz] [ɒv; əv]
while arousing in him the stormiest feelings , causes a sharp pain , as of
尽管 唤起 在 他 这 最暴风雨 情怀 , 原因 一个 锋利的 疼痛 , 作为 的
- [əʊn] [wu:nd] ,
Amfortas's own wound ,
- 自己的 伤口 ,

在激起他最强烈的情感的同时，也带来了一阵剧痛，如同安福塔斯自身伤口的疼痛一般。

['pɪəsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑ:t] — [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˌri:ə'lɪstɪk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
piercing his very heart — all this is realistic , if you will ,
冲孔 他的 非常 心 — 全部 这 是 实际的 , 如果 你 将要 ,

直击他的心脏——这一切，如果你愿意这么说的话，都是很现实的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əlɪzəm] [reɪzd] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'blaɪm] .
but it is realism raised to the sublime .
但 它 是 现实主义 提高 到 这 升华 .

但这却是将现实主义提升到了崇高的高度。

['sʌd(ə)nli] ['pɑ:si,fɔl] [sprɪŋz] [ʌp] , [hɜ:l] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntrəs] [frɒm; frəm][hɪm] , [wɪl] [fɔ:θ] [frɒm; frəm]
Suddenly **Parsifal** **springs** **up** **,** **hurls** **the** **enchantress** **from** **him** **,** **will** **forth** **from**
突然 帕西法尔 弹簧 向上 , 投掷 这 女巫 从 他 , 将要 前进 从
[klɪŋsɜ:z] [relm] .
Klingsor's **realm** **.**
克林索尔的 领域 .

帕西法尔突然跃起，将女巫从自己身上扔了出去，从克林索尔的领地中挣脱出来。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['bæfld] — [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃi:; ʃi][bɑ:rz][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ðen]
She **is** **baffled** **—** **she** **knows** **it** **;** **for** **a** **moment** **she** **bars** **his** **passage** **,** **then**
她 是 困惑 — 她 知道 它 ; 为了 一个 片刻 她 酒吧 他的 通道 , 然后
[sə'kʌm] ;
succumbs **;**
屈服 ;

她感到困惑——她自己也知道；她拦住他一会儿，然后就屈服了；

[ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] [wɪtʃ] [lɒst] [ɑ:m'fɔ:təs] [ðə; ði]['seɪkrɪd][spɪə(r)][hæz; həz] [bi:n] [met]
the **might** **of** **sensuality** **which** **lost** **Amfortas** **the** **sacred** **spear** **has** **been** **met**
这 可能 的 感官享受 哪个 丢失的 阿姆福塔斯 这 神圣 矛 有 到过 遇见
[ænd; ənd] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gaɪlləs] [fu:l] .
and **defeated** **by** **the** **guileless** **fool** **.**
和 战败 经过 这 朴实 傻子 .

让阿姆福塔斯失去圣矛的感官力量，已被天真无邪的傻瓜所击败。

[hi:; hi][hæz; həz] [pɑ:st] [frɒm; frəm] ['ɪnəs(ə)ns] [tu:; tə] ['nɒlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəvju:] [wɪð] [ðə; ði]
He **has** **passed** **from** **innocence** **to** **knowledge** **in** **his** **interview** **with** **the**
他 有 通过了 从 无辜 到 知识 在 他的 面试 和 这
['flaʊə(r)] - [gɜ:t][g'ɜ:lz] ,
flower **-** **girt** **girls** **,**
花 - 束 女孩们 ,

在与花童的交谈中，他从天真无邪走向了博学多识。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kən'vɜ:s]
in **his** **long** **converse**
在 他的 长的 交谈

在他漫长的谈话中

[wɪð] ['kʊndri] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'sɪdiəs] [ɪm'breɪs] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɪs]
with **Kundry** **,** **in** **her** **insidious** **embrace** **,** **in** **her** **kiss**
和 昆德里 , 在 她 阴险 拥抱 , 在 她 吻

在昆德丽的怀抱中，在她阴险的拥抱里，在她的吻中

; [bʌt; bət][ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [θrʌst] [ə'saɪd] ; [hi:; hi] [steps] [fɔ:θ] [stɪl] [ʌn'kɒŋkəd] ,
; **but** **all** **these** **are** **now** **thrust** **aside** **;** **he** **steps** **forth** **still** **unconquered** **,**
; 但 全部 这些 是 现在 推力 旁边 ; 他 步骤 前进 仍然 未被征服的 ,

但这一切现在都被抛到一边；他依然势不可挡地向前迈进。

[stɪl] " ['gaɪlləs] , " [bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)] " [ə; eɪ] [fu:l] .
still **"** **guileless** **,** **"** **but** **no** **more** **"** **a** **fool** **.**
仍然 " 朴实 , " 但 不 更多的 " 一个 傻子 .

仍然"天真无邪"，但不再是"傻瓜"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《帕西法尔》：瓦格纳伟大歌剧的故(Parsifal Story and Analysis of Wagner's)

" [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l][hæz; həz] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [ɔ:l'redi]
" The knowledge of good and evil has come , but the struggle is already
" 这 知识 的 好的 和 邪恶的 有 来 , 但 这 斗争 是 已经
[pɑ:st] .
passed .
通过了 .

"善恶的知识已经到来，但斗争已经结束。"

" [jes] , ['sɪnə(r)] , [ai][du:; də]['ɒfə(r)] [ði:] [rɪ'dempʃn] , " [hi:; hi][kæn; kən] [seɪ] [tu:; tə] ['kʊndri] ;
" Yes , sinner , I do offer thee Redemption , " he can say to Kundry ;
" 是的 , 罪人 , 我 做 提供 你 赎回 , " 他 能 说 到 昆德里 ;

"是的，罪人，我愿赐予你救赎，"他可以对昆德里说；

" [nɒt][ɪn][ðaɪ] [wei] , [bʌt; bət][ɪn][ðaɪ] [lɔ:d] [kraɪsts] [wei] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] !
" not in thy way , but in thy Lord Christ's way of sacrifice !
" 不是 在 你的 方式 , 但 在 你的 主 基督的 方式 的 牺牲 !

"不要走你自己的路，而是走你主基督牺牲的路！"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['despərət] ['kri:tʃə(r)] , [waɪld] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][nəʊ]['ri:z(ə)n] ;
" But the desperate creature , wild with passion , will listen to no reason ;
" 但 这 绝望的 生物 , 荒野 和 热情 , 将要 听 到 不 原因 ;

"但是，绝望的生物，被激情冲昏了头脑，根本不会听从任何道理；

[ʃi:; ʃi] [ʃaʊts] [ə'laʊd][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] , [ænd; ənd] ['klɪŋsɔ:r] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəz] , [pɔiz]
she shouts aloud to her master , and Klingsor suddenly appears , poising
她 喊叫 大声 到 她 掌握 , 和 克林索尔 突然 出现 , 平衡
[ðə; ði]['seɪkrɪd][spɪə(r)] .
the sacred spear .
这 神圣 矛 .

她大声向她的主人喊叫，克林索尔突然出现，举起了神圣的长矛。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hi:; hi] [hɜ:l] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] ['gɑ:d(ə)n][æt; ət]['pɑ:si,fɔl] .
In another moment he hurls it right across the enchanted garden at Parsifal .
在 其他 片刻 他 投掷 它 正确的 穿过 这 迷人的 花园 在 帕西法尔 .

片刻之后，他又将它掷向了帕西法尔的魔法花园。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][nɒt] [wu:nd] [ðə; ði] ['gaɪlləs] [ænd; ənd][pjʊə(r)][wʌn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['wu:ndɪd] [ðə; ði] ['sɪnfl]
It can not wound the guileless and pure one as it wounded the sinful
它 能 不是 伤口 这 朴实 和 纯的 一 作为 它 受伤 这 罪恶的
[ɑ:m'fɔ:təs] .
Amfortas .
阿姆福塔斯 .

它无法像伤害有罪的安福塔斯那样伤害纯洁无辜的人。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
A miracle !
一个 奇迹 !

奇迹！

[ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [ˌeɪ 'ɑ:(r)]
It hangs ar
它 悬挂 ar

它挂在那里

['restɪd] [ɪn][eə(r)] [ə'bʌv] - [hed] ; [hiː; hi] ['siːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['tælɪzmən] ,

rested	**in**	**air**	**above**	**Parsifal's**	**head**	**;**	**he**	**seizes**	**it**	**—**	**it**	**is**	**the**	**sacred**	**talisman**	**,**
休息	在	空气	多于	-	头	;	他	逮捕	它	—	它	是	这	神圣	护符	,

它悬在帕西法尔的头顶上方；他抓住了它——那是神圣的护身符。

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [hiːl] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['dedli] [wuːnd] .

one	**touch**	**of**	**which**	**will**	**heal**	**even**	**as**	**it**	**inflicted**	**the**	**king's**	**deadly**	**wound**	**.**
一	触碰	的	哪个	将要	愈合	甚至	作为	它	造成的	这	国王的	致命	伤口	.

它轻轻一触，就能治愈伤口，却也能给国王造成致命的创伤。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,

With	**a**	**mighty**	**cry**	**and**	**the**	**shock**	**as**	**of**	**an**	**earthquake**	**,**
和	一个	强大的	哭	和	这	震惊	作为	的	一个	地震	,

伴随着一声凄厉的呐喊和如同地震般的震动，

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['klɪŋsɔːr] [fɔːls] ['ʃætəd] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['wɪðəz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]

the	**castle**	**of**	**Klingsor**	**falls**	**shattered**	**to**	**pieces**	**,**	**the**	**garden**	**withers**	**up**	**to**	**a**
这	城堡	的	克林索尔	瀑布	破碎	到	件	,	这	花园	威瑟斯	向上	到	一个

['dezət] ,

desert	**,**
沙漠	,

克林索尔城堡轰然倒塌，化为一片废墟，花园也枯萎成沙漠。

[ðə; ði][gˈɜːlz] , [huː] [hæv; həv] [rʌʃt] [ɪn] , [laɪ][ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['flaʊəz] , [ðəm'selvz]

the	**girls**	**,**	**who**	**have**	**rushed**	**in**	**,**	**lie**	**about**	**among**	**the**	**fading**	**flowers**	**,**	**themselves**
这	女孩们	,	WHO	有	匆忙	在	,	说谎	关于	之中	这	褪色	花朵	,	他们自己

['wɪðəd] [ʌp][ænd; ənd] [ded] .

withered	**up**	**and**	**dead**	**.**
干枯	向上	和	死的	.

冲进来的女孩们躺在凋零的花朵中间，她们自己也已经枯萎死去。

['kʊndri] [sɪŋks] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['deθli] [swuːn] , [waɪl] ['pɑːsi,fɔl] [steps] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wɔːl]

Kundry	**sinks**	**down**	**in**	**a**	**deathly**	**swoon**	**,**	**while**	**Parsifal**	**steps**	**over**	**a**	**ruined**	**wall**
昆德里	水槽	向下	在	一个	致命的	昏厥	,	尽管	帕西法尔	步骤	超过	一个	毁坏	墙

[ænd; ənd] [ˌdisə'piə] ,

and	**disappears**	**,**
和	消失	,

昆德里昏厥过去，奄奄一息；帕西法尔跨过残垣断壁，消失不见。

[səˈljuːt, sɑːˈluːte][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] : " [ðaʊ] [ə'ləʊn] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt]

saluting	**her**	**with**	**the**	**words**	**:**	**"**	**Thou**	**alone**	**knowest**	**when**	**we**	**shall**	**meet**
敬礼	她	和	这	字	:	"	你	独自的	最了解	什么时候	我们	将	见面

[ə'gen] !

again	**!**
再次	!

她向她致敬，说道："只有你知道我们何时会再次相遇！"

" [ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ai] [keɪm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]

"	**The**	**long**	**shadows**	**were**	**stealing**	**over**	**the**	**hills**	**when**	**I**	**came**	**out**	**at**	**the**
"	这	长的	阴影	是	偷窃	超过	这	丘陵	什么时候	我	来了	出去	在	这

['sekənd] [pɔːz] .

second	**pause**	**.**
第二	暂停	.

"当我第二次停下来出来时，长长的影子正悄悄地掠过山丘。"

[ðəʊz] [huːm] [ai][met][ænd; ənd][kɒn]

Those	**whom**	**I**	**met**	**and**	**con**
那些	谁	我	遇见	和	康

我遇到的那些人

[vɜːst] [wɪð] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] [ænd; ənd] [ɔːd] .

versed	with	were	subdued	and	awed	.
精通	和	是	低沉的	和	敬畏	.

熟悉的人都感到敬畏和肃然起敬。

[wɒt] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['trædʒədi] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] !

What	a	solemn	tragedy	of	human	passion	we	had	been	assisting	at	!
什么	一个	庄严	悲剧	的	人类	热情	我们	有	到过	协助	在	!

我们竟然参与了一场多么令人痛心的人类激情悲剧啊!

[nɒt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd]

Not	a	heart	there	but	could	interpret	that	struggle	between	the	flesh	and
不是	一个	心	那里	但	可以	解释	那	斗争	之间	这	肉	和

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [frɒm; frəm] [ɪts] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

the	spirit	from	its	own	experiences	.
这	精神	从	它是	自己的	经历	.

虽然没有心，但能够根据自身的经历来理解肉体与精神之间的斗争。

[nɒt] [wʌn] [bʌt; bət] [njuː] [ðə; ði] ['despərətli] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'siːtf(ə)l] [temp'teiʃənz] [ðæt] [kʌm] [laɪk]

Not	one	but	knew	the	desperately	wicked	and	deceitful	temptations	that	come	like
不是	一	但	知道	这	绝望地	邪恶	和	欺骗性的	诱惑	那	来	喜欢

[in'tʃɑːntris, en-] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzərdz] ['gɑːd(ə)n] ,

enchantresses	in	the	wizard's	garden	,
女巫	在	这	巫师的	花园	,

没有一个人不了解那些如同巫师花园里的女巫般出现的、极其邪恶和狡诈的诱惑。

[tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [haɪ] - [fləʊn] ['sentɪmənt] [ɔː(r)]

to	plead	the	cause	of	the	devil	in	the	language	of	high	-	flown	sentiment	or
到	恳求	这	原因	的	这	魔鬼	在	这	语言	的	高的	-	飞行	情绪	或者

['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .

even	religious	feeling	.
甚至	宗教	感觉	.

用华丽的辞藻甚至宗教情怀来为魔鬼辩护。

[preɪz] [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] [siːmd] [dʌm] ;

Praise	and	criticism	seemed	dumb	;
称赞	和	批评	似乎	哑的	;

赞扬和批评似乎都很愚蠢;

[wiː; wi] ['rɑːðə(r)] [wɔːkt] [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['witnis] [laɪk] [men]

we	rather	walked	and	spoke	of	what	we	had	just	witnessed	like	men
我们	相当	步行	和	辐	的	什么	我们	有	只是	目击者	喜欢	男人

[kən'vɪnst] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ,

convinced	of	judgment	,
确信	的	判断	,

我们边走边谈，像那些确信自己所见所闻的人一样，讨论着我们刚才目睹的一切。

[ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] , [ænd; ənd] [sɪn] .

and	righteousness	,	and	sin	.
和	义	,	和	罪	.

还有正义，以及罪恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [muːd] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['ɑːftə(r)]

It	was	a	strange	mood	in	which	to	come	out	of	a	theater	after
它	曾是	一个	奇怪的	情绪	在	哪个	到	来	出去	的	一个	剧院	后

['wɪtnəsɪŋ] [wɒt] [wʊd] ['kɒmənli] [biː; bi] [kɔːld] [æn; ən] " ['ɒprə] .

witnessing	what	would	commonly	be	called	an	"	Opera	.
见证	什么	会	通常	是	称为	一个	"	歌剧	.

看完一场通常被称为"歌剧"的演出后，走出剧院，心情十分奇怪。

" [ai] [felt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [prəʊ]

"	I	felt	more	than	ever	the	impossibility	of	pro
"	我	毛毡	更多的	比	曾经	这	不可能	的	专业

我比以往任何时候都更加感受到专业精神的丧失。

[du:sɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:siˌfɔl] [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət] ['drʊəri] [leɪn] [ɔ:(r)] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [wel] -

ducing	the	Parsifal	in	London	,	at	Drury	Lane	or	Covent	Garden	,	before	a	well	-
引	这	帕西法尔	在	伦敦	,	在	德鲁里	车道	或者	科文特	花园	,	前	一个	出色地	-

[drest] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['laundʒə] ,

dressed	company	of	loungers	,
穿着	公司	的	躺椅	,

在伦敦的德鲁里巷或科文特花园，为一群衣着考究的休闲观众演奏《帕西法尔》

[hu:] [hæd; həd] [wel] [daind] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [bɔ:lz] [ænd; ənd] ['sʌpəz]

who	had	well	dined	,	and	were	on	their	way	to	balls	and	suppers
WHO	有	出色地	用餐	,	和	是	在	他们的	方式	到	球	和	晚餐

['ɑ:ftəwəd] .

afterward	.
之后	.

他们饱餐一顿后，正准备去参加舞会和晚宴。

[ai] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [si:] [ðə; ði] [əubə'æməgau] [pleɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] - [hɔ:l] .

I	would	as	soon	see	the	Oberammergau	play	at	a	music	-	hall	.
我	会	作为	很快	看	这	奥伯阿默高	玩	在	一个	音乐	-	大厅	.

我宁愿去音乐厅看奥伯阿默高乐团的演出。

[nəʊ] ; [ɪn] ['pɑ:siˌfɔl] [ɔ:l] [ɪz] ['sɒləm] , [ɔ:(r)] [ɔ:l] [ɪz] [ɪ'revərənt] .

No	;	in	Parsifal	all	is	solemn	,	or	all	is	irreverent	.
不	;	在	帕西法尔	全部	是	庄严	,	或者	全部	是	不敬的	.

不；在《帕西法尔》中，要么一切都庄严肃穆，要么一切都亵渎神明。

[æt; ət] [baɪ'rɔɪt] [wi:; wi] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:] [kɒst] [ju: 'es] [taɪm] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

At	Bayreuth	we	came	on	a	pilgrimage	;	it	cost	us	time	,	and	trouble	,
在	拜罗伊特	我们	来了	在	一个	朝圣	;	它	成本	我们	时间	,	和	麻烦	,

我们到拜罗伊特是一次朝圣之旅；这花费了我们时间和精力。

[ænd; ənd] ['mʌni] ; [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] ['ɜ:nɪst] — [səʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] ['æktəz] ;

and	money	;	we	were	in	earnest	—	so	were	the	actors	;
和	钱	;	我们	是	在	认真	—	所以	是	这	演员	;

还有金钱；我们是认真的——演员们也是认真的；

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:stə(r)] [hu:] [hæd; həd] [plænd] ['evri] ['di:teɪl] [si:md] [stɪl] [tu:; tə]

the	spirit	of	the	great	master	who	had	planned	every	detail	seemed	still	to
这	精神	的	这	伟大的	掌握	WHO	有	计划	每一个	细节	似乎	仍然	到

[prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] ;

preside	over	all	;
主持	超过	全部	;

那位精心策划每一个细节的大师的精神似乎仍然主宰着一切；

[ðə; ði] ['æktəz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðeə(r)] [pɑ:ts] ; [nɒt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv] [self] [rɪ'meɪnd] ;

the	actors	lived	in	their	parts	;	not	a	thought	of	self	remained	;
这	演员	居住地	在	他们的	部分	;	不是	一个	想法	的	自己	剩余	;

演员们完全沉浸在角色中，没有丝毫自我意识。

[nəʊ] [wʌn] [ək'septɪd] [ə'plɔ:z] [ɔ:(r)] [rɪ'kɔ:l] ; [nəʊ] [wʌn] [eɪmd] [æt; ət] [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'fekt] ;

no	one	accepted	applause	or	recall	;	no	one	aimed	at	producing	a	personal	effect	;
不	一	公认	掌声	或者	记起	;	不	一	旨在	在	生产	一个	个人的	影响	;

没有人接受掌声或追忆；没有人试图产生个人效应；

[ðə; ði] ['æktəz] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['drɑ:mə] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['drɑ:mə] [ænd; ənd] [nɒt]

the	actors	were	lost	in	the	drama	,	and	it	was	the	drama	and	not
这	演员	是	丢失的	在	这	戏剧	,	和	它	曾是	这	戏剧	和	不是

[ðə; ði]

the
这

演员们完全沉浸在剧情中，而忽略了其他因素。

['æktəz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ænd; ənd] ['sɔləmnaiz] [ˌju: 'es] .

actors	which	has	impressed	and	solemnized	us	.
演员	哪个	有	印象深刻	和	庄严的	我们	.

演员们给我们留下了深刻的印象，也让我们感到庄严。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [hu:] [wɒz; wəz] [ɑ:m'fɔ:təs] ?

When	I	came	out	they	asked	me	who	was	Amfortas	?
什么时候	我	来了	出去	他们	问	我	WHO	曾是	阿姆福塔斯	?

我出来的时候，他们问我安福塔斯是谁?

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

I	did	not	know	.
我	做过	不是	知道	.

我不知道。

[ai] [sed] " [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [kɪŋ] .

I	said	"	the	wounded	king	.
我	说	"	这	受伤	国王	.

我说"受伤的国王"。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [pleɪd] [aʊt] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ['məʊtɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə]

"	As	the	instruments	played	out	the	Faith	and	Love	motive	for	us	to
"	作为	这	仪器	玩	出去	这	信仰	和	爱	动机	为了	我们	到

[ˌri:'entə] ,

reenter	,
重新进入	,

"当乐器奏出《信仰与爱》的主题曲，引导我们重新进入状态时，

[ðə; ði] ['meləʊ] ['sʌnʃaɪn] [brəʊk] [wʌns] [mɔ:(r)] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [klaʊd] - [ræk] ['əʊvə(r)] ['sɪti] , [ænd; ənd]

the	mellow	sunshine	broke	once	more	from	the	cloud	-	rack	over	city	,	and
这	醇厚	阳光	打破	一次	更多的	从	这	云	-	架子	超过	城市	,	和

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

柔和的阳光再次穿透城市和田野上空的云层。

[ænd; ənd] ['fɒrɪst] , [bɪ'fɔ:(r)] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] .

and	forest	,	before	sinking	behind	the	long	low	range	of	the	distant	hills	.
和	森林	,	前	下沉	在后面	这	长的	低的	范围	的	这	遥远	丘陵	.

还有森林，然后消失在远处绵延低矮的山丘后面。

[ækt] [θri:]

Act	III
行为	三、

第三幕

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['preljʊ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd] [lɑ:st] [ækt] [si:m] [tu:; tə] [wɔ:n] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	opening	prelude	of	the	third	and	last	act	seems	to	warn	me	of	the
这	开幕	序幕	的	这	第三	和	最后的	行为	似乎	到	警告	我	的	这

[læps] [ɒv; əv] [taɪm] .

lapse	of	time	.
失效	的	时间	.

第三幕也是最后一幕的开场序曲似乎在提醒我时光的流逝。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['restləsnəs] — [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] ['retʃɪd] [j'iəz] [ɒv; əv]

The	music	is	full	of	pain	and	restlessness	—	the	pain	of	wretched	years	of
这	音乐	是	满的	的	疼痛	和	躁动不安	—	这	疼痛	的	可怜	年	的

[lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'lɪvərə(r)] ,

long	waiting	for	a	deliverer	,
长的	等待	为了	一个	送货员	,

音乐中充满了痛苦和躁动——那是多年来苦苦等待救世主的痛苦。

[huː] ['kɒmz] [nɒt] ; [ðə; ði] ['restləsnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][həʊp] [dɪ'fɜːd] ,

who	comes	not	;	the	restlessness	and	misery	of	a	hope	deferred	,
WHO	来	不是	;	这	躁动不安	和	苦难	的	一个	希望	延期	,

谁没来；希望落空带来的焦躁和痛苦，

[ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒɔɪ] .

the	weariness	of	life	without	a	single	joy	.
这	疲劳	的	生活	没有	一个	单身的	喜悦	.

生活枯燥乏味，毫无乐趣可言。

[ðə; ði] ['moʊtɪvz] , [dɪs'kʌlərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [griːf] ,

The	motives	,	discolored	as	it	were	by	grief	,
这	动机	,	变色	作为	它	是	经过	悲伤	,

动机，仿佛被悲伤蒙上了阴影，

[wɜːk] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪl]['sʌbdʒɪkt] ,

work	up	to	a	distorted	version	of	the	Grail	subject	,
工作	向上	到	一个	扭曲	版本	的	这	圣杯	主题	,

逐渐演变成对圣杯主题的扭曲解读，

[wɪtʃ] [breɪks] [ɒf] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

which	breaks	off	as	with	a	cry	of	despair	.
哪个	休息	离开	作为	和	一个	哭	的	绝望	.

随即戛然而止，发出一声绝望的呼喊。

[ɪz][ðə; ði][greɪl] , [tuː] , [ðen] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Is	the	Grail	,	too	,	then	turned	into	a
是	这	圣杯	,	也	,	然后	转向	进入	一个

圣杯也变成了.....

['mɒkɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɑːm'fɔːtəs] ?

mocking	spirit	to	the	unhappy	Amfortas	?
嘲讽	精神	到	这	不开心	阿姆福塔斯	?

这是在嘲讽不幸的阿姆福塔斯吗?

[rɪ'liːf] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] [siːn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n]['raɪzɪz] .

Relief	comes	to	us	with	the	lovely	scene	upon	which	the	curtain	rises	.
宽慰	来	到	我们	和	这	迷人的	场景	之上	哪个	这	窗帘	上升	.

随着帷幕缓缓升起，眼前展现出一幅美丽的画面，让我们感到一丝慰藉。

[ə'gen] [ðə; ði][waɪd] ['sʌmə(r)] - [lænd][laɪz] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ]['əʊvə(r)]['sʌnlɪt][mɔː(r)][ænd; ənd] ['wʊdlənd] .

Again	the	wide	summer	-	land	lies	stretching	away	over	sunlit	moor	and	woodland	.
再次	这	宽的	夏天	-	土地	谎言	伸展	离开	超过	阳光照射	泊	和	林地	.

广阔的夏日乐园再次延伸至阳光普照的荒原和林地。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [weɪv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [triːz] , [ænd; ənd][aɪ][hɪə(r)][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

In	the	foreground	wave	the	forest	trees	,	and	I	hear	the	ripple	of	the
在	这	前景	海浪	这	森林	树木	,	和	我	听到	这	波纹	的	这

['wʊdlənd] [striːmz] .

woodland	streams	.
林地	溪流	.

前景中，森林里的树木摇曳生姿，我听见了林间溪流的潺潺水声。

[ɪn'veəriəbli] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['drɑ:mə] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ɔ:l]['hju:mən][peɪn][ænd; ənd]['pæʃ(ə)n] ,

Invariably	**throughout**	**the**	**drama**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**all**	**human**	**pain**	**and**	**passion**	**,**
总是	自始至终	这	戏剧	,	在	这	中间	的	全部	人类	疼痛	和	热情	,

贯穿整部戏剧，在所有的人类痛苦和激情之中，

[greɪt] ['neɪtʃə(r)][ɪz][ðeə(r)] , ['pi:sf(ə)l] , [hɑ:'məʊniəs] [ɪn][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['lʌvliɪst] [mu:dz] ,

great	**Nature**	**is**	**there**	**,**	**peaceful**	**,**	**harmonious**	**in**	**all**	**her**	**loveliest**	**moods**	**,**
伟大的	自然	是	那里	,	和平	,	和谐	在	全部	她	最可爱的	情绪	,

大自然就在那里，宁静祥和，展现着她所有最美好的姿态。

[ə; eɪ]['pærədaɪs][ɪn] [wɪtʃ] [dwel] [səʊlz] [hu:] [meɪk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['pɜ:gət(ə)ri] .

a	**paradise**	**in**	**which**	**dwell**	**souls**	**who**	**make**	**of**	**her**	**their**	**own**	**purgatory**	**.**
一个	天堂	在	哪个	住	灵魂	WHO	制作	的	她	他们的	自己的	炼狱	.

一个天堂，居住着那些将她视为自己炼狱的灵魂。

[ɪn]['jɒndə(r)][eɪdʒd]['fɪgə(r)] , [klæd][ɪn][ðə; ði][greɪl]['pɪlgrɪm][rəʊb] , [aɪ] [dɪ'sɜ:n] ['gɜ:rnɪmænz] ;

In	**yonder**	**aged**	**figure**	**,**	**clad**	**in**	**the**	**Grail**	**pilgrim**	**robe**	**,**	**I**	**discern**	**Gurnemanz**	**;**
在	远处	老年人	数字	,	覆膜	在	这	圣杯	朝圣	长袍	,	我	辨别	古尔内曼兹	;

在那边，一个身穿圣杯朝圣者长袍的老者身上，我认出了古尔内曼兹；

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [waɪt] ; [hi:; hi] [stu:ps] [wɪð] [j'iəz] ; [ə; eɪ] [ru:d] [hʌt][ɪz][hɑ:d][baɪ] .

his	**hair**	**is**	**white**	**;**	**he**	**stoops**	**with**	**years**	**;**	**a**	**rude**	**hut**	**is**	**hard**	**by**	**.**
他的	头发	是	白色的	;	他	门廊	和	年	;	一个	粗鲁的	小屋	是	难的	经过	.

他头发花白，年迈佝偻着背，旁边是一间简陋的小屋。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][grəʊn] [ə'rests] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] , ['məʊnɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]

Presently	**a**	**groan**	**arrests**	**his**	**attention**	**,**	**moaning**	**as**	**of**	**a**
目前	一个	呻吟	逮捕	他的	注意力	,	呻吟	作为	的	一个

这时，一声呻吟吸引了他的注意，像是.....

['hju:mən] [θɪŋ] [ɪn] [dɪ'stres] .

human	**thing**	**in**	**distress**	**.**
人类	事物	在	痛苦	.

处于困境中的人类。

[hi:; hi] [kliə] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['brʌʃwʊd] , [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][faindz] , ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm]

He	**clears**	**away**	**some**	**brushwood**	**,**	**and**	**beneath**	**it**	**finds**	**,**	**waking**	**from**
他	清除	离开	一些	灌木丛	,	和	下面	它	发现	,	醒来	从

[hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [trɑ:ns] ,

her	**long**	**trance**	**,**
她	长的	发呆	,

他清理掉一些灌木丛，在下面发现了她，她正从长时间的恍惚中醒来。

[ðə; ði][streɪndʒ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['kʊndri] .

the	**strange**	**figure**	**of**	**Kundry**	**.**
这	奇怪的	数字	的	昆德里	.

昆德里这个奇怪的人物。

[fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][slept] [wi:; wi] [nəʊ] [nɒt] .

For	**how**	**many**	**years**	**she**	**has**	**slept**	**we**	**know**	**not**	**.**
为了	如何	许多	年	她	有	睡着了	我们	知道	不是	.

我们不知道她已经沉睡了多少年。

[waɪ] [ɪz][ʃi:; ʃi] [naʊ] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][tu:; tə][laɪf] ?

Why	**is**	**she**	**now**	**recalled**	**to**	**life**	**?**
为什么	是	她	现在	召回	到	生活	?

她为何如今又被复活?

[ʃi:; ʃi] ['stægəz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ; [wi:; wi] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [gɑ:b] ,

She	**staggers**	**to**	**her**	**feet**	**;**	**we**	**see**	**that**	**she**	**too**	**is**	**in**	**a**	**pilgrim**	**garb**	**,**
她	踉跄	到	她	脚	;	我们	看	那	她	也	是	在	一个	朝圣	外衣	,

她踉跄着站了起来；我们看到她也穿着朝圣者的服装。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] ['gɜːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ɒv; əv] [kɔːs] [braʊn] [sɜːdʒ] .
with **a** **rope** **girding** **her** **dress** **of** **coarse** **brown** **serge** **.**
和 一个 绳索 格栅 她 裙子 的 粗 棕色的 哔叽 .

她身穿粗棕色斜纹呢连衣裙，腰间系着一根绳子。

" ['sɜːvɪs] ! ['sɜːvɪs] !
" **Service** **!** **service** **!**
" 服务 ! 服务 !

服务！服务！

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəz] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] , [muːvz] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði]
" **she** **mutters** **,** **and** **,** **seizing** **a** **pitcher** **,** **moves** **mechanically** **to** **fill** **it** **at** **the**
" 她 低声嘟囔 , 和 , 抓住 一个 投手 , 移动 机械地 到 充满 它 在 这
[wel] ,
well **,**
出色地 ,

她嘟囔着，拿起一个水罐，机械地走到井边去打水。

[ðen] ['tɔtə] [bʌt; bət] [hɑːf] [ə'weɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdn] [hʌt] .
then **totters** **but** **half** **awake** **into** **the** **wooden** **hut** **.**
然后 蹒跚学步 但 一半 醒 进入 这 木制的 小屋 .

然后他摇摇晃晃、半梦半醒地走进了木屋。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['mjuːzɪk] [breɪks] [fɔːθ] — [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['hæpi] ['ɪnsekt] [laɪf] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [waɪld]
The **forest** **music** **breaks** **forth** **—** **the** **hum** **of** **happy** **insect** **life** **,** **the** **song** **of** **wild**
这 森林 音乐 休息 前进 — 这 哼 的 快乐的 昆虫 生活 , 这 歌曲 的 荒野
[bɜːdz] .
birds **.**
鸟类 .

森林里响起了美妙的音乐——昆虫快乐的嗡鸣声，野鸟的鸣唱声。

[ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [pɑːs] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
All **seems** **to** **pass** **as** **in** **a** **vision** **,**
全部 似乎 到 经过 作为 在 一个 想象 ,

一切都像梦境一般过去了。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['entəz] [ə; eɪ] [naɪt] [klæd] [ɪn] [blæk] ['ɑːmə(r)] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] .
when **suddenly** **enters** **a** **knight** **clad** **in** **black** **armor** **from** **top** **to** **toe** **.**
什么时候 突然 进入 一个 骑士 覆膜 在 黑色的 盔甲 从 顶部 到 脚趾 .

突然，一位身穿黑色盔甲的骑士从头到脚走了进来。

[ðə; ði] [tuː] [aɪ] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [gʊə(r)]
The **two** **eye** **him** **curiously** **,** **and** **Gur**
这 二 眼睛 他 奇怪的是 , 和 古尔

两人好奇地打量着他，古尔

- , [ə'prəʊtʃɪŋ] , [bɪdz] [hɪm] [leɪ] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .
nemanz **,** **approaching** **,** **bids** **him** **lay** **aside** **his** **armor** **and** **his** **weapons** **.**
- , 接近 , 出价 他 躺 旁边 他的 盔甲 和 他的 武器 .

内曼兹走上前去，命令他放下盔甲和武器。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spɪə(r)] .
He **carries** **a** **long** **spear** **.**
他 携带 一个 长的 矛 .

他携带一杆长矛。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [naɪt] [ən] - [helmz] , [ænd; ənd] , ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] [spɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
In **silence** **the** **knight** **un** **-** **helms** **,** **and** **,** **sticking** **the** **spear** **into** **the** **ground** **,**
在 沉默 这 骑士 联合国 - 舵 , 和 , 粘性 这 矛 进入 这 地面 ,
[niːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
kneels **before** **it** **,**
跪着 前 它 ,

骑士默默地摘下头盔，将长矛插进土里，跪在地上。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [lɒst] [ɪn][dɪ'vəʊʃən(ə)l][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .

and	remains	lost	in	devotional	contemplation	.
和	遗迹	丢失的	在	灵修	沉思	.

并沉浸在虔诚的冥想中。

[ðə; ði] " [spɪə(r)] " [ænd; ənd] " [greɪl] " ['moʊtɪvz]['mɪŋg(ə)l][tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ɒv; əv] [ɔ:'kestrəl]

The	"	Spear	"	and	"	Grail	"	motives	mingle	together	in	the	full	tide	of	orchestral
这	"	矛	"	和	"	圣杯	"	动机	交融	一起	在	这	满的	潮	的	管弦乐

[saʊndz] ['kærɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] .

sounds	carrying	on	the	emotional	undercurrent	of	the	drama	.
声音	携带	在	这	情绪	暗流	的	这	戏剧	.

“长矛”和“圣杯”的主题在恢弘的管弦乐声中交织融合，延续着戏剧的情感暗流。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [su:n] ['rekəg'naɪzd][baɪ][bəuθ][æz; əz][ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [ænd; ənd] [dɪ'skɑ:dɪd] ['pɑ:si,fɔl] .

The	knight	is	soon	recognized	by	both	as	the	long	-	lost	and	discarded	Parsifal	.
这	骑士	是	很快	认可	经过	两个都	作为	这	长的	-	丢失的	和	丢弃	帕西法尔	.

两人很快认出这位骑士就是失散多年的帕西法尔。

[ðə; ði] " ['gaɪlləs] [wʌn] " [hæz; həz] ['lɜ:nɪd] ['wɪzdəm] ,

The	"	guileless	one	"	has	learned	wisdom	,
这	"	朴实	一	"	有	学习	智慧	,

“纯真之人”已习得智慧，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] — [hi:; hi] [nəʊz] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [beəz] [ðə; ði][spɪə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

and	discovered	his	mission	—	he	knows	now	that	he	bears	the	spear	which	is
和	发现	他的	使命	—	他	知道	现在	那	他	熊	这	矛	哪个	是

[tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [kɪŋz] ['gri:vəs] [wu:nd] ,

to	heal	the	king's	grievous	wound	,
到	愈合	这	国王的	严重的	伤口	,

他发现了自己的使命——他现在知道自己肩负着治愈国王重伤的重任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] .

and	that	he	himself	is	appointed	his	successor	.
和	那	他	他自己	是	任命	他的	接班人	.

他本人被指定为继任者。

[θru:] [lɒŋ] [straɪf] [ænd; ənd]['traɪəl][ænd; ənd][peɪn][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntu:]

Through	long	strife	and	trial	and	pain	he	seems	to	have	grown	into
通过	长的	冲突	和	审判	和	疼痛	他	似乎	到	有	生长	进入

[sʌm; səm]

some
一些

历经漫长的斗争、磨难和痛苦，他似乎已经成长为某种人。

[θɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪsts] [əʊn] ['laɪknəs] .

thing	of	Christ's	own	likeness	.
事物	的	基督的	自己的	相似	.

是基督的形象。

[nɒt] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st][hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑ:θ] .

Not	all	at	once	,	but	at	last	he	has	found	the	path	.
不是	全部	在	一次	,	但	在	最后的	他	有	成立	这	小路	.

虽然不是一蹴而就，但他最终找到了方向。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][beə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['pɑ:d(ə)n][bəuθ][tu:; tə] ['kʊndri] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	returns	to	bear	salvation	and	pardon	both	to	Kundry	and	the
他	返回	到	熊	救恩	和	赦免	两个都	到	昆德里	和	这

['retʃɪd] [kɪŋ] , [ɑ:m'fɔ:təs] .

wretched	king	,	Amfortas	.
可怜	国王	,	阿姆福塔斯	.

他回来是为了给昆德里和可怜的国王安福塔斯带来救赎和赦免。

[ðə; ði] [fʊl] ['mjuːzɪk] [fləʊz] [ɒn] [waɪl] ['gɜːrnɪmænz] [rɪ'leɪts] [haʊ] [ðə; ði] [naɪts] [hæv; həv] [ɔːl] [grəʊn]

The	full	music	flows	on	while	Gurnemanz	relates	how	the	knights	have	all	grown
这	满的	音乐	流量	在	尽管	古尔内曼兹	相关	如何	这	骑士	有	全部	生长

[wiːk] [ænd; ənd][eɪdʒd] ,

weak	and	aged	,
虚弱的	和	老年人	,

音乐持续响起，古尔内曼兹讲述着骑士们如何逐渐衰弱衰老。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [greɪl] ,

deprived	of	the	vision	and	sustenance	of	the	Holy	Grail	,
被剥夺的	的	这	想象	和	维持	的	这	圣	圣杯	,

失去了圣杯的愿景和滋养，

[waɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪn'trɑːnst] ['tɪtjʊrəl][ɪz][æt; ət][lɑːst] [ded] .

while	the	long	-	entranced	Titurel	is	at	last	dead	.
尽管	这	长的	-	着迷	标题	是	在	最后的	死的	.

而一直痴迷的提图雷尔最终死去。

[æt; ət] [ðɪs] [njuːz] ['pɑːsi,fɔl] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [griːf] , [swuːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['gɜːrnɪmænz] [ænd; ənd]

At	this	news	Parsifal	,	overcome	with	grief	,	swoons	away	,	and	Gurnemanz	and
在	这	消息	帕西法尔	,	克服	和	悲伤	,	晕倒	离开	,	和	古尔内曼兹	和

['kʊndri] ['luːs(ə)n][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ,

Kundry	loosen	his	armor	,
昆德里	松开	他的	盔甲	,

听到这个消息，帕西法尔悲痛欲绝，昏厥过去，古尔内曼兹和昆德里解开了他的盔甲。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][hɪm] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli] [sprɪŋ] .

and	sprinkle	him	with	water	from	the	holy	spring	.
和	撒	他	和	水	从	这	圣	春天	.

并用圣泉水洒在他身上。

[ˌʌndə'niːθ] [hɪz; ɪz] [blæk] [suːt][ɒv; əv][meɪl][hiː; hi] [ə'pɪəz] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] ['tjuːnɪk] .

Underneath	his	black	suit	of	mail	he	appears	clad	in	a	long	white	tunic	.
下	他的	黑色的	套装	的	邮件	他	出现	覆膜	在	一个	长的	白色的	束腰外衣	.

在黑色锁子甲下，他似乎穿着一件白色长袍。

[ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [hɪə(r)][ɪz]['ædmərəb(ə)l] .

The	grouping	here	is	admirable	.
这	分组	这里	是	令人钦佩的	.

这里的分组令人赞叹。

['gɜːrnɪmænz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tɛmplərz] [red] [ænd; ənd]

Gurnemanz	is	in	the	Templar's	red	and
古尔内曼兹	是	在	这	圣殿骑士的	红色的	和

古尔内曼兹身着圣殿骑士的红色制服，

[bluː] [rəʊb] .

blue	robe	.
蓝色的	长袍	.

蓝色长袍。

['pɑːsi,fɔl][ɪn] [waɪt] , [hɪz; ɪz] ['ɔːbən] [heə(r)] ['pɑːtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['rɪŋlit] [ɒn]

Parsifal	in	white	,	his	auburn	hair	parted	in	front	and	flowing	down	in	ringlets	on
帕西法尔	在	白色的	,	他的	奥本	头发	分手了	在	正面	和	流动	向下	在	环状物	在

['aɪðə(r)][saɪd] ,

either	side	,
任何一个	边	,

帕西法尔身着白衣，他那红褐色的头发前分后分，卷曲的发梢垂落在两侧。

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz] ['feɪvərɪt] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [hed] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

recalls	Leonardo's	favorite	conception	of	the	Savior's	head	,	and	,	indeed	,
召回	莱昂纳多的	最喜欢的	概念	的	这	救世主的	头	,	和	,	的确	,

这让人想起达芬奇最喜欢的救世主头像构想，而且，的确如此。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['pɑːsi,fɔl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sɪm'bɒlɪk] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
from **this** **point** **Parsifal** **becomes** **a** **kind** **of** **symbolic** **reflection** **of** **the** **Lord**
从 这 观点 帕西法尔 变成 一个 种类 的 象征性的 反射 的 这 主
[hɪm'self] .
Himself .
他本人 .

从这一点起，帕西法尔就成了上帝本身的一种象征性体现。

['kʊndri] , [səb'djuːd] [ænd; ənd] [ɔːd] , [laɪz] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
Kundry , **subdued** **and** **awed** , **lies** **weeping** **at** **his** **feet** ;
昆德里 , 低沉的 和 敬畏 , 谎言 哭泣 在 他的 脚 ;

昆德里惊恐万分，跪倒在他的脚下哭泣；

[hiː; hi] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] .
he **lifts** **his** **hands** **to** **bless** **her** **with** **infinite** **pity** .
他 电梯 他的 双手 到 保佑 她 和 无限 遗憾 .

他举起双手，以无限的怜悯祝福她。

[ʃiː; ʃi] [wɒʃiz] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [draɪz] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [heəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She **washes** **his** **feet** , **and** **dries** **them** **with** **the** **hairs** **of** **her** **head** .
她 洗涤 他的 脚 , 和 干燥 他们 和 这 头发 的 她 头 .

她为他洗脚，并用自己的头发擦干。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bəʊld] [strəʊk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It **is** **a** **bold** **stroke** , **but** **the** **voices** **of** **nature** , **the** **murmur** **of** **the**
它 是 一个 大胆的 中风 , 但 这 声音 的 自然 , 这 低语 的 这
['sʌmə(r)] [wʊdz] ,
summer **woods** ,
夏天 树林 ,

这是一个大胆的举动，但大自然的声音，夏日森林的低语，

[kʌm] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['hiːlɪŋ] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['pɪti] ,
come **with** **an** **infinite** **healing** **tenderness** **and** **pity** ,
来 和 一个 无限 康复 压痛 和 遗憾 ,

带着无限的治愈力量、温柔和怜悯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ækt] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪnfl]
and **the** **act** **is** **seen** **to** **be** **symbolical** **of** **the** **pure** **devotion** **of** **a** **sinful**
和 这 行为 是 已见 到 是 象征性的 的 这 纯的 虔诚 的 一个 罪恶的
['kriːtʃə(r)] [rɪ'diːmd] [frɒm; frəm] [sɪn] .
creature **redeemed** **from** **sin** .
生物 已赎回 从 罪 .

这一行为被视为一个从罪恶中被救赎出来的罪人的纯洁奉献的象征。

[piːs] [hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] ['entəd] ['ɪntuː] [ðæt] [waɪld] [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['restləs]
Peace **has** **at** **last** **entered** **into** **that** **wild** **and** **troubled** **heart** , **and** **restless**
和平 有 在 最后的 进入 进入 那 荒野 和 麻烦 心 , 和 不安
['kʊndri] , [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]
Kundry , **delivered** **from**
昆德里 , 发表 从

平静终于降临到那颗狂野而躁动的心中，不安的昆德里也从中解脱出来。

[klɪŋsɜːz] [spel] , [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [bæp'tɪzməl] ['wɔːtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]
Klingsor's **spell** , **receives** **the** **sprinkling** **of** **baptismal** **water** **at** **the** **hands** **of**
克林索尔的 拼写 , 接收 这 洒 的 洗礼 水 在 这 双手 的
['pɑːsi,fɔl] .
Parsifal .
帕西法尔 .

克林索尔的魔法，由帕西法尔用洗礼水洒下。

[ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] , ['brəʊkən] [naʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz]

The	great	spaces	of	silence	in	the	dialog	,	broken	now	by	a	few	sentences
这	伟大的	空间	的	沉默	在	这	对话	,	破碎的	现在	经过	一个	很少	句子

[frɒm; frəm] ['pɑːsi,fɔl] ,

from	Parsifal	,
从	帕西法尔	,

对话中大段的沉默，现在被《帕西法尔》中的几句话打破了。

[naʊ] [frɒm; frəm] ['gɜːrnɪmænz] , [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['meni] [wɜːdz] .

now	from	Gurnemanz	,	are	more	eloquent	than	many	words	.
现在	从	古尔内曼兹	,	是	更多的	雄辩	比	许多	字	.

现在，来自古尔内曼茨的话，比许多言语更有说服力。

[ðə; ði] ['taɪd(ə)l] ['mjuːzɪk] [fləʊz] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːsləs] [striːm] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['hɑːməni] ,

The	tidal	music	flows	on	in	a	ceaseless	stream	of	changing	harmonies	,
这	潮汐	音乐	流量	在	在	一个	不停歇	溪流	的	变化	和声	,

潮汐般的音乐以永不停歇的旋律和不断变化的和声流淌着。

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['slʌmbrəs] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [lænd] ,

returning	constantly	to	the	sweet	and	slumbrous	sound	of	a	summer	-	land	,
返回	不断地	到	这	甜的	和	昏昏欲睡的	声音	的	一个	夏天	-	土地	,

不断地回到夏日乐园那甜美而慵懒的声音中，

[fʊl] [ɒv; əv] ['tiːmɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['hæpinəs] .

full	of	teeming	life	and	glowing	happiness	.
满的	的	繁盛	生活	和	发光	幸福	.

充满生机，洋溢着幸福。

[ðen] ['gɜːrnɪmænz] [teɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pærəb(ə)l] .

Then	Gurnemanz	takes	up	his	parable	.
然后	古尔内曼兹	需要	向上	他的	寓言	.

然后古尔内曼兹开始讲述他的寓言故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [gʊd] ['fraɪdeɪ] [ɒn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [lɔːd] ['sʌfəd] .

It	is	the	Blessed	Good	Friday	on	which	our	dear	Lord	suffered	.
它	是	这	蒙福	好的	星期五	在	哪个	我们的	亲爱的	主	遭受	.

今天是神圣的耶稣受难日，我们亲爱的主耶稣在这一天受难。

[ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] ['freɪzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃaɪmd] [fɔːθ] ,

The	Love	and	Faith	phrases	are	chimed	forth	,
这	爱	和	信仰	短语	是	齐声说道	前进	,

“爱与信仰”的词句响起，

[ðə; ði] [peɪn] - [nəʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] ['ægəni] [ɑː(r); ə(r)] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [pɑːs] ,

the	pain	-	notes	of	the	Cross	agony	are	sounded	and	pass	,
这	疼痛	-	笔记	的	这	叉	痛苦	是	听起来	和	经过	,

十字架上的痛苦之音响起并消逝，

[ðə; ði] [greɪl] ['məʊtɪv] [siːm] [tuː; tə] [swuːn] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'sendɪŋ] ['hɑːməni] ,

the	Grail	motive	seems	to	swoon	away	in	descending	harmonies	,
这	圣杯	动机	似乎	到	昏厥	离开	在	下降	和声	,

圣杯的主题似乎在逐渐下行的和声中渐渐消逝，

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['neɪtʃə(r)] — [ðæt] ['trespəs] - ['pɑːd(ə)n]

sinking	into	the	woodland	voices	of	universal	Nature	—	that	trespass	-	pardoned
下沉	进入	这	林地	声音	的	普遍的	自然	—	那	侵入	-	赦免

['neɪtʃə(r)] [ðæt] [naʊ] [siːm] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] .

Nature	that	now	seems	waking	to	the	day	of	her	glory	and	innocence	.
自然	那	现在	似乎	醒来	到	这	天	的	她	荣耀	和	无辜	.

沉浸在森林中，聆听大自然的声音——那被宽恕的大自然，如今似乎正在觉醒，迎接她荣耀和纯真的时代。

[ɪn] [ðæt] ['sɒləm] ['məʊmənt] ['pɑ:si,fɔl] [bendz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [səb'dju:d] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)ld] ['kʊndri] ,

In	that	solemn	moment	Parsifal	bends	over	the	subdued	and	humbled	Kundry	,
在	那	庄严	片刻	帕西法尔	弯曲	超过	这	低沉的	和	谦卑	昆德里	,

在那庄严的时刻，帕西法尔俯身看着神情沮丧、谦卑的昆德里。

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒftli] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] — [hɜ:(r); hə(r)] [waɪld] [kɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n]

and	kisses	her	softly	on	the	brow	—	her	wild	kiss	in	the	garden
和	吻	她	轻轻	在	这	眉头	—	她	荒野	吻	在	这	花园

[hæd; həd] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [hɪm] [fɪəs] ['faɪə(r)] ,

had	kindled	in	him	fierce	fire	,
有	点燃	在	他	凶猛的	火	,

他轻轻吻了吻她的额头——她在花园里狂野的吻点燃了他心中熊熊燃烧的火焰。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [wu:nd] - [peɪn] ; [hɪz; ɪz] [ɪz] [ðə; ði] [si:l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pɑ:d(ə)n]

mingled	with	the	bitter	wound	-	pain	;	his	is	the	seal	of	her	eternal	pardon
混合	和	这	苦的	伤口	-	疼痛	;	他的	是	这	海豹	的	她	永恒	赦免

[ænd; ənd] [pi:s] .

and	peace	.
和	和平	.

与伤口的剧痛交织在一起；他的话语是她永恒宽恕与和平的印记。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [greɪt] [belz] [ɒv; əv] - [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [hɜ:d] ['bu:mɪŋ] ['sɒləmli] —

In	the	distance	the	great	bells	of	Montsalvat	are	now	heard	booming	solemnly	—
在	这	距离	这	伟大的	铃铛	的	-	是	现在	听到	蓬勃发展	庄严地	—

[ðə; ði] [eə(r)] ['dɑ:kən] ,

the	air	darkens	,
这	空气	变暗	,

远处传来蒙萨尔瓦特大教堂庄严的钟声——空气仿佛凝固了。

[ðə; ði] [laɪt] [feɪdz] [aʊt] , [ðə; ði] [sləʊ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['si:nəri] [,ri:kə'mens] .

the	light	fades	out	,	the	slow	motion	of	all	the	scenery	recommences	.
这	光	淡出	出去	,	这	慢的	运动	的	全部	这	风景	重新开始	.

光线渐渐消失，所有景色再次慢动作播放。

[ə'gen] [aɪ] [hɪə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [keɪv] ['mju:zɪk] ,

Again	I	hear	the	wild	cave	music	,
再次	我	听到	这	荒野	洞穴	音乐	,

我又听到了那原始的洞穴音乐。

[streɪndʒ] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] ['saʊndɪŋ] — [ðə; ði] [θri:] [mu:v] [ɒn] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [dri:m] ,

strange	and	hollow	sounding	—	the	three	move	on	as	in	a	dream	,
奇怪的	和	空洞的	听起来	—	这	三	移动	在	作为	在	一个	梦	,

声音怪异而空洞——三人如同梦境一般继续前行。

[ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [su:n] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] ['ʃædəʊz] ; [ænd; ənd]

and	are	soon	lost	in	the	deep	shadows	;	and
和	是	很快	丢失的	在	这	深的	阴影	;	和

很快便消失在幽暗的阴影中；

[θru:] [ɔ:l] , [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [bu:m] [ðə; ði] ['hevi] [belz] [ɒv; əv] - , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

through	all	,	louder	and	louder	,	boom	the	heavy	bells	of	Montsalvat	,	until	the
通过	全部	,	更大声	和	更大声	,	繁荣	这	重的	铃铛	的	-	,	直到	这

[steɪdʒ] ['braɪtən] ,

stage	brightens	,
阶段	亮	,

蒙萨尔瓦特沉重的钟声越来越响亮，轰鸣声越来越大，直到舞台灯光亮起。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [faɪnd] [ɑ:'selvz] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [vɑ:st] - [hɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] .

and	we	find	ourselves	once	more	in	the	vast	Alhambralike	hall	of	the	knights	.
和	我们	寻找	我们自己	一次	更多的	在	这	广阔的	-	大厅	的	这	骑士	.

我们再次置身于骑士们那如同阿尔罕布拉宫般宏伟的大厅之中。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [pætʃ] [broʊz] . , [en] . [waɪ] .

Copyright	,	1903	,	by	Pach	Bros	.	,	N	.	Y	.
版权	,	-	,	经过	帕奇	兄弟	.	,	N	.	是	.

版权所有，1903，纽约州 Pach Bros.

['pɑːsi,fɔl] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [greɪl] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] ['traɪʌmf]

PARSIFAL	ENTERING	THE	GRAIL	CASTLE	IN	TRIUMPH
帕西法尔	进入	这	圣约	城堡	在	胜利

帕西法尔凯旋进入圣杯城堡

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][taɪm] [ɑːm'fɔːtəs] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] ,

For	the	last	time	Amfortas	is	borne	in	,
为了	这	最后的	时间	阿姆福塔斯	是	出生	在	,

阿姆福塔斯最后一次出生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪl] [fɔːm] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['relɪks]

and	the	brotherhood	of	the	Grail	form	the	possession	bearing	the	sacred	relics
和	这	兄弟情	的	这	圣杯	形式	这	拥有	轴承	这	神圣	遗物

,

,

,

圣杯兄弟会则构成持有圣物的组织。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'pɒzɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

which	are	deposited	before	him	.
哪个	是	已存	前	他	.

这些都存放在他面前。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [greɪt] ['ægəni][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] , [bi'weil] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

The	king	,	in	great	agony	and	despair	,	bewails	the	death	of	his	father
这	国王	,	在	伟大的	痛苦	和	绝望	,	哀叹	这	死亡	的	他的	父亲

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bækslaɪdɪŋ] .

and	his	own	backsliding	.
和	他的	自己的	倒退	.

国王在极度的痛苦和绝望中哀悼父亲的去世和自己的背叛。

[wɪð] ['feɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['despərət] ['enədʒi] [hiː; hi] [hə'ræŋ] [ðə; ði] [ə'sembəld] [naɪts] , [ænd; ənd] ,

With	failing	but	desperate	energy	he	harangues	the	assembled	knights	,	and	,
和	失败	但	绝望的	活力	他	长篇大论	这	组装	骑士	,	和	,

['tɒtərɪŋ] ['fɔːwəd] ,

tottering	forward	,
颤巍巍	向前	,

他用尽最后的力气，绝望地向聚集的骑士们慷慨激昂地发表讲话，然后踉跄着向前走去。

[bi'siːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [friː] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd][sɪn] - [steɪnd] [laɪf] ,

beseeches	them	to	free	him	from	his	misery	and	sin	-	stained	life	,
恳求	他们	到	自由的	他	从	他的	苦难	和	罪	-	染色	生活	,

他恳求他们将他从痛苦和罪恶的生活中解救出来。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [saɪd] .

and	thrust	their	swords	deep	into	his	wounded	side	.
和	推力	他们的	剑	深的	进入	他的	受伤	边	.

他们将剑深深刺入他受伤的肋部。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['gɜːrnɪmænz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['pɑːsi,fɔl][ænd; ənd] ['kʊndri] , ['entə(r)] .

At	this	moment	Gurnemanz	,	accompanied	by	Parsifal	and	Kundry	,	enter	.
在	这	片刻	古尔内曼兹	,	伴随	经过	帕西法尔	和	昆德里	,	进入	.

这时，古尔内曼兹带着帕西法尔和昆德里进来了。

['pɑːsi,fɔl] [steps] ['fɔːwəd]

Parsifal	steps	forward
帕西法尔	步骤	向前

帕西法尔向前迈步

[wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd][spɪə(r)] , [naʊ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪts] .

with	the	sacred	spear	,	now	at	length	to	be	restored	to	the	knights	.
和	这	神圣	矛	,	现在	在	长度	到	是	恢复	到	这	骑士	.

圣矛，如今终于要归还给骑士们了。

[hi:; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][saɪd][pv; əv] [ɑ:m'fɔ:təs] , [ðə; ði] [wu:nd] [ɪz] [hi:ld] ,

He	touches	the	side	of	Amfortas	,	the	wound	is	healed	,
他	触摸	这	边	的	阿姆福塔斯	,	这	伤口	是	已治愈	,

他碰了碰阿姆福塔斯的侧身，伤口就愈合了。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði][spɪə(r)][pn] [haɪ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [si:n] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	as	he	raises	the	spear	on	high	the	point	is	seen	glowing	with	the
和	作为	他	提高	这	矛	在	高的	这	观点	是	已见	发光	和	这

['krɪmz(ə)n]['glɔ:ri][pv; əv][ðə; ði][greɪl] .

crimson	glory	of	the	Grail	.
赤红	荣耀	的	这	圣杯	.

当他高举长矛时，矛尖闪耀着圣杯的猩红色光芒。

[ðen] ['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] , ['pɑ:si,fɔl] [teɪks] [ðə; ði]['krɪst(ə)l][kʌp] ,

Then	stepping	up	to	the	shrine	,	Parsifal	takes	the	crystal	cup	,
然后	步进	向上	到	这	神社	,	帕西法尔	需要	这	水晶	杯子	,

然后，帕西法尔走到神龛前，拿起水晶杯。

[ðə; ði] [dɑ:k] [blʌd] [gləʊz] [braɪt] ['krɪmz(ə)n][æz; əz][hi:; hi][həʊldz][ˌaɪ 'ti:][pn] [haɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt]

the	dark	blood	glows	bright	crimson	as	he	holds	it	on	high	,	and	at	that
这	黑暗的	血	发光	明亮的	赤红	作为	他	持有	它	在	高的	,	和	在	那

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

当他高举那瓶血时，血瓶里的血液闪耀着鲜红的光芒，就在那一刻，

[waɪl] [ɔ:l] [fɔ:l] [pn][ðeə(r)] [ni:z] ,

while	all	fall	on	their	knees	,
尽管	全部	落下	在	他们的	膝盖	,

当所有人都跪倒在地时，

[ænd; ənd] [sə'lestiəl] ['mju:zɪk] (" [drɪŋk] [ji:; ji] [ɔ:l][pv; əv] [ðɪs] ") [fləʊts] [ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] ,

and	celestial	music	(	"	Drink	ye	all	of	this	"	)	floats	in	the	upper	air	,
和	天体	音乐	(	"	喝	是的	全部	的	这	"	)	浮标	在	这	上	空气	,

天籁之音（"尽情畅饮"）在空中飘荡，

['kʊndri] [fɔ:ls] [bæk] ['daɪɪŋ] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [pn][ðə; ði]['blesɪd; blest][greɪl] .

Kundry	falls	back	dying	,	her	eyes	fixed	on	the	blessed	Grail	.
昆德里	瀑布	后退	垂死	,	她	眼睛	固定的	在	这	蒙福	圣杯	.

昆德莉倒下，奄奄一息，双眼仍凝视着圣杯。

[ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [dɪ'sendz] [ænd; ənd] ['hɔvəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pɔɪzd] [ɪn][mɪd] - [eə(r)] [ə'bʌv]

A	white	dove	descends	and	hovers	for	a	moment	,	poised	in	mid	-	air	above
一个	白色的	鸽子	下降	和	悬停	为了	一个	片刻	,	准备	在	中	-	空气	多于

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [kʌp] .

the	glowing	cup	.
这	发光	杯子	.

一只白鸽降落下来，在发光的杯子上方盘旋片刻，悬停在半空中。

[ə; eɪ] [sɒft] ['kɔ:rəs] [pv; əv]['eɪndʒəls] [si:m] [tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['gəʊldən]

A	soft	chorus	of	angels	seems	to	die	away	in	the	clouds	beyond	the	golden
一个	柔软的	合唱	的	天使	似乎	到	死	离开	在	这	云	超过	这	金的

[dəʊm] —

dome	—
穹顶	—

金色穹顶之外的云层中，天使们轻柔的合唱声似乎渐渐消逝——

" ['mɑːvələs] ['mɜːsi] !
" Marvelous mercy !
" 奇妙 怜悯 !

“奇妙的恩典！”

[vɪk'tɔːriəs] ['seɪvjə(r)] !
Victorious Savior !
胜利者 救主 !

得胜的救世主！

" [wɜːdz] [kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
" Words can add nothing to the completeness of the drama ,
" 字 能 添加 没有什么 到 这 完整性 的 这 戏剧 ,

言语无法为这出戏增添任何完整性，

[ænd; ənd][nəʊ] [wɜːdz] [kæn; kən] [gɪv] ['eni][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['splendə(r)][ænd; ənd][kəm'pleksəti][ɒv; əv]
and no words can give any idea of the splendor and complexity of
和 不 字 能 给 任何 主意 的 这 辉煌 和 复杂 的
[ðæt] [saʊnd] ['əʊʃ(ə)n]['ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['drɑːmə] [fləʊts] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
that sound ocean upon which the drama floats from beginning to end .
那 声音 海洋 之上 哪个 这 戏剧 浮标 从 开始 到 结尾 .

任何语言都无法描绘出那片声音海洋的壮丽和复杂，这部戏剧从头到尾都漂浮在这片海洋之上。

[ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][greɪl][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)][səb'djuːd] , [ðə; ði] [wuːnd] [ðeɪ] [hæv; həv]
The enemies of the Grail are destroyed or subdued , the wound they have
这 敌人 的 这 圣杯 是 损毁 或者 低沉的 , 这 伤口 他们 有
[ɪn'flɪktɪd] [ɪz] [hiːld] ,
inflicted is healed ,
造成的 是 已治愈 ,

圣杯的敌人被消灭或制服，他们造成的创伤被治愈。

[ðə; ði] [preɪ] [ðeɪ] [kleɪmd] [ɪz]['reskjuːd] ;
the prey they claimed is rescued ;
这 猎物 他们 声称 是 获救 ;

他们声称的猎物被救了出来；

[ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bleɪmləs] ['pɑːsi,fɔl] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['kənsə,kreitid] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]
the pure and blameless Parsifal becomes the consecrated head of the holy
这 纯的 和 无责 帕西法尔 变成 这 已祝圣的 头 的 这 圣
['brʌðəhʊd] ,
brotherhood ,
兄弟情 ,

纯洁无瑕的帕西法尔成为了神圣兄弟会的圣职领袖。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['vɪʒn] [ɒv; əv][gɑːdz][ɪ'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd]['riːəl] ['prez(ə)ns] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]
and the beatic vision of God's eternal love and Real Presence is restored to
和 这 - 想象 的 神的 永恒 爱 和 真实的 在场 是 恢复 到
[ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋˌgreɪl] .
the knights of the Sangrail .
这 骑士 的 这 圣铁轨 .

圣杯骑士们重新获得了上帝永恒之爱和真实临在的神圣愿景。

[wen] [ai] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['θɪətə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst][ækt] ,
When I came out of the theater , at the end of the third and last act ,
什么时候 我 来了 出去 的 这 剧院 , 在 这 结尾 的 这 第三 和 最后的 行为 ,

当我走出剧院时，第三幕也是最后一幕已经结束，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] .
it was ten o'clock .
它 曾是 十 点钟 .

当时是十点钟。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:(r)] - [tri:z] , [ðə; ði] [stɑ:z] [gli:m] [aʊt] ['fɪtfəli] [θru:]

The	wind	was	stirring	in	the	fir	-	trees	,	the	stars	gleamed	out	fitfully	through
这	风	曾是	搅拌	在	这	冷杉	-	树木	,	这	明星	闪闪发光	出去	断断续续地	通过

[ə; eɪ]

a
一个

风吹拂着杉树，繁星时隐时现地透过树梢闪烁。

[skaɪ] , [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] ['waɪldli] ,

sky	,	across	which	the	clouds	were	hurrying	wildly	,
天空	,	穿过	哪个	这	云	是	匆忙	疯狂地	,

天空，云朵在上面疯狂地翻滚着，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mu:n] [rəʊz] [ləʊ] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃædəʊi] [hɪlz] ,

but	the	moon	rose	low	and	large	beyond	the	shadowy	hills	,
但	这	月亮	玫瑰	低的	和	大的	超过	这	阴暗的	丘陵	,

但月亮低低地升起，又大又圆，越过阴影笼罩的山丘。

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] ['mɪsti] ['væliz] [wɪð] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['reɪdiəns] [æz; əz] [ɒv; əv]

and	bathed	the	misty	valleys	with	a	mild	and	golden	radiance	as	of
和	洗澡	这	蒙蒙	山谷	和	一个	温和的	和	金的	辐射	作为	的

[sʌm; səm] [sə'lestiəl] [dɔ:n] .

some	celestial	dawn	.
一些	天体	黎明	.

如同天上的黎明，柔和的金色光芒洒在雾气弥漫的山谷中。

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fel]

When	the	Curtain	Fell
什么时候	这	窗帘	费尔

当帷幕落下

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv] ['pɑ:si,fɔl] , [æt; ət] [baɪ'rɔɪt] , [wɪtʃ] ,

When	the	curtain	fell	on	the	last	performance	of	Parsifal	,	at	Bayreuth	,	which	,
什么时候	这	窗帘	跌倒	在	这	最后的	表现	的	帕西法尔	,	在	拜罗伊特	,	哪个	,

当拜罗伊特音乐剧《帕西法尔》最后一场演出落下帷幕时，

[ɒn] [ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , - , [brɔ:t] [ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [mʌnθ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] ,

on	the	30th	of	July	,	1883	,	brought	the	celebration	month	to	a	close	,
在	这	30th	的	七月	,	-	,	带来	这	庆典	月	到	一个	关闭	,

1883年7月30日，庆祝活动落下帷幕。

[ðə; ði] [ɪn'θju:ziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [faʊnd] [fʊl] [vent] [ɪn] [ə'plɔ:z] .

the	enthusiasm	of	the	audience	found	full	vent	in	applause	.
这	热情	的	这	观众	成立	满的	发泄	在	掌声	.

观众的热情在热烈的掌声中得到了充分的释放。

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [wɒz; wəz] [wʌns] ['lɪftɪd] ,

The	curtain	was	once	lifted	,
这	窗帘	曾是	一次	抬起	,

帷幕曾一度被揭开。

[bʌt; bət] [nəʊ] [kɔ:lz] [wʊd] [ɪn'dju:s] [ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɔ:(r)] [rɪ'si:v]

but	no	calls	would	induce	the	performers	to	appear	a	second	time	or	receive
但	不	呼叫	会	诱导	这	表演者	到	出现	一个	第二	时间	或者	收到

['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hɒmɪdʒ] .

any	individual	homage	.
任何	个人	尊敬	.

但没有任何呼吁促使表演者再次出场或接受任何个人致敬。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] .

This	is	entirely	in	accordance	with	the	tone	of	these	exceptional	representations	.
这	是	完全	在	根据	和	这	语气	的	这些	非凡的	表现形式	.

这与这些杰出作品的整体基调完全吻合。

[ɒn] [iːtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈəʊnlɪ] [əˈplɔːz] [pəˈmɪtɪd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdrɑːmə] ,

On	each	occasion	the	only	applause	permitted	was	at	the	end	of	the	drama	,
在	每个	场合	这	仅有的	掌声	允许	曾是	在	这	结尾	的	这	戏剧	,

每次演出都只允许在剧终时鼓掌。

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈæktə(r)]

and	throughout	not	a	single	actor
和	自始至终	不是	一个	单身的	演员

而且始终没有一个演员

[ˈɑːnsə(r)d] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɔː(r)] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈtrɪbjuːt] .

answered	to	a	call	or	received	any	personal	tribute	.
回答	到	一个	称呼	或者	已收到	任何	个人的	贡	.

接听了电话或收到了任何个人致敬。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [siːnz] [əˈkɜːd] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈɪnsɪdənt] .

Behind	the	scenes	occurred	a	touching	incident	.
在后面	这	场景	发生	一个	接触	事件	.

幕后发生了一件感人的事。

[ðə; ðɪ] [ˈbæŋkə(r)] [grəʊs] [led] [ˈwɑːgnərz] [ˈtʃɪldrən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əˈsembəld] [ˈæktəz] ,

The	banker	Gross	led	Wagner's	children	up	to	the	assembled	actors	,
这	银行家	总的	引领	瓦格纳的	孩子们	向上	到	这	组装	演员	,

银行家格罗斯带着瓦格纳的孩子们走到聚集在一起的演员们面前。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ded] [ˈfɑːðə(r)] [θæŋkt] [ðə; ðɪ] [əˈsembli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [keə(r)]

and	in	the	name	of	their	dead	father	thanked	the	assembly	for	the	care
和	在	这	姓名	的	他们的	死的	父亲	谢谢	这	集会	为了	这	关心

[ænd; ənd] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪkˈspendɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [prəˈdjuːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [wɜːk] [ɒv; əv]

and	labor	of	love	expended	by	each	and	all	in	producing	the	last	work	of
和	劳动	的	爱	已支出	经过	每个	和	全部	在	生产	这	最后的	工作	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ded] [ˈmɑːstə(r)] .

the	great	dead	master	.
这	伟大的	死的	掌握	.

他们以已故父亲的名义，感谢在场的每一个人为完成这位伟大已故大师的最后作品所付出的关爱和辛勤劳动。

[ˈzɪkfrit] , [ˈwɑːgnərz] [sʌn] , [ˌθɜːˈtiːn] [jˈiəz] [əʊld] , [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l] [wɜːdz] , [ˈstaɪf(ə)ld]

Siegfried	,	Wagner's	son	,	thirteen	years	old	,	then	,	in	a	few	simple	words	,	stifled
齐格弗里德	,	瓦格纳的	儿子	,	十三	年	老的	,	然后	,	在	一个	很少	简单的	字	,	窒息

[wɪð] [sɒbz] ,

with	sobs	,
和	啜泣	,

瓦格纳的儿子齐格弗里德，当时十三岁，用几句简单的话语，哽咽着说：

[θæŋkt] [ðə; ðɪ] [ˈæktəz] [ˈpɜːsənəli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

thanked	the	actors	personally	,	and	all	the	children	shook	hands	with	them	.
谢谢	这	演员	亲自	,	和	全部	这	孩子们	摇晃	双手	和	他们	.

他亲自向演员们道谢，所有孩子都和他们握手。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bəˈveərɪə] [tʃɑːdʒd] [hɪmˈself] [əˈpɒn] [ˈwɑːgnərz] [deθ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	King	of	Bavaria	charged	himself	upon	Wagner's	death	with	the	education	of
这	国王	的	巴伐利亚	带电	他自己	之上	瓦格纳的	死亡	和	这	教育	的

[hɪz; ɪz] [sʌn] .

his	son	.
他的	儿子	.

瓦格纳去世后，巴伐利亚国王亲自承担起抚养他儿子的责任。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊə(r)] - [glɑːs] [ˈstɔːriz]

The	Hour	-	Glass	Stories
这	小时	-	玻璃	故事

沙漏故事

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌentə'teɪnɪŋ] [ˌnɔvə'let]

A	Series	of	Entertaining	Novelettes
一个	系列	的	娱乐	中篇小说

一系列引人入胜的中篇小说

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['deɪnti] [dres] .

Illustrated	and	Issued	in	Dainty	Dress	.
插图	和	发布	在	纤巧	裙子	.

插图精美，发行于《优雅装扮》杂志。

[fɜːst] ['sev(ə)n] [naʊ] ['redi]

FIRST	SEVEN	NOW	READY
第一的	七	现在	准备好

前七名现已准备就绪

[praɪs] , [[træns'kraɪbə(r)] - [nəʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst] .]

Price	,	[	Transcriber	'	Note	:	Missing	text	.	]
价格	,	[	转录员	-	笔记	:	丢失的	文本	.	]

价格，[转录者注：缺少文本。]

[net] , [iːtʃ]

net	,	each
网	,	每个

净重，每个

[baɪ][meɪl] [[træns'kraɪbə(r)] - [nəʊt] : ['mɪsɪŋ] [tekst] .]

By	Mail	[	Transcriber	'	Note	:	Missing	text	.	]
经过	邮件	[	转录员	-	笔记	:	丢失的	文本	.	]

邮寄 [转录者注：缺少文本。]

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[swiːt] [æn] [peɪdʒ]

SWEET	ANNE	PAGE
甜的	安妮	页

甜蜜的安妮·佩吉

[baɪ] ['elən] [viː] . ['tɔːlbət; 'tɒl-]

By	ELLEN	V	.	TALBOT
经过	艾伦	V	.	塔尔博特

作者：艾伦·V·塔尔博特

[ə; eɪ][brɪsk]['lɪt(ə)l] [lʌv] ['stɔːri] [fʊl] [ɒv; əv][fʌn][ænd; ənd]['frɒlɪk][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtʃɪp]

A	brisk	little	love	story	full	of	fun	and	frolic	and	telling	of	the	courtship
一个	轻快	小的	爱	故事	满的	的	乐趣	和	嬉戏	和	讲述	的	这	求爱

[ɒv; əv] [swiːt] [æn] [peɪdʒ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [θriː] ['lʌvəz] .

of	Sweet	Anne	Page	by	her	three	lovers	.
的	甜的	安妮	页	经过	她	三	恋人	.

这是一个节奏明快、充满乐趣的爱情小故事，讲述了甜美的安妮·佩吉与她的三个情人之间的爱情故事。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [her] ['dɒktə(r)]

THE	HERR	DOCTOR
这	先生	医生

赫尔医生

[baɪ] ['rɒbət] [mək'dɒn(ə)ld]
By **ROBERT** **MACDONALD**
经过 罗伯特 麦克唐纳

作者：罗伯特·麦克唐纳

[ə; eɪ][krɪsp] ,
A **crisp** **,**
一个 脆 ,

清脆的，

['deɪnti] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [ænd; ənd] ['prɪti] [waɪlz][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['træv(ə)lɪŋ] [ə'merɪkən]
dainty **story** **of** **the** **schemes** **and** **pretty** **wiles** **by** **which** **a** **traveling** **American**
纤巧 故事 的 这 方案 和 漂亮的 诡计 经过 哪个 一个 旅行 美国人
[eə'res; 'eərəs][wɪnz][ænd; ənd][ɪz][wʌn][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['nəʊblmən] . — [ˌmɪni'æpəlɪs] [taɪmz] .
heiress **wins** **and** **is** **won** **by** **a** **German** **nobleman** **.** **—** **Minneapolis** **Times** **.**
女继承人 胜利 和 是 韩元 经过 一个 德语 贵族 . — 明尼阿波利斯 《时代周刊》 .

一个关于美国女继承人如何通过计谋和巧妙的手段赢得一位德国贵族的芳心，又如何被他赢得芳心的动人故事。——《明尼阿波利斯时报》

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgə'reɪʃn] [ɒv; əv] [mɪs] [fəlʊrə]
THE **TRANSFIGURATION** **OF** **MISS** **PHILURA**
这 变形 的 错过 菲卢拉

菲鲁拉小姐的变身

[baɪ] ['flɒrəns] [mɔːs] ['kɪŋzli]
By **FLORENCE** **MORSE** **KINGSLEY**
经过 佛罗伦萨 摩尔斯 金斯利

作者：弗洛伦斯·莫尔斯·金斯利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['taɪtəs] , "
Author **of** **"** **Titus** **,** **"**
作者 的 " 提图斯 , "

《提图斯》的作者

" ['prɪznər] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Prisoners** **of** **the** **Sea** **,** **"** **etc** **.**
" 囚犯 的 这 海 , " ETC .

《海洋囚徒》等。

[ðɪs] ['klevə(r)]['stɔːri][ɪz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['evri] ['fɪzɪk(ə)l] [niːd] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'zaɪə(r)]
This **clever** **story** **is** **based** **on** **the** **theory** **that** **every** **physical** **need** **and** **every** **desire**
这 聪明的 故事 是 基于 在 这 理论 那 每一个 身体的 需要 和 每一个 欲望
[ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ]
of **the** **human** **heart** **can** **be** **claimed** **and** **received** **from** **the** **"** **Encircling**
的 这 人类 心 能 是 声称 和 已收到 从 这 " 包围
[gʊd] " [baɪ][ðə; ði] [truː] [bɪ'liːvə(r)] .
Good **"** **by** **the** **true** **believer** **.**
好的 " 经过 这 真的 信徒 .

这个巧妙的故事基于这样的理论：真正的信徒可以从"环绕的善"那里获得并满足人类心灵的每一个物质需求和每一个愿望。

[mɪs] [fəlʊrə] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðɪs] [kriːd] , [ə'dɔpts] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪtərəli] ,
Miss **Philura** **is** **enchanted** **with** **this** **creed** **,** **adopts** **it** **literally** **,**
错过 菲卢拉 是 迷人的 和 这 信条 , 领养 它 字面上地 ,

菲鲁拉小姐被这种信条深深吸引，并完全照搬了它。

[ænd; ənd] [əb'teɪnz] [ˌðeə'baɪ] ['veərɪəs] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)]['vælju:][tu:; tə][ə; eɪ]['tɪmɪd]['spɪnstə(r)] ,

and	obtains	thereby	various	blessings	of	particular	value	to	a	timid	spinster	,
和	获得	从而	各种各样的	祝福	的	特别的	价值	到	一个	胆小	单身女子	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

including	a	husband	.
包括	一个	丈夫	.

并因此获得对胆怯的老处女来说特别有价值的各种祝福，包括找到丈夫。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .

"	It	is	a	dainty	little	story	,	and	quite	out	of	the	common	.
"	它	是	一个	纤巧	小的	故事	,	和	相当	出去	的	这	常见的	.

这是一个精致的小故事，而且非常特别。

" — [ˌfɪlə'delfiə]

"	—	Philadelphia
"	—	费城

——费城

['deɪli] ['i:vnɪŋ] ['telɪgrɑ:f] .

Daily	Evening	Telegraph	.
日常的	晚上	电报	.

每日晚间电讯报。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['sænd(ə)lz]

THE	SANDALS
这	凉鞋

凉鞋

[baɪ] [rev] . [-] [grɛ'nɛl]

By	Rev	.	ZELOTES	GRENELL
经过	牧师	.	狂热者	格雷内尔

作者：泽洛特斯·格雷内尔牧师

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ɪdɪl] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['sænd(ə)lz][ɒv; əv] [kraɪst] .

A	beautiful	little	idyl	of	Palestine	concerning	the	sandals	of	Christ	.
一个	美丽的	小的	牧歌	的	巴勒斯坦	有关	这	凉鞋	的	基督	.

一幅描绘巴勒斯坦的美丽小画，讲述了基督的凉鞋。

[ˌaɪ 'ti:] [telz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [w'eəɹəz] ,

It	tells	of	their	wanderings	and	who	were	their	wearers	,
它	讲述	的	他们的	漫游	和	WHO	是	他们的	穿着者	,

它讲述了他们的迁徙历程以及他们的穿着者，

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['səʊldʒə(r)] [wen] [kraɪsts]

from	the	time	that	they	fell	to	the	lot	of	a	Roman	soldier	when	Christ's
从	这	时间	那	他们	跌倒	到	这	很多	的	一个	罗马	士兵	什么时候	基督的

['gɑ:mənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:tɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kru:si,fai] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk]

garments	were	parted	among	his	crucifiers	to	the	day	when	they	came	back
服装	是	分手了	之中	他的	十字架	到	这	天	什么时候	他们	来了	后退

[tu:; tə]['meəri] ,

to	Mary	,
到	玛丽	,

从他们落入罗马士兵手中，基督的衣裳被分给钉十字架的人，到他们回到玛利亚身边的那一天，

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]['dʒi:zəs] .

the	Mother	of	Jesus	.
这	母亲	的	耶稣	.

耶稣的母亲。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['pɑːsi,fɔl]
PARSIFAL
帕西法尔

帕西法尔

[baɪ][eɪtʃ] . [ɑː(r)] . ['hɔːɪs]
By **H** **.** **R** **.** **HAWEIS**
经过 H . 拉 . 华为

作者：HR HAWEIS

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [greɪt]
An **intimate** **and** **appreciative** **description** **and** **consideration** **of** **Wagner's** **great**
一个 亲密的 和 欣赏的 描述 和 考虑 的 瓦格纳的 伟大的
['ɒprə] .
opera **.**
歌剧 .

对瓦格纳伟大歌剧的亲切而富有赞赏的描述和思考。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] [siːnz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɒprə] .
Illustrated **with** **portrait** **of** **composer** **and** **scenes** **from** **the** **opera** **.**
插图 和 肖像 的 作曲家 和 场景 从 这 歌剧 .

配有作曲家肖像和歌剧场景插图。

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[,iːsɑː'hædən] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ə'sɪrɪə]
ESARHADDON **KING** **OF** **ASSYRIA**
埃萨尔哈顿 国王 的 亚述

亚述王埃萨尔哈顿

[baɪ]['liːəʊ] ['tɔlstɔi]
By **LEO** **TOLSTOY**
经过 狮子座 托尔斯泰

列夫·托尔斯泰

[θriː] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [ˌælə'gɒrɪkl] [ɪn] [staɪl] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [wɪð] ['həʊmli] [sɪm'plɪsəti] , [jet] [wɪð] ['klæsɪk]
Three **short** **stories** **,** **allegorical** **in** **style** **,** **illustrating** **with** **homely** **simplicity** **,** **yet** **with** **classic**
三 短的 故事 , 寓言式的 在 风格 , 图示 和 家常的 简单 , 然而 和 经典的
[tʃɑːm] ,
charm **,**
魅力 ,

三则短篇故事，风格寓言式，插图朴实无华，却又不失古典魅力。

['tɑːlˌstɔɪz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][nɒn] - [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['juːnəti][ɒv; əv][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv]
Tolstoy's **theories** **of** **non** **-** **resistance** **and** **the** **essential** **unity** **of** **all** **forms** **of**
托尔斯泰的 理论 的 非 - 反抗 和 这 基本的 统一 的 全部 表格 的
[laɪf] .
life **.**
生活 .

托尔斯泰的非暴力抵抗理论和所有生命形式的本质统一性。

['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - ['sʌfərə] .
Written **for** **the** **benefit** **of** **the** **Kishinef** **sufferers** **.**
书面 为了 这 益处 的 这 - 受害者 .

为基什内夫病患者而作。

['pʌblɪʃərz]	[ænd; ənd]	['ɔːθərz]	['prɑːfɪts][gəʊ][tuː; tə]	-	[rɪ'liːf]	[fʌnd]	.
Publisher's	**and**	**author's**	**profits**	**go**	**to**	**Kishinef**	**Relief**	**Fund**	**.**
出版商的	和	作者的	利润	去	到	-	宽慰	基金	.

出版商和作者的利润将捐给基希内夫救济基金。

[sevn] .

VII	**.**
七	.

七、

[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	['wʊmən]
THE	**TROUBLE**	**WOMAN**
这	麻烦	女士

麻烦女人

[baɪ]	['klara]	['mɒrɪs]
By	**CLARA**	**MORRIS**
经过	克拉拉	莫里斯

作者：克拉拉·莫里斯

[ə; eɪ] [pə'θetɪk] , ['iːv(ə)n]['trædʒɪk] [teɪl] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] ['kæriz] [ðə; ði][məʊst][ˌɒptɪ'mɪstɪk][ɒv; əv]

A	**pathetic**	**,**	**even**	**tragic**	**tale**	**,**	**but**	**one**	**which**	**carries**	**the**	**most**	**optimistic**	**of**
一个	可怜的	,	甚至	悲惨	故事	,	但	一	哪个	携带	这	最多	乐观的	的

['mesɪdʒɪz] .

messages	**.**
消息	.

这是一个令人唏嘘，甚至是悲剧的故事，但它却传递着最乐观的信息。

[ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['mɒrəl][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

The	**unobtrusive**	**moral**	**of**	**the**	**story**	**is**	**that**	**the**	**way**	**to**	**find**	**consolation**	**for**
这	不引人注目	道德	的	这	故事	是	那	这	方式	到	寻找	安慰	为了

[wʌnz] [əʊn] ['trʌb(ə)l] [ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd][tuː; tə][lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ]

one's	**own**	**trouble**	**is**	**to**	**consider**	**those**	**of**	**others**	**and**	**to**	**lend**	**a**	**helping**
一个人的	自己的	麻烦	是	到	考虑	那些	的	其他的	和	到	借	一个	帮助

[hænd] .

hand	**.**
手	.

这个故事的寓意并不明显，那就是要想获得自身困境的慰藉，就要考虑他人的困境并伸出援手。

[fʌŋk] & ['wægˌnɑːlz] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz]

FUNK	**&**	**WAGNALLS**	**COMPANY**	**,**	**Publishers**
放克	&	瓦格纳尔斯	公司	,	出版商

FUNK & WAGNALLS 公司，出版商

[njuː] [jɔːk] & ['lʌndən]

NEW	**YORK**	**&**	**LONDON**
新的	约克	&	伦敦

纽约和伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神